

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministre de L'enseignement Supérieur

et de la Recherche Scientifique

Université 08 Mai 45 GUELMA

Faculté des lettres et langues

Département des langues et littératures arabe

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 08 ماي 1945

كلية الآداب و اللغات

قسم اللغة و الأدب العربي



الرقم:

مذكرة مقدمة لاستكمال متطلبات نيل شهادة الماستر

تخصص : لسانيات تطبيقية.

المعجم الحاسوبي العربي

معجم المعاني - أنموذجا (دراسة وصفية)

مقدمة من قبل:

الطالبة: خلود بوغازي

الطالبة: إيناس حريد

تاريخ المناقشة: 2021 / 07 / 12

أمام اللجنة المشكلة من :

الاسم و اللقب	الرتبة	مؤسسة الانتماء	الصفة
محمد الطاهر شينون	أستاذ محاضر - ب	جامعة 8 ماي 1945 - قالمة	مناقشا
عبد الباسط ثماينية	أستاذ مساعد - أ	جامعة 8 ماي 1945 - قالمة	مشرفا ومقررا
صالح طواهري	أستاذ محاضر - أ	جامعة 8 ماي 1945 - قالمة	رئيسا

السنة الجامعية : 2020-2021

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1438

شكر و تقدير

الشكر لله أولاً و الحمد له حمدا كثيرا ، أن وفقنا إتمام هذه المذكرة

ثم الشكر للأستاذ المشرف : " عبد الباسط ثماينية" الذي قام بتوجيهنا و لم يبخل علينا

بإرشاداته و نصائحه القيمة .

كما نتقدم بالشكر لكل الهيئة التدريسية و الإدارية لقسم اللغة العربية.

إهداء

*إلى اليد البيضاء التي أحاطتني بالرعاية
و تعهدتني بالنمو و العطاء.
وأغنت روعي بدفق عطائها و أنارت فكري بكل المعاني السامية النبيلة
و أغدقت علي علمًا غزيرًا.
فعلمتني أن العلم خير زاد في الدنيا و الآخرة
و أن الحياة بلا علم لا قيمة لها و أن قيمة العلم أهدافها ، و بالسعي الدؤوب لتحقيقها، و أن الحياة حب
و عمل و عطاء.
إلى أمي "اليلي".

*إلى الذي غرس فيَّ حبَّ العلم و التعلم و الدأب عليهما.
إلى الذي علمني أن الجد و العمل خير سبيل للوصول إلى المجد و أنار قلبي بشعاع الأمل.
إلى من جرع الكأس فارغا ليسقيني قطرة حب.
إلى والدي الحنون "خميسي".

*إلى من علمني أن الأخلاق أول مفتاح لحقيقة العلم.
إلى قدوتي و مثلي الأعلى رفاق الدرب و الكفاح.
شقائق روعي و شمس حياتي و سندي في أهاتي، أخويّ "علاء الدين"، "إدريس عبد العلي".
*إلى كل من سمعت منهن كل كلمة طيبة و رأيت منهن قلبًا سليمًا جميع خالاتي، "لويزة"، "زهيرة"،
"حسينة"، "عائشة"، و "سعاد" و بناتهن حفظهن الله.
إلى غاليتي إيناس.

*إلى من أتعبناهم في كتابة مذكرتنا فأرهنقناهم لضيق الوقت أعانكم الله و رعاكم.
إلى مشاعل النور و منارات الهداية، إلى اللذين جعلوا رسالتهم بعث الإنسان العربي الجديد إلى المعلمين.
*إلى كل من يقربني من قريب و بعيد.

"خلود"

إهداء

بسم الله الرحمن الرحيم: (وَقُلْ اَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ) التوبة 105

صدق الله العظيم.

إلهي لا يطيب الليل إلا بشكرك و لا يطيب النهار إلا بطاعتك و لا تطيب اللحظات إلا بذكرك... و لا تطيب الآخرة إلا بعفوك و لا تطيب الجنة إلا برويتك.

أهدي ثمرة عملي و نجاحي إلى معنى الحب و الحنان إلى سمة الحياة و سر الوجود إلى من يسعد قلبي بلقياها، التي تملك جنتي برضاها "أمي فطيمة".

إلى أبي "بلقاسم" رمز الرجولة و التضحية، الذي كلله الله بالهيبة و الوقار، و الذي علمني العطاء دون انتظار.

إلى أخي "محمد" رمز الحب الذي كان عوني و سندي في حياتي... في نهاية مشواري أريد أن أشكرك على مواقفك النبيلة و تطلعك الدائم لنجاحي بنظرات الأمل و الفرح.

إلى أختي المثالية "دنيا" التي لم يتحرك لسانها إلا بالكلام الطيب و النصائح الجميلة، كما لا أنسى الوجوه المفعمة بالبراءة و الجمال "إسحاق" و "حنين" و "أنيس".

إلى زوج أختي العزيز الذي اعتبرني أخته الصغرى "رشيد"

إلى أخي و سندي "عبد القادر" و زوجته "أسماء" اللذين بوجودهما أكتسب القوة و محبة لا حدود لها.

إلى أختي الغالية "إيمان"، التي بها تحلو أيامي و بفضلها حققت نجاحي.

كما لا أنسى ابنتها "إنصاف" الحلوة التي رسمت البسمة على قلوبنا و زينت حياتنا.

إلى أخي و رفيق دربي "حسام"، رمز العطاء و الأخوة، دمت لي حبا و سندا للأبد.

*إلى زميلتي و أختي "خلود بوغازي" التي شاركتني هذا العمل الطيب بخلوه و مره.

إلى زوجي الغالي "أمير" الذي شجعني طيلة مساري الدراسي و فرح لنجاحي و تفوقي.

*إلى من رافقتني منذ أن دخلنا الجامعة و ما تزال ترافقتني حتى الآن أختي و صديقتي "بثينة"،

إلى صديقتي الغاليات ريان لينة و خلود .

"إناس"

مقدمة

أدى ظهور الآلة و تطورها السريع في العصر الحديث إلى اختراع الحاسوب الذي فرض نفسه بشكل خاص في كل الميادين و المجالات حتى أصبح جزءا لا يتجزأ من حياة الإنسان الشخصية، والاجتماعية و العلمية و العملية .

و هذا ما دفع الباحثين العرب إلى القيام بمحاولات جادة للاستفادة من هذا التطور الآلي و تسخيرها في خدمة الدرس اللغوي العربي، لاسيما بعد أن أصبح الحاسوب جزءا مهما من قطاعات و دراسات لغوية متعددة يمثل "المعجم اللغوي" أهمها، و ذلك بسبب ما تتمتع به هذه الآلة من برامج متنوعة و بخاصة برامج الذكاء الاصطناعي (كالنطق الآلي للنص المكتوب...) حيث أُستثمرت هذه البرمجيات لإنجاز العديد من التطبيقات، و كذا إنتاج الموسوعات و المعاجم الإلكترونية التي أصبحت تنافس المعاجم التقليدية إن لم نقل أخذت مكانها، بالرغم من أنها النواة الأولى الذي يُعبّر من خلالها بعمق عن حضارة الأمة و تاريخها و تراثها.

لهذا وقع اختيارنا على دراسة المعجم الحاسوبي لنلفت انتباه الباحثين إلى أهمية هذا القطاع البحثي .

و تكمن أهمية هذه الدراسة في إعطاء المعجم الحاسوبي حقه من الاهتمام والبحث لأننا لاحظنا جهل أو تجاهل من طلبة قسم اللغة العربية لهذا النوع من المعاجم ، و ما زال اهتمامهم محصورا على المعاجم التقليدية.

و من التساؤلات التي حاولنا إثارتها في هذه الدراسة الآتي :

* ماهي خصائص المعجم الحاسوبي، و في ما تكمن أهميته ، و ما هي مميزاته ، و هل ينطوي استعماله على سلبياته ؟

* ماهي الفروق الجوهرية بينه و بين المعجم الورقي التقليدي ؟

* ماهي خصائص معجم المعاني؟ و هل استطاع القائمون عليه سد الفراغ الموجود على مستوى المعجمية الآلية العربية ؟

أما فيما يخص المنهج فإنّ طبيعة بحثنا تقتضي الاعتماد على المنهج الوصفي، في عرض ووصف المعجم العربي الإلكتروني أحادي اللغة، من خلال نموذج مختار هو: "معجم المعاني الإلكتروني بنوعيه : المتصل بالإنترنت، و غير المتصل بها " و اختيارنا لهذا النموذج جاء للعديد من الأسباب أبرزها :

- شيوع هذا المعجم في الاستعمال لدى عامة الناس و بالأخص الفئة المثقفة آثار اهتمامنا و فضولنا لدراسته و التعمق فيه.
- و استرشدنا في دراستنا، بما قرره العلماء الباحثون في علم صناعة المعاجم عامة و صناعة المعجم الحاسوبي و طرائق بناءه خاصة ، و على رأس هؤلاء نذكر: أحمد مختار عمر، نبيل علي، علي الصراف...
- و عليه كان بناء مذكرتنا كالاتي :

فصل نظري : تضمن الحديث عن ماهية المعجم الحاسوبي و اللسانيات الحاسوبية وجهود العرب في توظيف الحاسوب لخدمة اللغة العربية بحثيا و تعليميا. كما تضمن الحديث عن مفهوم المعجم الحاسوبي، أهميته المنهجية المتبعة في إنشائه، و طرائق بناءه، مميزاته و عيوبه، مع إبراز ما يميز ويُعيب المعجم الورقي بالإضافة إلى ذكر أهم الفروقات بين كلا النوعين .

وفصل تطبيقي : خصصناه للدراسة الوصفية النقدية لمعجم المعاني الحاسوبي وقدمنا لهما بمقدمة و خاتمة ضمت أهم النتائج المتوصل إليها و بعض المقترحات حول الموضوع.

كما واجهتنا بعض الصعوبات المتمثلة خصوصا في قلة المراجع المتعلقة بموضوع دراستنا و قد تمكنا من تجاوزها و التغلب عليها بفضل أستاذنا المشرف الذي لم يبخل علينا يوما بملاحظاته و معلوماته القيمة الذي سهل بها علينا مهمة البحث.

الفصل النظري:

المعجم الحاسوبي

الماهية و الخصائص

1- تعريف المعجم:

1- لغة:

قال ابن جنى: « اعلم أن "ع .ج .م" إنما وقعت في كلام العرب للإبهام و الإخفاء، وضد البيان و الإفصاح و من ذلك قولهم: " رجل أعجم و امرأة عجماء، إذا كانا لا يُفصحا ولا يُبينان كلامهما...»

و كذلك قال صلى الله عليه و سلم: جُرْحُ العجماء جُبَارٌ، يُرَادُ به البهيمه لأنها لا توضح عما في نفسها»¹.

• نستنتج من هذا التعريف أنّ مادة "عَجَمَ" جاءت في كلام العرب للدلالة على الإبهام و الخفاء، و عدم القدرة على الإفصاح في الكلام و منه نقول أن "عَجَمَ" تُطلق على كل ما هو خفي غير ظاهر.

و جاء في تاج اللغة و صحاح العربية: «أن الأعم الذي لا يُصح و لا يبين كلامه وإن كان من العرب»².

« و العجم النقط بالسواد مثل : التاء عليه نُقْطتان يقالُ: أَعْجَمْتُ الحرفَ، و التعجيم مثله، و لا نُقَلُّ عَجَمْتُ و منه حروف المعجم و هي الحروف المقطعة التي يختص أكثرها بالنقط بين سائر حروف الاسم و معناه الخط المعجم و ناسٌ يجعلون المعجم بمعنى الاعجام مصدرًا مثل المُخْرِجِ و المُدْخِلِ و اعجمتُ الكتابَ خلاف قولك أعربتته»³.

• يتضح مما سبق أنه أُتفقَ على أنّ مادة "عَجَمَ" تحمل معنى الخفاء و عدم الإفصاح في الكلام حتى لو كان الناطق به عربي الأصل أو غير عربي.

¹ - سر صناعة الإعراب: ت. حسن هنداوي. ط2، ج2، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، دار القلم، دمشق، 1993، ص 413.

² - أبي نصر إسماعيل بن حماد الجوهري، محمد محمد ناصر، ط1، دار الحديث القاهرة، 2009، ص 738 .

³ - مرجع نفسه، ص 738 .

إلا أن الحقيقة و الأصح أن نشير إلى أنّ المقصود من "عَجَم" هو إزالة الإبهام والغموض، لأن همزة السلب في "أَعَجَم" سلبت الغموض و أزلت الإبهام، لتخرج بعد ذلك مادة "عَجَم" من هاذين المعنيين إلى معنى الإيضاح و البيان و القدرة على الإفصاح .
كان السبق للعديد من الميادين و المجالات في استعمال لفظة معجم للمرة الأولى، لتنتقل بعد ذلك إلى اللغة العربية حيث بدا استعمالها و تداولها و أخذت هذه اللفظة من عبارة "حروف المعجم" التي عرفت بها حروف الهجاء، و تتميز هذه الحروف عن غيرها من الحروف الأخرى بالنقط.¹

و بالرغم من عدم معرفة أول من أطلق كلمة معجم و لا معرفة أول كتاب سُمي معجماً، إلا أنّه من المتفق عليه أنّ بداية الاستعمال الفعلي لهذه اللفظة كان في القرن (03) مع الإمام البخاري صاحب الصحيح الذي يعد من أشهر رواد التأليف المعجمي، حيث ألف كتباً كثيرة في هذا المجال أهمها و أشهرها كتاب التاريخ الكبير.² الذي قال في مقدمته: « وقال أبو عبد الله محمد بن إسماعيل: هذه الأسامي وُضعت على أ، ب، ت، ث، لحال النبي (ص)، فإذا فرغ من المحمد إبتدئ في الألف ثم الباء ثم التاء ثم ينتهي بها إلى آخر حروف أ، ب، ت، ث، وهي ي.»³

يتضح من هذا القول أنّ الإمام البخاري رتب كتابه على حروف المعجم التي رقت بها حروف الهجاء حيث بدأ بحرف الألف، ثم الباء و هكذا على الترتيب الأبجدي حتى وصل إلى الحرف الأخير "الياء" و من هنا نستنتج أنّ الإمام البخاري هو أول من فتح الطريق للتأليف المعجمي.

¹ يُنظر ديزيرة سقال: نشأة المعاجم العربية و تطورها ط 1 ، دار الصداقة العربية للطباعة و النشر و التوزيع ،1995، ص 12.11 .

² يُنظر، عدنان الخطيب: المعجم العربي بين الماضي و الحاضر، ط2، مكتبة لبنان ناشرون، 1994، ص 35.34 .

³ مرجع نفسه، ص 36 .

و إلى جانب نسبة الاستعمال الفعلي للفظة معجم للإمام البخاري، هناك من يقول أنه نفسه (الإمام البخاري) من أطلق هذه اللفظة وصفا لأحد كتبه المرتبة على حروف المعجم.¹ "بيد أن المشتغلين بالحديث استعملوا لفظة معجم بهذا المعنى قبل سواهم، فوضع أبو يعلى محمد بن علي بن المثنى كتابا أسماه "معجم الصحابة"، ووضع أبي القاسم بن محمد البغوي كتابيه "المعجم الكبير و المعجم الصغير" و بعد ذلك أطلقت هذه اللفظة على الكتب التي تعالج الألفاظ و تتناول مداليلها و ما يتصل بها لغويا.²

يتضح لنا أن عماد الحديث النبوي الشريف كانوا من أوائل من ألف في هذا المجال، حيث ألفوا كتباً وفق ترتيب حروف الهجاء ككتاب معجم الصحابة مثلاً.

ثم تتالت المحاولات بعد القرن الرابع للهجرة لتأليف المعاجم في أغراض علمية شتى، و كان علماء العربية اللذين ابتدعوا فكرة معجم يطلقون على مؤلفاتهم تسميات مختلفة، و لم يلجأ أحداً منهم لتسمية مؤلفه باسم "معجم" مباشرة، بل كان لكل منهم تسميته الخاصة به، و ربما يرجع الفضل في تميز هذه المؤلفات المبتكرة في التأليف المعجمي عن بعضها البعض إلى الاختلاف في التسمية الخاصة بكل مؤلف. و من أمثلة ذلك نجد الخليل بن أحمد الفراهيدي صاحب أول معجم عربي سماه "العين"، أيضاً أطلق الهروي على معجمه اسم "الجيم"، و سمي ابن دُرَيْد معجمه باسم "الجمهرة".³

لكن هذه التسميات التي اختارها علماء العربية لمؤلفاتهم لم توضع عبثاً، بل كان لكل منهم سبباً وراء اختياره لهذه التسمية.

¹ يُنظر، عدنان الخطيب: المعجم العربي بين الماضي و الحاضر مرجع سابق، ص 36 .

² ديزيرة سقال: نشأة المعاجم و تطورها ، مرجع سابق، ص 12 .

³ ينظر، عدنان الخطيب: المعجم العربي بين الماضي و الحاضر، مرجع سابق، ص 37 .

نستنتج مما سبق أنّ منذ بداية استعمال لفظة معجم لأول مرة في القرن (03)، والمحاولات مستمرة لزيادة التأليف في هذا المجال المعجمي ليس لغرض واحد بل لأغراض علمية شتى.

و تنقسم المعاجم إلى نوعين: معاجم الألفاظ (المعاجم المجنسة)، التي تتعامل مع ألفاظ اللغة العربية كلها دون التفريق و التمييز بينها.

معاجم المعاني (المعاجم المبوبة)، و هي المعاجم التي تختص بجمع الألفاظ المتصلة بموضوع واحد، أي أنها تميز ألفاظ اللغة العربية عن بعضها البعض و ذلك بحسب طبيعة الموضوع التي تنتمي إليه، و من ذلك: جمع جميع الألفاظ الخاصة بموضوع المطر¹ والمتصلة به أيضا جمع جميع الألفاظ الخاصة بشواذ اللغة فقط... الخ

2- اصطلاحا:

« يعرف المعجم بأنه كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تمييز معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا إما على حروف الهجاء أو الموضوع ».²

و يقصد اللغويون بالمعجم: « الكتاب الذي يضم مفردات لغة و يثبت هجاءها و نطقها، و دلالتها و إستعمالها في التراكيب المختلفة، و مرادفاتها و إشتقاقها أو احد هذه الجوانب على الأقل مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب غالبا ما تكون هجائية».³

« و المعجم هو مرجع يشتمل على مفردات لغة ما مرتبة ترتيبا هجائيا مع تعريف كل منها و ذكر معلومات عنها من صيغ و نطق و إشتقاق و معان و إستعمالات مختلفة مثال: ذلك المعجم الوسيط لمجمع اللغة العربية بالقاهرة.

¹- يُنظر، ديزيرة سقال: نشأة المعاجم العربية و تطورها ، ص 12 .

²- إميل يعقوب: المعاجم اللغوية العربية بدايتها و تطورها، ط1، دار العلم للملايين، بيروت/ لبنان 1910-1911، ص 9.

³- مصطفى يوسف عبد الحي: المواد و المداخل في المعجم اللغوي التاريخي، ط1، علم الكتب، القاهرة 2014، ص 29 .

فلفظة معجم تُطلق على كتاب يضم أكبر كمية من ألفاظ لغة ما و بهذا التحديد للمصطلح نخرج مجازاً عن المعاجم الرسائل الصغيرة التي كانت تضم بعض الكلمات الغريبة أو النادرة»¹.

يتضح من هذه التعريفات الثلاثة للمعجم أنها تتفق و تتشابه فيما بينها، فالمعجم هو جمع جميع ألفاظ الخاصة بلغة معينة في كتاب مقرونة بشرحها و بيان معانيها، فمعنى لفظة معجم لا يقف عند حد جمع الألفاظ فقط، فهذه الخطوة غير كافية لإنشاء معجماً كاملاً وإنما المعجم الكامل هو الذي يتضمن الشرح و الإيضاح و البيان فلو جمعنا جميع ألفاظ لغة ما دون شرحها فهذا لا يسمى معجماً .

"و سميت المعاجم باسم القواميس نسبة إلى معجم الفيروز أبادي و المسمى "بالقاموس المحيط" و معناه البحر الواسع، ثم إشتهر هذا الاسم و أطلق على المعاجم اللغوية كلها"². و من هنا يتضح أنّ هناك نوع من التداخل بين مصطلح معجم و مصطلح قاموس، هذا التداخل الذي أدى في كثير من الأحيان إلى الخلط بين المصطلحين فكان من الضروري الفصل بينها لتفادي الوقوع في الخطأ، و توضيح أنّ لكل مصطلح من المصطلحين (معجم و قاموس) معناه الخاص به.

"فكلمة قاموس تعني البحر أو وسطه أو معظمه، فكثير من علماء العربية اللذين حاولوا جمع اللغة يطلقون على أعمالهم أسماء من أسماء البحر، و من هذا أصبح كل معجم لغوي قاموساً على سبيل التوسع"³.

¹-يسرى عبد الغني عبد الله: معجم المعاجم العربية، ط1، دار الحيل، بيروت، 1991 ص 20.17 .

²-يسرى عبد الغني: المرجع نفسه، ص 20.

³- سناء منعم، مصطفى بوعناني، اللسانيات الحاسوبية و الترجمة الآلية بعض الثوابت النظرية و الإجرائية، عالم الكتب الحديث ، أريد، الأردن، ط1، 2015، ص 102.101 .

نستنتج أنّ شيوع كلمة قاموس بين علماء العربية في محاولاتهم جمع اللغة أدى إلى تداول هذا المصطلح وشيوعه في الاستعمال بين الناس حتى أصبح يطلق على المعاجم اللغوية كلها و إذا حاولنا الفصل بين المصطلحين نقول :

القاموس "Dictionnaire": يستعمل هذا المصطلح للدلالة على كل كتاب أو تأليف له هدف تربوي و ثقافي، يجمع قائمة من الوحدات المعجمية التي يستعملها المتكلم ويخضعها لترتيب و شرح معين.

أما المعجم "lexique": هو المصطلح الأنسب للدلالة على المجموع المفترض واللامحدود من الوحدات المعجمية التي تمتلكها لغة معينة بكامل مفرداتها، بفعل القدرة التوليدية الهائلة للغة، و إذا كانت المعاجم تختلف من حيث طبيعة معلوماتها و مناهجها فإنّ كل وحدة معجمية تضم بالضرورة مكونين أساسيين هما: (المدخل و المعلومات) وهما أساس العمل المعجمي".¹

نستنتج مما سبق أن مصطلح القاموس يختلف عن مصطلح معجم، فكل منهما معنى خاص به، لكن مصطلح معجم هو المصطلح الأنسب و الأصح لأنه يدل على اللامحدود واللامتناهي من الوحدات المعجمية للغة ما بكامل مفرداتها و مصطلحاتها، و هذا راجع لطبيعة اللغة، فهي لغة مطواعة وولادة لها القدرة على توليد مصطلحات جديدة.

و بالرغم من جهود العرب و محاولاتهم المستمرة و الناجحة في تأليف المعاجم بشتى أنواعها و مختلف أغراضها، إلا أنهم لم يكونوا أول امة بدأت بالتأليف في هذا المجال، بل سبقتهم في ذلك أمة عديدة، كالأشوريين و الصينيين، و اليونانيين، و ذلك بسبب خوفهم و حرصهم على لغتهم من الضياع و الفساد حيث كان لكل أمة من هذه الأمم

¹- سناء منعم، مصطفى بوعناني، اللسانيات الحاسوبية و الترجمة الآلية بعض الثوابت النظرية و الإجرائية ، مرجع سابق ،

معاجمها الخاصة بها تجمع فيها جميع ألفاظ لغتها و من ذلك نذكر :

- اشتهرت الصين بمعجم "يوييان و مؤلفه كوبي وانخ طبع سنة "530" و معجم "شوفان" تأليف هوش، أما اليونانيين اشتهروا "بمعجم بوليوس بولكس" و هو يشبه "المخصص لابن سيد لأنه مرتب على المعاني و الموضوعات. أما بالنسبة للعرب فكانوا قبل مجيء الإسلام أمة أمية فلم تكن هناك حاجة تدفعهم إلى تأليف المعاجم، و بمجيء الإسلام بدأ الناس يتفهمون و يتساءلون عن الكثير من الكلمات التي استغلقت عليهم فهمها و لم تستوعبها أذهانهم، فأصبحت هناك حاجة و ضرورة تقتضي الإجابة عن الاستفهامات العالقة في أذهان الناس".¹

و من هنا نستنتج أنّ العرب لم يعرفوا التأليف المعجمي إلاّ بعد مجيء الإسلام و منه نقول أن تأخرهم في وضع المعاجم أمر طبيعي لأنهم كانوا أمة أمية في العصر الجاهلي .

- ففيما يخص بداية النشاط المعجمي لدى العرب فرجع ذلك إلى ما وجهه أصحاب الرسول صلى الله عليه و سلم من مشكلة فهم القرآن الكريم و خاصة عندما تصادفهم ألفاظ يجهلون معناها فيبدوون بالتساؤل و الاستفهام، و من ذلك ما روي عن ابن عباس رضي الله عنه حينما سأله نافع بن الأزرق، أي أنّ طليعة المعجم العربي جاءت مع الإسلام و حمل رايتها للمرة الأولى ابن عباس، حيث أن محاوراته السابقة و محاولاته تفسير ما صعب على العرب من ألفاظ يعد عملاً معجمياً لأنه وقف على لغات العرب و أسرارها و دلالات مفرداتها و معرفة غريبها و على أشعار العرب و خطبهم و أمثالهم، كما أعانه علمه الواسع بالعربية أن يُفسر لسائله كلمات اللغة تفسيراً لغوياً وثيقاً "وابن عباس رضي الله عنه يعد أول من وضع نواة المعجم العربي".²

¹ يُنظر، عبد الحميد محمد أبو سكين: المعاجم العربية مدارسها و مناهجها، ط2 الفاروق للطباعة و النشر، كلية اللغة العربية، جامعة الأزهر 1981، ص 12 .

² يُنظر مرجع نفسه ص 14.12 .

II-تعريف الحاسوب :

" إن كلمة كمبيوتر " Computer " مشتقة من الفعل "Computer" بمعنى يحسب".¹ وهو عبارة عن جهاز إلكتروني يقوم باستقبال البيانات المدخلة إليه عن طريق وحدات الإدخال و من ثم يقوم بمعالجتها عن طريق وحدة المعالجة المركزية و إخراجها على هيئة معلومات يستفيد منها المستخدم كما يمكن للحاسب تخزين هذه المعلومات على وحدات التخزين لاسترجاعها و الاستفادة منها لاحقاً.²

كما يعرف بأنه: " جهاز إلكتروني قابل للبرمجة و يتصف بالقدرة على التخزين والمعالجة و الاتصال بالإنسان و بأجهزة و مكونات أخرى باستخدام وسائط مختلفة و من أهم وظائفه معالجة البيانات و الحصول على المعلومات".³

نستنتج من هذه التعريفات، أنها تتفق في كون الحاسوب جهاز إلكتروني له القدرة على الاستقبال، و المعالجة ، و التخزين، و الاسترجاع للمعلومات متى اقتضى الأمر، و يتم ذلك بمرونة و دقة، و سرعة فائقة كما له القدرة و القابلية للبرمجة، و الاتصال بالإنسان بوسائط مختلفة.

1-أهمية الحاسوب:

يشكل الحاسوب اللبنة الأساسية لما أنتجته التقنية الحديثة، إذ يلاحظ سيطرته على كافة مناحي الحياة، لما له من أهمية بالغة و أثر كبير في خدمة للمواطنين، والطلبة و الأساتذة، إما بطريقة مباشرة أو غير مباشرة و تبرز أهميته في ما يلي:

¹- إسماعيل عمر حسونة، سليمان أحمد حرب، تكنولوجيا الحاسوب و الاتصالات في التعليم، دليل المعلم غير الأخصائي، كلية التربية، جامعة الأقصى فلسطين، 2018 ، ص 5 .

²- سالم مسعود الدروتي: كتاب لتعليم مبادئ و أساسيات علوم الحاسب الآلي للمبتدئين، 2008، ص 4 .

³- مدخل لعلوم الحاسوب: قسم نظم المعلومات المحاسبية، كلية مروي التقنية، 2012، ص 5 .

- للحاسوب أهمية كبيرة و دور فعال في العملية التربوية، التعليمية فهو وسيلة إيضاح سهلة تساعد الطلبة في فهم دروسهم و تقريب المعلومة إليهم بأبسط طريقة، بأسلوب مشوق و ممتع، كما له أهمية كبيرة في ربط الطالب بواقعه المعاصر .
- لم تتوقف أهمية الحاسوب و دوره على خدمة الطالب داخل الإطار العلمي فقط، بل تجاوزت أهمية الحياة العلمية إلى الحياة العملية، المستقبلية فالحاسوب يُفيد الإنسان في عمله كثيراً و ذلك بجعله آخذاً بمعطيات العصر و مفردات التقدم التكنولوجي فيه.¹
- نستنتج مما سبق أنّ أهمية الحاسوب تكمن في تقديم المساعدة المستمرة للإنسان سواء في الدراسة أو في العمل، كما تتجلى أهميته في مواكبة مستجدات العصر والتطور حيث يكون مستخدم الحاسوب على دراية دائمة بما يحصل حوله من تغيير أو تجديد في جميع الأصعدة .
- "أسهم الحاسوب في الكشف عن مرونة اللغة العربية في بنيتها الاشتقاقية و طبيعة السوابق و اللواحق للكلمات العربية إذ أُحصيت عن طريق الحاسوب الجذور الواردة في المعاجم العربية، و أمكن بواسطته أيضاً معرفة تواتر الحروف في هذه الجذور".²
- " كما يساعد الحاسوب في تدريب الطلاب على تعلم أساسيات اللغة بشكل تدريجي مبسط في خطوات متتابعة و تعلم المفردات اللغوية، و تركيب الجمل البسيطة و غيرها بواسطة عناصر تفاعلية كالصوت و الصورة، و الأفلام و الفيديو التفاعلي، و استخدام برامج التفاعل الاصطناعي".³

¹- يُنظر إسلام فاروق: أساسيات الحاسوب، أكاديمية المنهل للعلوم، 2015، ص 12 .

²- عمر محمد أبو نواس: نحو معجم مفهرس للمصطلحات العربية الموحدة في ضوء اللسانيات الحاسوبية و مشروع الذخيرة العربية، مجلة الدراسات اللغوية و الأدبية، العدد 1، قسم اللغة العربية، كلية اللغات، الجامعة الألمانية الأردنية، 2013، ص 9 .

³- صفية بن زينة: دور الحاسوب و تكنولوجيا المعلومات في تعليم اللغة العربية، جامعة حسبية بن بوعلي، الشلف، الجزائر، ص 9 .

• قدم الحاسوب ثروة معجمية هائلة و عمل على وضع العديد من التطبيقات والبرامج التي تعمل على توليد المصطلحات و تعريبها ووضع تراجم لها بمختلف اللغات.¹ و في هذا الصدد عد محمود فهمي الحجازي حوسبة المعجم من أهم مجالات علم اللغة الحاسوبي، و أكثرها تلبية للمتطلبات العلمية و الثقافية في الدول المتقدمة في العالم المعاصر، إذ يقدم الحاسوب خدمات كبيرة للبحث اللغوي و الأدبي و تتجلى أهمية الحاسوب في صناعة المعجم فيما يلي :

- تعريف الحروف و الكلمات آليا/ تخزين المادة/ استرجاع المادة أو بعضها/ ترتيب المادة طبقا للنظام المطلوب/ تعديل بعض المعطيات حذف بعض المعطيات...إلخ² نستنتج مما سبق أنّ أهمية الحاسوب لا تنحصر في مجال معين، بل في مجالات كثيرة منها: التعليم، الطب، الصناعة، التجارة ، و حتى في مجال صناعة المعجم إذ قدم الحاسوب مساعدات كثيرة في تنظيم عمليات التنمية اللغوية في العمل المعجمي العربي عن طريق التخزين، و الاسترجاع و الترتيب و التعديل و الحذف و الإضافة و غيرها .
- كما كان للحاسوب الفضل الكبير في توفير فرص التفاعل بين المعلم و المتعلم وإنشاء بيئة تعليمية نشطة وتفاعلية بين الإنسان و الآلة، مع فتح المجال للتعلم الذاتي و تنمية الفكر اللغوي و الثروة المعرفية التي يستفيد منها مستعمل الحاسوب و يوظفها في جميع مجالات حياته .

2- ظهور الحاسوب و بداية استعماله عند العرب و علاقته باللغة العربية :

أ/ عند الغرب :

¹ عمر أبو نواس نحو معجم مفهرس للمصطلحات العربية الموحدة في ضوء اللسانيات الحاسوبية مرجع سابق، ص 11 .
² عبد الله أبو هيف: مستقبل اللغة العربية حوسبة المعجم العربي، و مشكلاته اللغوية و التقنية أنموذجا، مجلة اللغة العربية، العدد العاشر، سورية، ص 124.123 .

ظهر الحاسوب في نهاية النصف الأول من القرن العشرين سنة 1998، حيث أصبح استعماله متاحاً و ممكناً منذ ذلك الوقت، و يبدو أنّ استعمال هذا الجهاز لأغراض البحث اللغوي بدا في الغرب بالتحديد في الولايات المتحدة الأمريكية و كان ذلك في بداية الخمسينات من القرن العشرين.¹

و من هنا نستنتج أنّ بداية ظهور الحاسوب و استعماله كانت بداية غريبة قبل أن تكون عربية .

قامت الجامعات السويدية بمحاولات أولى و متواضعة لدراسة اللغة بواسطة الحاسوب سنة 1991" و لكن البداية الفعلية لاستخدام هذا الجهاز في ميدان الدرس اللغوي كانت في أوربا بالتحديد في إيطاليا، ثم تتالت بعد ذلك المحاولات الأوربية و ازداد الاهتمام بالدراسات اللغوية الحاسوبية، كما حصل في المركز الحسابي لدراسة اللغة و الأدب في جامعة كمبريدج في بريطانيا سنة 1964.²

ب/ عند العرب :

إنّ بداية الاتصال بين جهاز الحاسوب و الدرس اللغوي العربي كانت على يد الدكتور إبراهيم أنيس، الذي كان من أوائل العرب الذي وجهوا الأنظار للعناية بالتقنيات الحديثة التي يقدمها الحاسوب و تسخيرها لخدمة الدرس اللغوي العربي، حيث بقيت هذه الفكرة تثير اهتمامه و تفكيره لكنه لم يقم بتنفيذها إلاّ بعدما فاتحه فيها الدكتور الأستاذ "محمد كمال حسين" حينما سأله " لماذا لا نستخدم الكمبيوتر في بحوثنا اللغوية؟ و من هنا بدأ التنفيذ الفعلي لتوظيف الحاسوب و الاستفادة منه عربياً، إذ وجدت هذه الانطلاقة الأولى الذي قام بها إبراهيم أنيس "ترحيباً و قبولاً لدى طائفة من الدارسين و الباحثين العرب، من بينهم: نبيل علي صاحب كتاب اللغة العربية و الحاسوب صدر سنة 1988" و الدكتور نهاد الموسى

¹ محمد جواد النوري: جذور الأفعال الثلاثية في اللغة العربية، دراسة صرفية صوتية باستخدام الحاسوب، دار الكتب

العلمية، بيروت لبنان، 1971، ص 15 .

² أنظر مرجع نفسه ، ص 16 .

صاحب كتاب العربية نحو توصيف جديد في الضوء اللسانيات الحاسوبية عام 2000، ثم تداولت هذه الدراسة وذاع صيتها في العالم العربي ¹.

نستنتج مما سبق: أنّ البداية الفعلية لاستعمال الحاسوب و دخوله الدرس اللغوي العربي، كانت من خلال فكرة الدكتور إبراهيم أنيس الذي يرجع له الفضل الكبير في لفت الانتباه و توجيه الأنظار إلى ضرورة الإستفادة من مستجدات العصر و ما أفرزته من تقنيات حديثة يقدمها الحاسوب و تسخيرها في خدمة اللغة العربية و ترقيتها بجعلها لغة مواكبة للتطور الحاصل في العالم، حيث وجدت هذه الفكرة الترحيب و الدعم الكبير من قبل الدكتور نهاد الموسى و الدكتور نبيل علي و غيرهما من الباحثين العرب اللذين أسهموا مساهمات حقيقية في تحويل هذه الفكرة المجردة و تطبيقها فعلياً و تنفيذها على أرض الواقع.

و لعل من المفيد أن نشير إلى بعض التجارب الخاصة بتشغيل المعلوماتية باللغة العربية، و من هذه التجارب نذكر:

التجربة الأولى: تمت بالكويت من خلال مشروع للأستاذ عبد الرحمن الشارخ و شركته العالمية التي صنعت حاسوباً عائلياً صخر، يعمل بنظام msx و التي تمت كتابته بالعربية مما جعل حواسيب من صنف "صخر" تشتغل في محيط عربي أصيل .

التجربة الثانية: انطلقت من شركة أليس "Alis" التي بعثها الأستاذ x بير حلمي المنشأ بكندا و التي حاولت تصميم نظام عربي "Arabic Dos" موائم لنظام "MS-Dos" المطور من طرف بين البرمجيات الأمريكية "Microsoft" لصاحبها **Bill Gates**.

¹ محمد جواد النوري: جذور الأفعال الثلاثية في اللغة العربية، دراسة صرفية صوتية باستخدام الحاسوب مرجع سابق، ص

التجربة الثالثة: و هي التي حاول من خلالها بعض الخبراء العرب من توفير نظام اليونيكس "Unix" بالعربية تماشياً مع ما لاحظوه من أهمية متزايدة لهذا النظام، و لسعة استغلاله، سواء على الحواسيب الصغرى أم المتوسطة أم الكبرى.¹

3- علاقة اللغة العربية بالحاسوب :

منذ أن دخل الحاسوب الإلكتروني حيز الوجود، و علماء اللغة العربية في محاولات مستمرة لتسخير هذه التقنية الحديثة في خدمة اللغة العربية، فاعتمد إنتاج برامج الحاسوب التطبيقية على اللغة و الاستفادة من خصائصها في تطوير برمجياته المتعلقة باللغة العربية. "و إذا كانت اللغة كما ذكر الخولي "1866" عبارة عن رموز تدل على شيء معين، والمطلوب من القارئ أو السامع أن يفك شفرات هذه الرموز ليتمكن من فهم مدلولات الكلام و المقصود منه، فالحاسوب أيضاً لا يعمل إلاّ بواسطة البرمجيات التي هي أصلها لغة مرمزة تدل على الشيء الذي ترمز له. و من ذلك كلمة رَسَمَ في الحاسوب تستعمل لتدل على أمر الرسم و ليس الرسم ذاته، نفس الشيء بالنسبة لكلمة شجرة ترمز إلى الشيء لكنها ليست الشجرة ذاتها".²

و من هنا نستنتج أنّ هناك علاقة بين اللغة و الحاسوب، فاللغة عبارة عن نظام من الرموز و الحاسوب لا يعمل إلاّ بالبرمجيات التي في أصلها لغة مرمزة، و منه فالحاسوب أيضاً لغته الخاصة التي تحتاج أيضاً لفك شفرات رموزها من أجل فهم مدلولاتها و من دونها لا يعمل .

"و هكذا أخذت هذه العلاقة تتأصل و تتوثق و تتطور شيئاً فشيئاً حتى أخذت طابعا تبادلياً".³ فالتقاء اللغة و الحاسوب ليس بالشيء الكبير أو الأمر الصعب، بل هو أمر حتمي

¹ عبد الله أبو هيف: مستقبل اللغة العربية، حوسبة المعجم العربي و مشكلاته اللغوية، مرجع سابق، ص 122.123.

² يُنظر عايد حمدان سليمان الهرش: الحاسوب و تعلم اللغة العربية، مجلة العلوم الإنسانية، عدد 12، جامعة منتوري، قسنطينة، الجزائر، 1999، ص 5-6 .

³ يُنظر عايد حمدان سليمان الهرش: الحاسوب و تعلم اللغة العربية، مجلة العلوم الإنسانية، مرجع سابق، ص 6 .

بديهى بسبب الحاجة إلى توظيف التكنولوجيا في معالجة اللغات الطبيعية، ضف إلى ذلك ما تتمتع به اللغة العربية من خصائص فريدة، تمتاز بها عن غيرها من اللغات الأخرى مما يجعلها قابلة للبرمجة الآلية بصورة قد تنعدم في غيرها . و الدليل الأكبر على أن اللغة العربية لغة مطواعة و مرنة و قابلة للمعالجة الآلية: الانتظام الصوتي فيها والتوازي السليم بين طريقة كتابتها من جهة و نطقها من جهة أخرى .

"و في العصر الحالي أصبحت الدراسات اللغوية المعاصرة تعتمد اعتماداً مباشراً على الحاسوب و برامجه المتطورة و أنظمتها المختلفة، و لأن اللغات العالمية أحرزت لهفتها اللغوية باستعمال الأنظمة و البرامج الحاسوب مع حاجة اللغة العربية إلى جهد موحد لتستعيد ريادتها، أطلق عبد الرحمن حاج صالح مشروع الذخيرة العربية الذي يمثل فرصة حقيقية لتحويل الواقع البحث في الوطن العربي من واقع مستهلك إلى منتج"¹.

يتضح مما سبق أن اللغة و الحاسوب يكملان بعضهما البعض، إذ لا يمكن فصلها بأي شكل من الأشكال و هذه حقيقة لا اختلاف فيها، حتى لو كان هناك خلاف حول علاقتها ببعضها، الذي يرجع في أصله إلى أسباب أخرى ليست في اللغة العربية ذاتها .

و للتوضيح أكثر نشير إلى بعض الأسباب التي أحدثت خلافاً حول علاقة اللغة العربية بالحاسوب، و من بينها نذكر:

1/ تنوع نظم الكتابة العربية مشكولة أو غير مشكولة، فإسقاط علامات التشكيل و حركات الإعراب يساعد على تسهيل عملية برمجتها و لكنه قد يؤدي إلى اللبس لدى القارئ في كثير من الأحيان .

¹- عمر محمد أبو نواس: نحو معجم مفهرس للمصطلحات العربية الموحدة في ضوء اللسانيات الحاسوبية و مشروع الذخيرة العربية، مرجع سابق، ص 4.3 .

2/ علامات الترقيم و خاصة كتابة النصوص العربية متشابكة، و تغيير شكل الحروف حسب موقعها في الكلمة، و هذه ميزة تختص بها اللغة العربية عن غيرها من اللغات الأخرى كالإنجليزية مثلا تأخذ شكلين فقط لحروف كبيرة و حروف صغيرة.

3/ اتجاهات الكتابة العربية من اليمين إلى اليسار و تشجيع الشركات الأجنبية المنتجة للبرامج على تفضيل الكتابة من اليسار إلى اليمين لتسهيل معالجتها آليا من خلال الأجهزة و شبكات الاتصال و لغات البرمجة.¹

4- اللسانيات الحاسوبية :

أ-تعريفها: الإنسان بطبعه فضوليّ، يسعى دائماً للبحث عن المعرفة و اكتشاف كل ما يحيط به في العالم الخارجي، ذلك لتوفير حاجاته الضرورية لتسهيل حياته اليومية و تيسيرها، فاخترع و ابتكر آلات ووظّفها لصنع آلات أخرى إذ يسعى دائماً لتحقيق المزيد و البحث و معرفة كل ما هو جديد و مواكبة العصر، فتنوعت الآلات و توالى الابتكارات من عصر لآخر تماشياً مع مبدأين اثنين هما "الحاجة أم الاختراع" و "كن ابن عصرك" .

فتوطدت العلاقة بين الإنسان و الآلة و كان الحاسوب ضمن هذه الاختراعات والابتكارات حيث صُنِعَ اقل حاسب إلكتروني سنة 1946م « و أصبح منذ ذلك التاريخ متاحاً للإفادة منه في جميع مجالات الحياة و مختلف العلوم و المعارف الإنسانية، وتطورت تقنية هذا الجهاز عبر السنوات تطوراً مذهلاً، منذ ظهور الجيل الأول من الحواسيب الآلية سنة 1951 م و حتى ظهور الجيل الخامس منه 1991 م. أما بدء استخدام الحاسوب في دراسة اللّغة على مستوى العالم فمن الصعوبة إمكان وضع تاريخ زمني محدّد له، و ذلك لأنه لم يحدث دفعة واحدة بل تمّ نتيجة لمحاولات متفرقة و على مراحل زمنية مختلفة و في دول متعددة»² و صارت اللّغة و الحاسوب أمران سيّان لا يفترقان و اللسانيات الحاسوبية هي العلم الذي

¹ - عايد حمدان سليمان الهرش: الحاسوب و تعلم اللغة العربية، مرجع سابق، ص 7 .

² - عبد الرحمن بن حسن العارف: توظيف اللسانيات الحاسوبية في خدمة الدراسات اللغوية العربية "جهود و نتائج"- جامعة أم القرى- مجلة مجمع اللّغة الأردني، العدد 73، 2007، ص 48 .

يدرس علاقتهما ببعضهما، و الذي صار فرعاً من فروع اللسانيات التطبيقية و حقلاً من حقول الذكاء الاصطناعي و تسمى أيضاً علوم اللّغة الحاسوبية و هي: العلم الذي يستخدم النظريات اللّغوية و تطويعها للحاسب الآلي أو تطويع الحاسب لتلك النظريات ¹.

و تعرف أيضاً بأنها: علم متخصص في دراسة اللّغات و معالجتها بشكل تطبيقي لخلق برامج و أنظمة معلوماتية ذكية يتحدد دورها في مساعدة مستخدم الحاسوب على حل بعض الأمور المتعلقة باللّغة و بالمعلومات الرقمية بشكل عام ².

أي أنه علم حديث يجمع بين علوم اللسان و علوم الحاسوب، علّم يُخضع الآلة للتعامل مع اللغات الطبيعية بمساهمة علماء اللّغة و علماء الحاسوب، و هذا يدلُّ على ذلك الارتباط الوثيق و القوي بين اللّغات الطبيعية و التكنولوجيا الحديثة .

" و ظهر ظهوراً جلياً أن هذا العلم فرع بيّني ينتسب نصفه إلى اللسانيات و موضوعها اللّغة و نصفه الآخر حاسوبي و موضوعه ترجمة اللّغة إلى رموز رياضية يفهمها الحاسوب، أو تهيئة اللّغة الطبيعية لتكون لغة تخاطب و تحاور مع الحاسوب، بما يفضي إلى أن يؤدي الحاسوب كثيراً من الأنشطة اللّغوية التي يؤديها الإنسان، مع إقامة الفرق في الوقت و التكلفة" ³ إذ يهتم هذا العلم ب «الإفادة من معطيات الحاسوب في دراسة قضايا اللّسانيات المتعدّدة مثل رصد الظواهر اللّغوية وفقاً لمستوياتهم الصوتية و الصّرفية و النّحوية و البلاغية و العروضية، كذلك يهدف إلى معالجة عمليات تحليل الظواهر اللّغوية و النصوص الترائية و إجراء التحاليل على السياقات اللّغوية» ⁴. إضافة إلى تحليل اللّغة و معالجتها و تعليمها و تعلّمها و إصلاحها آلياً كلُّ باستخدام الحاسوب و تقنياته .

¹ محمد علي الخولي، معجم اللّغة التطبيقي- إنجليزي عربي- مكتبة لبنان بيروت، ط1، 1986، م ص 23 .

² سناء منعم و مصطفى بوعناني، اللسانيات الحاسوبية و الترجمة الآلية، بعض الثوابت النظرية و الإجرائية، مرجع سابق ص 23 .

³ عبد القادر عبد الجليل -علم اللسانيات الحديثة، دار صفاء للنشر و التوزيع - عمان- ط1، 2002 م ص 181 .

⁴ وليد أحمد العناني: اللسانيات الحاسوبية العربية (المفهوم، التطبيقات، الجدوى) مجلة الزرقاء للبحوث و الدراسات مج 7. ع 2، 2005، ص 62 .

ب- أهدافها:¹

1- إستدخال قواعد اللّغة في نظامها الصوتي والصّرفي و أنماط نظمها الجمليّة وأنحاء أعاريبها، و دلالات ألفاظها، ووجود استعمالها و أساليبها في البيان وأحكام رسمها الإملائي، و بيان ذلك أن لكل لغة نظمها الصوتية و الصرفية و النحوية والتي تتأسس على قواعد يكتسبها الناطق باللّغة على نحو غير واع و يؤديها بتلقائية.

2- إنتاج ما لا يتناهى من الكفاءات اللّغوية الصحيحة: إذ أنه بالرغم من إنباء باء اللّغة على قواعد محدودة، إلا أننا نستطيع أن نولدهن هذه القواعد ما لا يتناهى من الأداءات، و هذا ما عرفه العرب بالقياس و التمثيل و عرفة تشو مسكي باللاتّاهي.

3- تكوين مرجع للتمييز بين الخطأ و الصواب: إذ يتشكل من قواعد النظام اللّغوي الذي أستدخله الناطق باللّغة العربية اكتساباً و صفّله بالدرجة و المران، مع تفسير الخطأ و تصويبه بالعودة إلى القاعدة .

4- التنقيب عن العمليات الذهنية المخبوءة في العقل الإنساني و تمكين الحاسوب منها مع تحري الدقة و الموضوعية .

5- سرعة البحث في برمجة اللّغات البشرية ضمن إطار تجريبي بحث.

6- خدمة اللّغة العربية و القرآن الكريم.

ومنه يمكننا القول أن للسانيات الحاسوبية دور كبير في خدمة اللّغة العربية إذ تُعدّ وسيلة مهمة جدا في الاستجابة الحضارية لمستجدّات العصر، فهي علم لم يُنضج بعد وميدان خصب لا يزال بحاجة إلى جهود كبيرة لتتّميتها و توظيفها في خدمة العربية وأهلها و علومها ذلك بالإزادة و العمل و الجدّ و السعي و الاستفادة من تجارب الدول الأخرى السّابقة.

يمكن للغة العربية أن تستفيد من الحاسوب في مستوياتها المتعددة: الصوتية (علم الأصوات الحاسوبي)، و الصرفية (علم الصرف الحاسوبي)، و النحوية (علم النحو

¹ - وليد أحمد العناني: اللسانيات الحاسوبية العربية (المفهوم، التطبيقات، الجدوى)، لمرجع سابق، ص 63.64.65 .

الحاسوبي)، و الدلالية (علم الدلالة الحاسوبي)، و المعجمية (علم المعجم الحاسوبي)، وسنركز في دراستنا على هذا المستوى الأخير (علم المعجم الحاسوبي) لأنه أكثر العلوم اللغوية حاجة إلى استعمال الحاسوب بالإضافة لما أحدثه هذا الأخير من ثورة شاملة في مجال العمل المعجمي، أعقبها ثورة مماثلة في المفاهيم و المعتقدات و التقاليد المعجمية . و يذهب بعض الباحثين إلى أن ثورة الحاسوب تقف عند حد تغيير الطريقة التي يُجرى بها البحث فحسب بل أنها فتحت آفاقاً لحقول بحثية جديدة، تهدف إلى فهم العقل البشري على ضخامته و تعقيده .

و سنحاول من خلال دراستنا هذه تسليط الضوء على "المعجم الحاسوبي"، مفهومه، أهميته، منهجية وضعه، و الطرق المتبعة لبنائه، بالإضافة إلى إيجابياته و سلبياته مقارنة بنظيره المعجم الورقي التقليدي الذي نشأ في بيئة قديمة تفتقر للإمكانات و الوسائل التي أفرزتها التكنولوجيا الحديثة .

III. المعجم الحاسوبي :

1- تعريفه:

يعد المعجم الحاسوبي من مخرجات المعالجة الآلية للغات الطبيعية وهو نتاج الاستفادة من علم الالكترونيات و الحاسوب في مجال الصناعة المعجمية، و يعتبر هذا النوع من المعاجم فرعاً مهماً من فروع اللسانيات الحاسوبية.¹

يُعرف أهل الاختصاص المعجم الحاسوبي بأنه: "مخزون من المفردات اللغوية المرفقة بمعلومات عن كيفية النطق بها و أصلها و استعمالها و معانيها و علاقتها بغيرها محفوظ بنظام معين في ذاكرة ذات سعة تخزين كبيرة، و يقوم جهاز آلي بإدارة هذه المعطيات وتدبيرها وفق برنامج محدد سلفاً".¹

¹ - أنور الجمعاوي: المعجم الإلكتروني العربي المختصر، المنظمة العربية للترجمة، المغرب، 2014، ص 4-5.

يتضح مما سبق أن المعجم الحاسوبي فرع مهم من فروع اللسانيات الحاسوبية، و هو معجم إلكتروني شامل يضم المفردات اللغوية و يتعامل معها بدقة، و إحاطة شاملة بشرحها، و معناها، و أصلها، و استعمالها، و حتى علاقتها بغيرها، و هذه الشمولية في التعامل مع المفردات اللغوية هي التي تكسب المعجم الحاسوبي طابع التميز و التفرد .

و يعرف المعجم الحاسوبي أيضا بأنه" المعجم المبني على أساس مفاهيمية حاسوبية تتعدى مجرد استخدام الأدوات الحاسوبية في التحليل أو التخزين و تيسير الاستدعاء، فنقل معاجم تقليدية و تخزينها حاسوبياً لا يُنتج معجماً حاسوبياً حقيقياً، و لكنه يُنتج معجماً تقليدياً مرتدياً الثوب الحاسوبي " .²

نستنتج من هذا التعريف أن المعجم الحاسوبي لا يقف عند حد نقل المعاجم التقليدية وتخزينها في الحاسوب، فالنقل و التخزين داخل الحاسوب لا يضع لنا معجماً حاسوبياً بالفعل، و إنما المعجم الحاسوبي الحقيقي هو الذي يُبنى أساساً على مفاهيم حاسوبية، أي أن مهمة الحاسوب هنا تتجاوز دور النقل و التخزين إلى البناء و الإنتاج .

و هذا ما يستدعي توجيه الأنظار بالإشارة إلى المعجم المقروء آلياً الذي يقابل المعجم الحاسوبي و الذي غالباً ما ينظر إليهما من منظور واحد على أساس أنهما مصطلحين لمعنى واحد. و لكن الأصح أن المتمعن في المعجم المقروء آلياً يجد أنه لا يحمل معنى المعجم الحاسوبي الحقيقي، بل له معناه الخاص. و من هنا يعرف المعجم المقروء آلياً بأنه نسخة حاسوبية من طبعته الورقية، أو تمثيلاً حاسوبياً للمعجم الورقي، التقليدي، يظهر في هيئة إلكترونية تسمح للآلة/ الحاسوب بالقيام بمعالجات عليها، و إلى جانب تمثيله للمعجم

¹ صليحة خلوفي: استعمال المعاجم الورقية عند الباحثين في ظل انتشار المعاجم الإلكترونية، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، ص 116 .

² محسن رشوان: المعتز بالله السعيد و آخرون الموارد اللغوية الحاسوبية، ط1، دار وجوه للنشر و التوزيع، المملكة العربية السعودية، الرياض، 2011، ص 24 .

المطبوع، فإنه يختلف عنه باحتوائه معلومات لغوية، لا تظهر في المعجم المطبوع نظراً لاختلاف طبيعة الآلة على المستخدم البشري¹.

نستنتج مما سبق أن المعجم المقروء آلياً ليس معجماً حاسوبياً دقيقاً بل هو مجرد تمثيلاً حاسوبياً للمعجم الورقي التقليدي، فهو بمثابة نسخة إلكترونية تماثل المعجم الورقي، و بالتالي فهو ليس إلاّ نقل للمعجم القديم و إدخاله الحاسوب لإلباسه ثوب الحداثة والتطور، كما يمكننا أن نقول: بالرغم من أن المعجم المقروء آلياً يماثل المعجم الورقي إلاّ أنه يختلف عنه باحتوائه معلومات لغوية لا تظهر في المعجم المطبوع و هذا الاختلاف طبيعي لأن الآلة تختلف عن الإنسان في عملها .

و من هنا نستنتج أن لكل مصطلح من المصطلحين السابقين معناه الخاص فالمعجم الحاسوبي هو الذي يُبنى أساساً على مفاهيم حاسوبية خاصة، أما المعجم المقروء آلياً ما هو إلاّ نسخة إلكترونية تماثل المعجم الورقي التقليدية .

و يعد معجم اللغة العربية المعاصرة أول معجم عربي أرفقت به نسخة إلكترونية، ويتحدث هذا المعجم عن هذه النسخة في مقدمته.

و أخيراً، إذا كانت المعاجم السابقة قد ظهرت في شكل ورقي فقط، فقد تم الحرص على تقديم هذا المعجم في شكلين أحدهما ورقي و الآخر إلكتروني، و تتميز النسخة الورقية بوجود أربعة فهارس، و النسخة الإلكترونية بالإمكانات الهائلة في استدعاء المعلومة المطلوبة بسرعة².

2-دواعي و أهداف وضع معجم حاسوبي:

1- الحاجة الماسة إلى وجود معجم دقيق لا يكفي بوضع المقابل العربي للمصطلح

¹ - محسن رشوان: المعتز بالله السعيد و آخرون: الموارد اللغوية الحاسوبية، مرجع سابق، ص 15.14 .

² - أحمد مختار عمر بمساعدة فريق العمل: معجم اللغة العربية المعاصرة ،عالم الكتب ،القاهرة ، ط1، م 1، 2008، ص

الأجنبي فحسب بل يورد أيضاً تعريفاً لهذا المصطلح يَسُدُّ حاجة القارئ إلى إدراك دلالاته.

2- التزايد السريع في عدد المصطلحات العلمية عموماً و الحاسوبية خصوصاً .

3- تعاظم أثر المعلومات في حياتنا مع قدوم عصر المعلومات و الاقتصاد المبني على المعرفة¹.

4- « جعل المنتجات المعرفية من إبداعات فنية و اختراعات تقنية في متناول القارئ، و ذلك من خلال ما توفره من كم هائل من المصطلحات الجديدة التي تتضمنها عشرات المعاجم العامة و الخاصة متعددة اللغات التي يُمكن للمستخدم الوصول إليها في رمشة عين.

5- إحياء اللغة القومية و تفعيل دورها في المشهد الإبيستيمي الكوني يجعلها مستجيبة لحاجات المتكلمين و مواكبة لمستجدات العصر².

6- « توفير قاموس لساني لم يسبق إنجازه يستعين به المتخصصون في اللسانيات الحاسوبية.

7- فتح موقع في الأنترنت خاص بمصطلحات اللسانيات الحاسوبية لتكون مرجعاً هاماً في هذا العلم .

8- إثراء المجال المصطلحي اللساني الحاسوبي .

9- تجديد العمل فيه دورياً ليبقى مواكباً لما يطرأ من مصطلحات جديدة في هذا العلم³.

¹- سعيد فاهم: نحو معجم لساني حاسوبي عربي- قراءة في المنهج و الإجراء- مجلة مجمع اللغة العربية الشبكة العالمية بمكة المكرمة، السنة الرابعة، العدد الثاني عشر، 2016 م، ص 442 .

²- ينظر محمد نعيم الخياط: علم المصطلح لطلبة كليات الطب و العلوم الصحية، المكتب الإقليمي لمنظمة الصحة العالمية للشرق الأوسط، بيروت، 2007، ص 344 .

³- سعيد فاهم: نحو معجم لساني حاسوبي عربي- قراءة في المنهج و الإجراء، مرجع سابق، ص 442 .

10- توفير إمكانية الوصول إلى المصطلح في علوم متعددة و تخصصات متعددة و الربط بين عشرات المدونات اللغوية العامة و الخاصة متعددة اللغات كما هو الشأن في المعجم الإلكتروني لدول الاتحاد الأوروبي و معجم ألكس فومين Alex Fomine الذي جمع بين أكثر من مائة معجم.

11- سير مهمة المترجم في معرفة مقابلات الكلمة أو المصطلح في النص المنطلق من خلال تقديم مرادفاتها في اللغة الهدف.

12- التشجيع على تعليم اللغات و تعلمها بطريقة يسرة و سريعة كما توفره المعاجم الإلكترونية من مدونات لغوية محسوبة.

13- استثمار التقنيات الرقمية و العمل الشبكي على النت في تقريب اللغة من المستخدم و توفير إمكانيات التعريف بمصطلحاتها و ترجمتها إلى لغات أخرى.¹

مما سبق نستنتج أن الدواعي الأولى لبناء معجم حاسوبي و الأهداف المنشودة من وراء هذا المشروع الضخم تمثلت بشكل كبير في: توفير معجم متخصص و دقيق لم يسبق انجازه يلبي حاجة المستعملين و متطلبات العصر و يكون مرجعاً عربياً لهم، و كذا توحيد المصطلحات العربية و التخلص من الفوضى المصطلحية، و انتقاء الألفاظ المناسبة و تسهيل عملية إيجاد مرادفات المصطلحات و أضعافها... الخ.

إضافة إلى وضع اللغة في سياقها الحقيقي بين اللغات العالمية الأخرى و كذلك تسيير الترجمة و تعليم اللغات و تعلمها و تطوير العمل المعجمي و استثمار النظريات اللسانية والتقنيات الرقمية و العمل الشبكي على النت في تقديم اللغة و تقريبها إلى المستخدم .

3- أهمية المعجم الحاسوبي :

للمعجم الإلكتروني أهمية كبرى ندركها معاً في العناصر الآتية:

¹ ينظر: محمد نعيم الخياط: علم المصطلح لطلبة كليات الطب و العلوم الصحية، مرجع سابق ص 344.345 .

- 1- إقبال التلاميذ أو الطلاب على النسخة الإلكترونية لما توفره من إغراء على مستوى البحث عن المعلومة و العرض باستعمال وسائل متعددة الوسائط.
- 2- التحديث السريع يجعل من المعجم الإلكتروني مُواكبًا لتطور اللّغة العربية على جميع مستوياتها.¹
- 3- يعمل المعجم الإلكتروني عمل المدقق الإملائي، فنجد أنه يعتبر الكلمات الصحيحة خاطئة لم يجدها ممثلة في المعجم الذي يعتمد عليه في عملية التدقيق .
- 4- يشجع على تعليم العربية و تعلّمها بطريقة يسيرة و سريعة لما يوفّره من مدونات لغوية محوسبة.
- 5- يسهل استخدامه بالنسبة لمتعلم اللّغة العربية لأنّه غير مقيد بترتيب معين لاحتوائه على برنامج يقوم بتنظيم معطياته.²
- 6- يسهل عملية أنتولوجيا للّغة العربية .
- 7- جودة النتائج التي تفرزها هذه التطبيقات مرتبطة كليًا بجودة المعجم من حيث عدد مداخله و شمولية المعلومات التي يحتويها كل مدخل.³
- 8- يصل بالمتعلم إلى الكلمة التي يريدّها عن طريق المحلّل النحوي و الصرفي.
- 9- يمكن إضافة له كل مستجد من مفردات عامة و مصطلحات خاصة تضاف بطرائق أسرع بكثير من إضافتها إلى المعجم الورقي .
- 10- يمكن تعديل سعته لتشمل أكبر عدد من المفردات و التراكيب و العبارات.⁴

¹ عبد المجيد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني: أهميته و طرق بنائه، جامعة صفاقس، تونس، 2011 م ص 9 .

² خالد عبد الرحمن الحربي و أبو بكر عبد الله علي شعيب: المعجم الإلكتروني و دوره في تنمية التواصل اللّغوي لمتعلمي اللّغة العربية الناطقين بلغات أخرى من وجهة نظر المختصين و المعلمين ، جامعة الأزهر، حولة كلية اللّغة العربية، بنين بجرجا، العدد الرابع و العشرون، المملكة العربية السعودية، ج 6، 2020م ص 64.58 .

³ عبد المجيد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني: أهميته و طرق بنائه، مرجع سابق، ص 9 .

⁴ خالد عبد الرحمن الحربي و أبو بكر عبد الله علي شعيب: المعجم الإلكتروني و دوره في تنمية التواصل اللّغوي لمتعلمي اللّغة العربية الناطقين للغات أخرى من وجهة نظر المختصين و المعلمين مرجع سابق ص 65.58 .

11- تساهم القواميس الإلكترونية في القضاء على التداخلات و الفوضى المصطلحية الموجودة بين التخصصات... و تجميع تلك القواميس في قاموس الكتروني واحد، مما يسهل للباحث وضع مصطلح حديث و التأكد من أنّ هذا المصطلح و مفهومه غير مستعمل مما يجنبه ذلك من الوقوع في تقارب و تشابه المصطلحات بين العلوم واختلافها من حيث المفاهيم.

12- توفر القواميس الإلكترونية على مترادفات الكلمات و متضاداتها و سهولة الحصول عليها يساعد على انتقاء الألفاظ المناسبة لاحتواء المفاهيم و يسهل عملية إيجاد أزداد المصطلحات.¹

و من هنا نستخلص أن للمعجم الإلكتروني أهمية كبرى في خدمة اللّغة الطبيعية، تدور حول هدف واحد أساس ألا و هو حفظ الذاكرة اللّغوية لأمة ما و تطويعها لمواكبة التطور التكنولوجي الحاصل و حركة الانفجار المعلوماتي الهائل. و الدّفق المصطلحي اللامتتهي في مجتمع المعرفة .

4- منهجية وضع معجم حاسوبي :

نحن نعلم أنّ إعداد أي معجم يتطلب مّا السّير وفق منهجية محدّدة تشمل خطوات معيّنة كجمع المادة و ترتيبها و تنظيم مداخلها و هكذا هو الحال مع المعجم الإلكتروني إذ يقوم هذا الأخير على جملة من الآليات و الخطوات نحاول التعرف عليها فيما يأتي:

أ- المادة اللّغوية أو مداخل المعجم:

"حيث يتطلب إعداد معجم الكتروني للّغة العربية الاعتماد على مصادر تكون بمثابة قاعدة أساسية لثراء المعجم بمختلف المعلومات المراد البحث عنها فهذه المصادر تكون بمثابة المدونة الأساسية للمعجم الإلكتروني" ومن جملة هذه المصادر:

¹- لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، المترجم، العدد 08 ، جامعة عنابة 2003 م، ص63

- معجمات اللّغة العربية القديمة و الحديثة.
 - الدواوين الشعرية.
 - القرآن الكريم و الحديث النبوي الشريف .
 - ما أقرته المجامع اللغوية من ألفاظ و مصطلحات و عبارات و أساليب.
 - بعض الصحف و المجالات.¹
- وعليه فإن هذه المصادر تشكل اللبنة الأولى التي تقوم عليها المعاجم الإلكترونية وعنصراً أساساً في بناءها و جزءاً لا يتجزأ منها.
- « فالمعجم الورقية تضع نصب عينها مستخدماً بعينه و بناء على ذلك تضع منهجها لجمع المادة، فالمعجم الورقية تختلف في اختيار مداخلها حسب الهدف منها، و طبيعة مستخدمي المعجم، فالمعجمات الكبيرة و خاصة التاريخية يجب أن تذكر كل كلمة في اللّغة و كل معنى، أما المعاجم المتوسطة و الصغيرة فعليها أن تنتقي من اللّغة ما يتناسب وطبيعتها.
- وإذا كان الجمع لا يمثل مشكلة للمعاجم الكبيرة، لأنها تذكر كل كلمات اللّغة بمعانيها المختلفة فإنه يعد مشكلة أساسية في المعاجم المتوسطة و الصغيرة التي تنتقي مداخلها بين كلمات اللّغة.²
- وعليه فإن مشكلة الحجم لا تمثل عائقاً أمام المعجم الحاسوبي إذ يمكنه جمع كل ألفاظ اللّغة و يقوم على معالجتها و يختار مستعمل المعجم الذي يرد البحث فيه .³
- و هذا يدل على ميزتي السّعة و الشمولية في احتواء لامتناهي من ألفاظ اللّغة و معانيها و كل ما يتعلق بها و القيام بمعالجتها و كذا ضم عدد من المعاجم في معجم حاسوبي

¹- خالد حوير الشمس: اللسانيات الحاسوبية: تنظيراً و تطبيقاً ، مركز الكتاب الأكاديمي 2020 م، ص 89 .

²- عمرو مذكور، المعجم بين الورقية و الحاسوبية كتاب المؤتمر 1، الندوة الدولية 1 اللّغة العربية و آدابها: نظرة معاصرة، قسم اللّغة العربية، جامعة كيرالا، الهند 2015، ص 177 .

³- خالد حوير شمس اللسانيات الحاسوبية تنظيراً و تطبيقاً، مرجع سابق ص 89 .

واحد. و بالتالي تفوقه هنا على النوع السابق من المعاجم (المعجم الورقي) لما يقدمه من قدرات مختلفة عن تلك التي يقدمها المعجم الورقي .

ب-ترتيب المداخل:

تنقسم المعاجم الورقية إلى معاجم المعاني ومعاجم الألفاظ... أمّا المعجم الحاسوبي... فيخطوا خطوة للإمام ليدمج بين الترتيبين، معجم الألفاظ و معجم المعاني، فمتى وضع المعجمي في خطته إمكانيات البحث المتعددة التي يقدمها الحاسوب استطاع أن يقدم معجمًا يبحث فيه باستخدام اللفظ للوصول إلى المعنى (معجم الألفاظ) و باستخدام المعنى للوصول إلى اللفظ (معجم المعاني)، فيمكن المستعمل أن يبحث عن معنى كلمة (كتب) مثلاً كما يمكنه البحث عن الألفاظ الدالة على معنى الكتابة¹ وهذا ما يسهل على الباحث الوصول إلى المعنى أو اللفظ الذي يريده و كذا يستطيع الحاسوب عرض ما يطلبه المستخدم من المعجم الذي يختاره .

إذ لا شك في أنّ الحاسوب قدم إمكانيات في البحث و قد استخدم المعجميون بعضها إلاّ أنهم لم يتقدموا للدمج بين معجم الألفاظ و معجم المعاني في معجم حاسوبي واحد و لن يتأتى هذا للمعجمين إلاّ إذا انطلقوا في وضع خطة المعجم من تصور حاسوبي لا ورقي².

و يمثل هذان العنصران مرحلة أولى في إعداد المعجم الحاسوبي حيث تجمع المادة التي تعكس كل ما كتب من ألفاظ اللغة بخصوص اللسانيات الحاسوبية سواء في العالم العربي أو غيره مما كتبه الغربيون في هذا المجال و ترتيبها ترتيباً يسهل للباحث الوصول إلى ما يريده.

¹ عمرو مذكور: المعجم بين الورقية و الحاسوبية مرجع سابق ص 178.179 .

² المرجع نفسه، ص 179 .

ج- معالجة الضبط و الهجاء:

لا يعطي الهجاء دائماً الصورة الصحيحة للنطق الفعلي و بذلك فإن المعجم يعد مرجعاً أساساً لتحديد هجاء الكلمة و يبرز ذلك بصورة ضرورية، في مواضع اختلاف الهجاء عن النطق مثل وجود حرف الهجاء غير المنطوق كالألف في جلسوا... فإن النطق هو الشكل الحي الفعلي للكلمة ... و لما كان الاختلاف واقعاً بين الرمز اللغوي الصوتي النطق وبين الرمز الهجائي المكتوب الهجاء أصبح من المحتمل للكلمة العربية أن تكون عرضة للخطأ في النطق و لا تختلف المعاجم الحاسوبية المتاحة في طريقة هجاء و ضبط مداخلها عن المعاجم الورقية لكن المعجم المتوخى حاسوبياً يستطيع أن يقدم بعداً آخر لمعالجة الضبط و الهجاء، و هو الضبط الصوتي للمدخل و بذلك يكون قد ساعد في المعالجة الدقيقة للمدخل فالهجاء معالجة كتابية بصرية، أما ضبط المدخل فمعالجة صوتية تقدم بصورة صوتية عبر برامج النطق الآلي للنص المكتوب أو تسجيلاً صوتياً حياً للمدخل.

و تعتبر هذه الخطوة ركيزة أساسية في وضع و إعداد معجم حاسوبي إذ تجنب مستخدم المعجم الوقوع في الخطأ و التحريف، و كذا المعالجة الصوتية للمدخل ذلك بتقديم صورة صوتية عبر برامج النطق الآلي للنصوص المكتوبة أو بالتسجيل الصوتي الحي للمدخل.¹

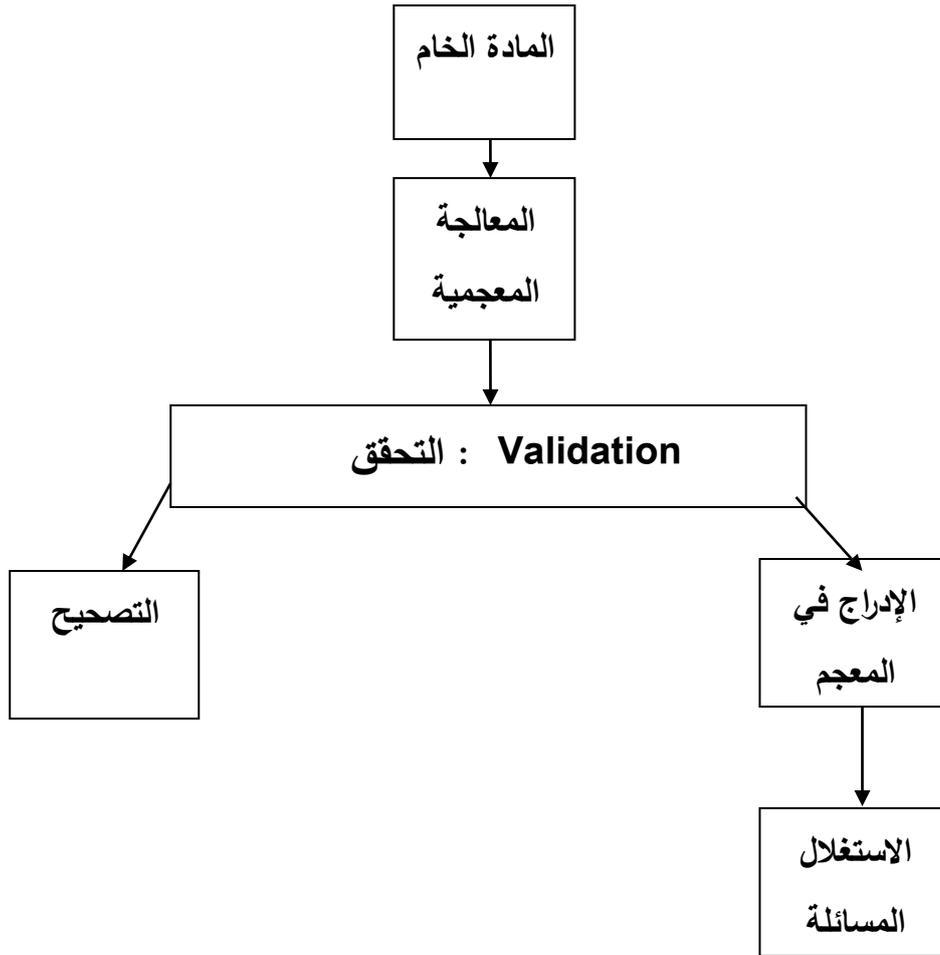
د- معالجة المعنى:

يستخدم المعجمي طريقة أو أكثر من طرق الشرح لتوضيح معنى المدخل و أهمها التعريف و الشرح بالمرادف و المصادر و الشرح بتحديد المكونات الدلالية و الشرح بالرسم و الصورة و هذه الطرائق نفسها التي يلجأ إليها المعجم الحاسوبي إلا أنه يقدمها بشكل مغاير إذ يتنوع في الوسائط المتعددة لتقديم المعنى بأوضح صورة ممكنة للمستعمل كاستخدام الصور بأشكالها المختلفة و الوسائط المتعددة الصوتية و العلمية و الإلكترونية،

غرضها الأساسي هو إظهار المعنى بأقصى درجات للمستعملين و الباحثين.¹

¹- ينظر: عمرو مذكور: المعجم بين الورقية و الحاسوبية، مرجع سابق، ص 179.180 .

و هذا يَعْنِي الاعتماد في معالجة و تقديم المعاني المعجمية على الوسائط الحاسوبية الحديثة و المتعددة و المعروفة باسم MultiMedia كالصوت و الصورة و الفيديو وغيرها.
و تلخّص لنا الخُطَاطة الآتية تغذية المعجم الحاسوبي و منهجية وضعه²



إذ تُعدّ المادة الخام العنصر الضّروري و الأساس في وضع المعجم الحاسوبي، فبدونها يكون المعجم عبارة عن صفحات بيضاء لا تحمل في طيّاتها شيئاً و بالتالي يفقد كيانّه بوصفه معجماً .

¹- ينظر: عمرو مذكور: المعجم بين الورقية و الحاسوبية، مرجع سابق ، ص 180-184 .

²- عبد الغني أبو العزم، السعدية آية الطالب، فوزية بن جلون: المعجم الحاسوبي العربي: التصور و المنهجية : الاجتماع الثاني لخبراء المعجم الحاسوبي للغة العربية 2008 م ص 12 .

و تليها المعالجة المعجمية و ذلك بترتيب المداخل و ضبط الهجاء والمعنى، ثم تأتي مرحلة التَحَقُّق من المعطيات التي تُشكِّل لنا المعجم الإلكتروني فنُدْرَج هذه المعطيات في المعجم و نُصَحِّحُ، فيقوم المصحِّحُ أو المدقِّقُ الإملائي بتصحيح الأخطاء غن وجدت بالاعتماد على التحليل الصرفي و النحوي و التركيبي و تُعدّ ميزة التدقيق الإملائي أهم ما يميز المعجم الحاسوبي عن نظيره الورقي.

و أخيراً يَخْرُج لنا المعجم في صورته النهائية شاملا كاملا خاليا من الأخطاء و العلل يقوم باستغلاله و الاستفادة منه و العودة إليه .

كل من يحتاجه و يُعنى بأمره. إضافة إلى مساهمة المستخدم في إضافة مداخل جديدة أو تحسينها .

5- طرق بنائه:

إنّ بناء المعجم الحاسوبي ليس بالأمر الهين، فهو يتطلب مجهود كبير يقوم به فريق يتكون من معجميين و معلومانيين.¹

يهتم المعجميون بتوظيف البرامج و الأدوات الحاسوبية في إجراء عمليات الجمع والاكنتساب و الإحصاء و الفهرسة، و التحليل و التصنيف.²

و يهتم المعلومانيون أو الحاسوبيون بالتصميم و الهيكلية لضبط البنية الفوقية التي تُعنى بترتيب مداخل المعجم. و البنية المصغرة التي تهتم بترتيب مكونات المدخل الواحد ويجب أن يعمل أعضاء هذا الفريق بطريقة متعاونة و متكاملة و كذلك متوازية ربحا للوقت.³

نستنتج أن بناء المعجم الحاسوبي يتطلب مجهود جماعي جبار إذ لا يُمكن للمعجميين فقط بناء معجم حاسوبي كامل، بل يساعدهم في ذلك المعلومانيين و الحاسوبيين مع ضرورة اعتماد الدقة في البناء و مراعاة التوازي في العمل لاقتصار الجهد و الوقت.

¹ عبد المجيد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني، أهمية و طرق بناءه، مرجع سابق، ص 10 .

² محمد رشوان، المعتز بالله السعيد و آخرون: الموارد اللغوية الحاسوبية، مرجع سابق، ص 27 .

³ عبد المجيد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني أهميته و طرق بناءه، مرجع سابق، ص 10 .

و يتم بناء المعجم الحاسوبي وفق طرق متنوعة و متعددة، لكل طريقة بناء مراحل تَمُرُّ بها، مع اختلافها عن غيرها من الطرق الأخرى و فيما يلي أهم طرائق بناء المعاجم الإلكترونية

- الطريقة اليدوية "المسك اليدوي".
- انطلاقا من معجم ورقي مرقم "مسح النصوص" .
- انطلاقا من مدونة نصية.
- الطريقة التعاونية ويكي.

أ- الطريقة اليدوية " المسك اليدوي ":

تعتبر هذه الطريقة من أسهل طرق بناء المعاجم لكنها مكلفة من حيث الجهد و الوقت.¹ و يتم المسك من خلال نافذة تمثل كل البنود التي تُكون مادة المعجم و يقوم المستثمر بإدخال المعلومات بطريقة تفاعلية مع توفر إمكانية التوجيه والإرشاد، والتدقيق الإملائي آليا.²

و يتم بناء المعجم بإتباع المراحل الآتية:

1. الاتفاق على هيكل المعجم (ترتيب المداخل و محتوى كل مدخل) و ذلك بتحديد الهدف من بناء المعجم، و طريقة استغلاله.
2. تحديد المصادر اللغوية التي تُستقى منها المادة الأولية، أي المرجعية المعتمدة سواء كان ذلك (مدونات، معاجم ورقية...الخ).
3. انتقاء و تجميع المادة المعجمية من المصادر المذكورة في جذاذات ورقية .
4. تصميم و بناء قاعدة البيانات التي ستحتوي المعجم.
5. بناء برمجة لإدخال المعلومات المعجمية يدوياً من الجذاذات الورقية .

¹ عبد المجيد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني أهميته و طرق بناءه، مرجع سابق ، ص 11 .

² عبد الغني أبو العزم و آخرون: المعجم الحاسوبي العربي: التصور و المنهجية :الاجتماع الثاني، خبراء المعجم الحاسوبي للغة العربية، مرجع سابق، ص 13 .

6. إدخال المعلومات يدويا.
 7. تجريب المعجم للتأكد من كافة الوظائف المطلوبة منه .
 8. تصويب الأخطاء اللغوية و البرمجة.¹
 9. المرحلة الأولى يقوم بها المعجميون بتنسيق مع الحاسوبيين أي بالتعاون بينهما، أما المرحلة الثانية يقوم بها اللغويون مع الاستعانة بالحاسوبيين لمدهم ببعض الأدوات المساعدة، المرحلة الثالثة نفس المرحلة الثانية، أيضا المرحلة الرابعة و الخامسة يقوم بها الحاسوبيون، المرحلة الخامسة من اختصاص الكتبة، و السابعة يقوم بها اللغويون، و المرحلة الأخيرة يقوم بها المعجميون و الحاسوبيون.²
- نستنتج مما سبق أن الطريقة اليدوية، طريقة ايجابية و سلبية في الوقت ذاته، و من إيجابياتها أنها طريقة تعاونية، أي أنّ العمل فيها يكون جماعي و مقسم بالتوازي بين المعجميين و الحاسوبيين و اللغويين و الكتبة، و تتوفر فيها أيضا إمكانية المساعدة والتوجيه و الإرشاد كان يمد الحاسوبيين، اللغويين ببعض الأدوات المساعدة في تحديد المصادر اللغوية .

أما سلبيات الطريقة اليدوية تتمثل في أنها مكلفة و متعبة تحتاج إلى الجهد و الوقت في الجمع و البناء و الانتقاء و الترتيب و التصميم و الإدخال بالإضافة إلى المراجعة والتصويب إذا اقتضى الأمر ذلك.

ب- مسح النصوص انطلاقا من معجم ورقي مرقم:

عملية المسح الإلكتروني للنصوص ورقمنتها و معالجتها ببرنامج الضوئي "OCR"، لتحويل هذه النصوص المطبوعة على الورق إلى صيغة رقمية يمكن التحرير عليها بالإضافة أو الحذف أو التعديل و بعد الفهرسة و تنسيق مداخل الفهرس يتدخل المعجمي لاختيار

¹ عبد الحميد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني و طرق بناءه، مرجع سابق، ص 12 .

² مرجع نفسه، ص 12 .

المدخل التي يود الاحتفاظ بها، بكل المعلومات و السمات المتعلقة بالبنود المحددة في مادة المعجم.¹

و النتيجة المتحصل عليها قاعدة بيانات معجمية، و من مزايا هذه الطريقة إمكانية الاعتماد على أكثر من معجم ليتم الدمج بعد ذلك في قواعد البيانات المتحصل عليها للحصول على قاعدة ثرية مستوى عدد المدخل و محتواها .

و مراحل بناء هذه القاعدة المعجمية فيما يلي:

1/ اختيار المعجم (أو المعاجم) الذي سيعتمد عليه في صيغته المرقمنة.²

2/ تصميم قاعدة البيانات المعجمية التي ستحتوي مدخل المعجم .

3/ تصميم برنامج تعبئة قاعدة البيانات المعجمية انطلاقاً من النسخة أو النسخ المرقمنة.

4/ تجريب القاعدة.

5/ تصحيح الأخطاء اللغوية و الحاسوبية .

6/ إثرائها يدوياً إذا اقتضت الحاجة.³

نستنتج من هذه الطريقة أنها فعالة و يبرز ذلك في قدرتها على اعتماداً أكثر من معجم.

و هذا من شأنه تحقيق الثراء في القاعدة على مستوى عدد المدخل أو محتواها.

ج-انطلاقاً من مدونة نصية:

تعتبر هذه الطريقة من أصعب الطرق و أقلها دقة و بالرغم من صعوبتها إلا أنها غير

مكلفة على المستوى البشري و المادي، وكذلك تمكن من الحصول على معجم مواكب.⁴

بناء المعجم بهذه الطريقة يتم وفق المراحل الآتية :

1/ تحديد المدونة أو بناؤها.

¹- عبد الغني أبو العزم و آخرون، المعجم الحاسوبي العربي، التصور و المنهجية، مرجع سابق، ص 13 .

²- عبد الحميد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني أهميته و طرق بناءه ،مرجع سابق، ص 13 .

³- المرجع نفسه ، ص 13 .

⁴- المرجع نفسه ، ص 14.13 .

2/ انجاز برمجة لاستخراج المداخل و العلاقات بينها و المعلومات المعجمية الخاصة بكل مدخل بصفة آلية من المدونة .

3/ تدقيق المادة المعجمية المتحصل عليها من قبل المعجمين.

4/ إدخال المادة المعجمية المدققة في قاعدة البيانات التي ستحتوي المعجم.¹

يتضح أن هذه الطريقة غير مكلفة و متعبة بالرغم من أنها صعبة لكنها طريقة جيدة تمن من الحصول على معجم مواكب.

د-الطريقة التعاونية "ويكي":

هذه المقاربة برزت و نجحت مع ظهور الموسوعة "ويكيبيديا" فهي تسمح لكل متطوع يرى نفسه القدرة على المساهمة البناء بالعبور إلى المعجم و تغيير محتواه سواء بإضافة مدخل جديد أو بإثراء محتوى مدخل آخر و لتقليل الأخطاء يمكن لكل مستخدم أن يثبت في التغييرات التي أدخلت المعجم و تصويب الخطأ إن وُجد.²

من بين مزاياها نذكر:

- تضمن المواكبة السريعة للتغيرات و التطورات التي تحدث مع بروز مفردات جديدة و توسع مجال مفردات موجودة.
- أيضا تعتبر بناء المعرفة مقارنة جماعية و ليست فردية.³

أي أن تطوير المعرفة و توسيعها يكون وفق عمل جماعي للاستفادة من خبرات الآخرين و معارفهم، و هذا ما يسهم في اتساع الثروة اللغوية، بالإضافة إلى فسح المجال إلى الطالب أو الباحث الأكاديمي تقديم معرفته لإفادة الآخرين بها، و تصويبها في الوقت ذاته إن كانت على غير صواب.

¹ عبد الحميد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني أهميته و طرق بناءه، مرجع سابق ، ص 14 .

²،مرجع نفسه ، ص 14 .

³ مرجع نفسه، ص 15 .

- فهذه الطريقة فعالة و ايجابية لأنها تنتظر للطالب أو الباحث المبتدئ و الخبير المعجمي نظرة واحدة و لا تميز بينهما.
- و لكن على الرغم من مميزاتها إلا أنها تُعاب في هذه النقطة بالتحديد لأنه كثيراً ما يتم تقديم معلومات مغلوبة و يتم في كثير من الأوقات تجاوز الأخطاء الموجودة دون حذفها أو تصويبها و من هنا نقول أن جعل بناء المعرفة مقارنة اجتماعية شئ ايجابي من حيث توسيع الثروة المعرفية و المعجمية و سلبي إذا تم إدخال معلومات خاطئة مع تركها دون تصحيح لأن استمرار الخطأ على حاله مشكلة تسبب توارثه عبر الأجيال.

6- خصائص المعجم الالكتروني و مميزاته:

للمعجم الالكتروني خصائص و مميزات عديدة تتمثل في:

أ- السرعة:

- إن المستعمل للقواميس الورقية يدرك صعوبة البحث فيها، إذ يأخذ وقتاً في تقليب الصفحات و البحث عن الكلمة و عن جذرها، و لكن القواميس الإلكترونية تتجاوز كل تلك الأمور إذ يمكن كتابة الكلمة مباشرة بعد الضغط.¹
- تتيح إمكانات متعددة و سريعة لاسترجاع المعلومات.²

ب- دقة التنظيم:

توجد قواميس تعرض اختيارات للمستعمل إذ يمكنه الاعتماد في بحثه على تنظيم الكلمات بحسب جذرها و بحسب أقسام الكلام (أفعال، أسماء، أدوات، مصادر) أو بحسب

¹- لطيفة هياشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي: مرجع سابق، ص 59 .

²- خالد محمد الحلبي: قواميس الترجمة العربية العامة المتاحة على الانترنت دراسة تقييمية، قسم المكتبات و الوثائق والمعلومات، كلية الآداب، جامعة القاهرة، 2008، ص 269 .

التخصصات (لغويات، طب، هندسة) و هذا الأمر يساعد الدارس على الحصول على كل الأوزان و الجذور مثلاً.¹

ج- سهولة الاستعمال و إمكانية الحصول عليه :

- استرجاع الكلمات بسهولة من قاعدة البيانات المعروضة.
- استغناء الباحث عن اقتناء عدد من المعاجم بالرجوع إلى قاعدة البيانات التي يمكنه أن يأخذ منها ما يشاء من خلال خط خاص أو نظام التيليفون.
- إمكانية رجوعه إلى أحدث إصدار للمعجم نظراً لعدم تقيد المعجم الإلكتروني - بخلاف المعجم الورقي- بفترة ما قبل تحرير المعجم و اشتماله على أحدث التعديلات.²

- الاستخدام المتزامن من لأكثر من شخص في الوقت الواحد و هذا ساعد في التغلب على التكلفة المرتفعة للاعتماد عليها.³

- إضافة إلى ذلك فالقواميس الإلكترونية عبارة عن قرص مضغوط لا يتعدى وزنه 60 غ و مع ذلك يمكنه استيعاب لسان العرب لابن منظور الذي نجده في القواميس الورقية في عدة مجلدات لها من الثقل ما يجهد حامله و لها من الحجم ما يختل مكانا كبيراً، و أكثر من ذلك فالقواميس الإلكترونية ثمنها اقل بكثير من ثمن القواميس الورقية.⁴

- إمكانية اقتنائه لمعاجم الكترونية جيبية: و قد صدر عام 1983 م معجم ألماني انجليزي و انجليزي ألماني يحتوي على 4 آلاف كلمة و تبعته معاجم أخرى متعددة

¹- لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، مرجع سابق، ص 59 .

²- أحمد مختار عمر: صناعة المعجم الحديث، كلية دار العلوم، جامعة القاهرة، عالم الكتب، القاهرة، ط2، 2009، م، ص 183.

³- خالد محمد إمام الحلبي: قواميس الترجمة العربية العامة المتاحة على الأنترنت، مرجع سابق، ص 269 .

⁴- لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، مرجع سابق، ص 60.59 .

اللغات الانجليزية و الفرنسية و الألمانية و الايطالية و الاسبانية و تمتلئ إعلانات الصحف الآن بمعاجم الكترونية كثيرة من هذا النوع.

- إمكانية الحصول على المعجم من خلال الخط المباشر online dictionary و قد صار عدد من الموسوعات و المعاجم متاحاً الآن في هذا الطريق.¹

د-سعته:

- كبيرة جداً إذ بإمكان قرص مضغوط أن يحوي عدّة مجلّدات و موسوعات بالإضافة إلى برامج للمعالجة². أي إمكانية الحصول على المعاجم على أقراص مضغوطة (CD-ROM) ذات إمكانية تخزين ضخمة.

- حيث يمكن للقرص الواحد أن يخزن ما يعادل 680 مليون رمز وهو ما يساوي حوالي 50 ألف صفحة مطبوعة أو محتوى 200 اسطوانة لينة.³

- وكذلك فإن هذا النوع من المعاجم يمكن أن يخزن الاحتمالات الممكنة لكتابة الكلمة و من خلال أي احتمال يصل الباحث إلى المطلوب.⁴

- احتوائه على كم هائل من المداخل و معلوماتها و سياقاتها الاستعمالية .

- القدرة التخزينية الهائلة و المرونة في تغيير المعلومات و تحديثها.⁵

ذ-تنوع وسائل شرح الكلمات و المصطلحات :

كاستعمال الصور و المشاهد المصورة و المخططات فكلمة احتاج المستعمل لشرح فإنه

سوف يضغظ على أيقونة المساعدة ليحصل على ذلك.¹

¹- أحمد مختار عمر: صناعة المعجم الحديث، مرجع سابق، ص 183 .

²- لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، مرجع سابق، ص 60 .

³- أحمد مختار عمر: صناعة المعجم الحديث، مرجع سابق، ص 19.

⁴- مرجع نفسه، صفحة نفسها.

⁵- علي الصراف: الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة، قسم اللغة العربية، كلية الآداب، جامعة الكويت،

و بالتالي اعتماده في عرضه للمعارف اللغوية على الوسائل الحاسوبية الحديثة المقدّمة الوسائل و هي ما يسمى MultiMedia كالصوت و الصورة و الفيديو إضافة إلى التحكم بأحجام الخطوط و أنواعها و ألوانها.²

هـ-التعامل مع قواعد المعطيات :

- لا تحتوي القواميس الإلكترونية على كلمات و شرحها فقط أو إيجاد مقابلاتها في اللّغة الأخرى و إنما تتمتع أيضا ببرامج للمعالجة و قواعد تخزين المعطيات.³
- إمكانية الوصول إلى الكلمة عن طريق المحلل النّحوي و الصرفي من خلال جذرها أو سابقتها أو لاحقتها⁴ و نضرب مثلا عن ذلك فمثلا: "إذا كانت قاعدة المعطيات تتوفر على كل الأوزان الصرفية و العربية فإننا إذا كتبنا لها كلمة دخيلة نحصل على تنبيه بان تلك الكلمة غير عربية لأنها لا تخضع لأي وزن صرفي عربي".⁵
- تمتاز المعاجم الحاسوبية بالحيوية و التجديد، فهي تسمح للمستخدم اقتراح مواد معجمية جديدة، و تعديل مقابل بعض الكلمات أو تعريفاتها، و هذا ما يجعل المعجم الحاسوبي معجم حي بامتياز مفتوحاً على آراء المستفيدين منه و تصوراتهم لطبيعة محتواه فنياً و مضمونياً.
- يمتاز المعجم الحاسوبي بميزة خاصة تتمثل في ميزة التدقيق الإملائي للكلمة الدخلة و يقصد بها تقديم الاقتراحات البديلة للكلمة الخاطئة التي يُدْخِلها المستخدم للمعجم

¹- لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، مرجع سابق، ص 60.

²- مروان البواب: المعجم الحاسوبي للعربية، مجلة اللّغة العربية، دمشق ، مج 73 .ج 2 ، ص 2 .

³- لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، مرجع سابق، ص 60.

⁴- أحمد مختار عمر: صناعة المعجم الحديث: مرجع سابق: ص 183.

⁵- لطيفة هباشي القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، مرجع سابق، ص 60.

أو الحاسب و هذه الاقتراحات تكون قريبة من الكلمة المراد البحث فيها.¹

و- استعمال المعاجم ثنائية اللّغة في اتجاهين:

من المعلوم أن القواميس الورقية ثنائية اللّغة توظف في اتجاه واحد، إذ نجد مثلاً قاموساً [عربي-انجليزي] و آخر [انجليزي-عربي] و لكن القواميس الالكترونية ثنائية اللّغة تعمل في اتجاهين فيمكن تقديم كلمة عربية لنحصل على مقابلها الانجليزي و العكس، و هذه العملية تمكن المعجم من القيام بعدة وظائف

- شرح الكلمة بنفس اللّغة .
- شرح الكلمة بغير لغتها .
- تقديم مقابل أجنبي للكلمة .
- تقديم المترادفات و المتضادات.²

ي-توحيد المصطلحات:

- تسهيل وضع المعاجم الالكترونية على النّت .
- تسهيل التواصل بين المتخصصين و غيرهم.³

و مما سبق يمكننا تلخيص خصائص و مميزات المعجم الإلكتروني في نقاط بسيطة سهلة وواضحة:

- السرعة: سرعة البحث و التخزين و استرجاع المعلومات.
- دقة التنظيم.
- سهولة الاستعمال و إمكانية الحصول عليه.
- سعته كبيرة جداً كتخزين كم هائل من الاحتمالات لكتابة الكلمة و المداخل

¹-علي الصّراف: الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية، مرجع سابق، ص 6.

²- لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، مرجع سابق، ص 61.

³- ينظر المرجع نفسه، صفحة نفسها.

- ومعلوماتها و سياقاتها و إمكانية احتوائه عدة مجلدات و موسوعات في معجم واحد ووضعا في قرص مضغوط واحد.
- تنوع وسائل شرح الكلمات و المصطلحات كاستخدامه لوسائل ووسائل حاسوبية متعددة و هي ما يسمى MultiMedia.
- التعامل مع قواعد المعطيات إذ تمتاز المعاجم الحاسوبية بالحيوية و التجديد إضافة إلى التدقيق الإملائي.
- استعمال المعاجم ثنائية اللغة في اتجاهين.
- توحيد المصطلحات.

و أخيرا يتضح لنا أن كل الخصائص و المميزات العديدة و المختلفة لها إسهامات كبرى و دور فعال في خدمة المعجم العربي خاصة و العربية عامة لغة الضاد و القران وترجمة المصطلح العربي و ذلك بالاعتماد على التقنيات التكنولوجية الحديثة التي يتوفر عليها الإعلام الآلي و الذي ينجزها بكفاءة عالية و سرعة فائقة .

7- الفرق بين المعجم الورقي و المعجم الحاسوبي :

مما لا شك فيه أن هناك فرق كبير بين المعجم الورقي و المعجم الحاسوبي و هذا راجع بطبيعة الحال إلى عوامل كثيرة، و لعل أهمها اختلاف البيئة الزمانية و المكانية التي نشأت فيها كل من المعاجم الورقية، و المعاجم الحاسوبية إذ نشأ النوع الأول في بيئة تفتقر للإمكانيات المادية و الوسائل الحديثة بينما نشأ النوع الثاني من المعاجم في بيئة خصبة، و غنية بالوسائل و الإمكانيات العصرية المواكبة للتطور الحاصل، و هذا هو السبب الرئيسي الذي كتب للمعجم الحديث، التميز و التفوق على نظيره الورقي القديم. و يمكن إبراز الفرق بين المعجمين من خلال ما يلي :

أ-الاختلاف في طريقة عرض المعلومات و بنيتها :

يُبنى المعجم الورقي أساسا للقيام بعمليات توثيق و حفظ المعلومات المعجمية أي أن المعاجم الورقية موجهة للاستعمال العادي و من ذلك نجد مثلا: قاموس التجارة يُبنى أساسا لخدمة أراض تجارية، بينما المعجم الحاسوبي موجه أساسا لاستخدام البرامج الحاسوبية التي لا تربطها أية صلة بالمعرفة اللسانية.¹

من هنا يتضح لنا أن أول فرق بين المعجم الورقي و الحاسوبي متمثل في الاستعمال فالأول موجه للاستعمال العادي إذ يمكن لجميع الناس استخدامه و الإطلاع عليه كما يمكن الاستفادة منه في توسيع مدارك الأشخاص في ميادين المعرفة المختلفة على عكس المعجم الحاسوبي الذي لا يمكن لجميع الناس الاستفادة منه خاصة ذوي الخبرة المحدودة، أو الأشخاص المتعودين على استعمال المعاجم الورقية يجدون صعوبة في التعامل مع الحاسوب و التعود على استخدامه و من هنا نقول أن المعجم الحاسوبي موجه للاستعمال الخاص.

ب-من حيث جمع المادة :

المعجم الحاسوبي شامل فهو لا يراعي الحجم، هذه الظاهرة التي تؤرق المعجمي وتجعله مقيداً بعدد محدد من المفردات لا يمكنه تجاوزها.²

فالمعجم الحاسوبي حريص بان يشمل المعجم كل ما يحتاجه الطلاب، لكن هذا لا يعني إدخال أي كلمة للحاسوب أو المعجم حتى لو كانت في غير محلها. فهو مع هذا حريص على تحقيق الاقتصاد و الذي يأتي في كثير من الأحيان على حساب ما ينبغي أن يحتويه المعجم الورقي.³

¹ المهديوي عمر :التعريف المعجمي بين المعجم الورقي و الإلكتروني، مجلة الدراسة المعجمية، الجمعية المغربية للدراسات المعجمية، المغرب، كلية الآداب و العلوم الإنسانية الرشيدية، 2016، ص 13 .

² عمر مذكور: المعجم بين الورقية و الحاسوبية، مرجع سابق، ص 175 .

³ حسن السبومي: المعاجم العربية و المدرسية: دار روابط للنشر و تقنية المعلومات و دار الشفري للنشر، 2018، ص337.

بينما يراعى في المعجم الورقي الحجم، لأن الزيادة في حجم المعجم و عدد صفاته تُجهد المستخدم عند بحثه عن معنى كلمة معينة مما يسبب الملل و النفور، كما أن زيادة الحجم تثقل المعجم و بالتالي لا يمكن لمستخدمه حمله معه إذا كان بحاجة إليه.

ج- من حيث ترتيب المداخل:

للمعجم الحاسوبي القدرة على الدمج بين معجم الألفاظ، و معجم المعاني.¹ أي إمكانية دمج المعاجم التي لا تميز بين ألفاظ اللغة العربية، و المعاجم التي تميز الألفاظ الخاصة بموضوع معين عن غيرها من الألفاظ الأخرى و ذلك بغرض الاستفادة منها في مختلف مجالات المعرفة اللغوية و هذه الخاصية يفتقر لها المعجم الورقي التقليدي .

كما يحرص المعجم الحاسوبي على تقادي أي نقص في المعلومات المقترحة لكل مدخل فهو يقوم على الصرامة و الدقة العلمية في بناء النص المعجمي و هذا يعني الإحاطة بسائر الخصوصيات الحرفية و التصريفية للمدخل المعجمي في قاعدة البيانات على عكس المعجم الورقي الذي يعاني من اضطراب أسلوب العرض فيه مثل: مادة برق في القاموس المحيط يتم تصنيفها في باب " نحر".²

من هنا يتضح لنا أن الدقة العلمية في بناء النص المعجمي التي يختص بها المعجم الحاسوبي يقابلها اضطراب أسلوب العرض في المعجم الورقي.

كما يشترط في المعلومات أن تكون في المعجم الحاسوبي واضحة، و شاملة، حتى لا يفشل الحاسوب في البحث عنها، فهو يتعامل مع جميع المعلومات على أنها أساسية، بينما يؤثر المعجم الورقي على المعلومات الأكثر شهرة و تداولاً بكلمة معروف أو بديهي في حين أن لا شيء بديهي في الحاسوب.³

¹ عمرو مذكور: المعجم بين الورقية و الحاسوبية، مرجع سابق، ص 175 .

² المهديوي عمر: التعريف المعجمي بين المعجم الورقي و الإلكتروني، مرجع سابق، ص 14 .

³ مرجع نفسه، ص 14 .

نستنتج مما سبق مدر دقة المعجم الحاسوبي في التعامل مع المعلومة الموجودة فيه، إذ يوليها أهمية بالغة و يتعامل معها بشمولية. فهو يرى أن جميع الكلمات مهمة تحتاج إلى توضيحها توضيحاً تاماً حتى و إن كانت معروفة لدى الجميع، بينما يكتفي المعجم الورقي بالتركيز على الكلمات التي تحتاج إلى توضيح. و لا يهتم بالكلمات أو المعلومات البديهية التي لا خلاف فيها.

لا يُعنى المعجم الورقي بوصفه المفردات اللغوية و تصريفها و اشتقاقها بينما يرتبط المعجم الحاسوبي بوصف المفردات اللغوية بنوعيتها البسيط و المركب من وجهة نظر تصريفها و اشتقاقها.¹

هذا يعني أن المعجم الورقي يتعامل مع المفردة في ذاتها دون العناية بما يحيط بها من تصاريف و اشتقاقات، على عكس المعجم الحاسوبي الذي يُعنى بالمفردة و تصاريفها، و اشتقاقاتها و علاقتها بغيرها من الكلمات الأخرى التي تحيط بها.

د- من حيث معالجة الضبط و الهجاء:

إذ يستطيع المعجم الحاسوبي إضافة الهجاء الصوتي للمدخل.² مع إمكانية رجوع مستخدم المعجم إلى أحدث إصدار له نظراً لعدم تقيد المعجم الإلكتروني بفترة ما قبل تحرير المعجم و اشتماله على أحدث التعديلات.

أيضا إمكانية تخزين الاحتمالات الممكنة لكتابة الكلمة، و من خلال أي احتمال يصل الباحث إلى المطلوب.³

أما المعجم الورقي بعد الانتهاء من بناءه و إنشائه لا يمكن إضافة أي تعديلات أو إحداث تغيير أو حذف بالإضافة إلى تقيد بفترة تحريره. كما قد يصعب العثور فيه على الكلمة المطلوبة لأنه لا يورد احتمالات أخرى تقرب الباحث أو تسهل له البحث على عكس

¹ المهديوي عمر: التعريف المعجمي بين المعجم الورقي و الإلكتروني، مرجع سابق، ص 14 .

² عمرو مذكور: المعجم بين الورقية و الحاسوبية، كتاب المؤتمر 1، مرجع سابق، ص 175 .

³ حسين السبومي: المعاجم العربية و المدرسية، مرجع سابق، ص 337 .

المعجم الحاسوبي الذي تنتوع طرائق البحث فيه و تكثر فيه الإحتمالات لتسهيل عملية البحث للمستعمل.

ذ-من حيث معالجة المعنى بين المعجمين:

وهنا يستطيع المعجم الحاسوبي استخدام مكانات متعددة في شرح المعنى مثل: الصورة بأشكالها المختلفة، و الوسائط المتعددة العلمية، و الكرتونية، و المناظر الطبيعية، كما يمكنه أن يعدل من بعض طرق الشرح أي ينتهجها المعجم الورقي لإبراز المعنى في أوضح صورة ممكنة للمستعمل إضافة إلى التحكم في إدماج الخطوط و أنواعها.¹

على عكس المعجم الورقي الذي يفتقر لكل هذه الإمكانيات المستحدثة مثل : الرسم والصورة، و الفيديو الذي تبسط الكلمة و توضح معناها إلى أبعد حد، فهي أهم ما ابتكره التطور الهائل في مجال الإلكترونيات و الحاسوب يختص بها المعجم الحاسوبي بينما يفتقر لها المعجم التقليدي القديم .

و الجدول التالي يلخص الفرق بين المعجمين (الورقي و الحاسوبي):

المعجم الورقي	المعجم الحاسوبي
محتوى نصي ثابت	محتوى نصي تفاعلي
حروف و رموز ثابتة	حروف و رموز قابلة للتعديل و الإضافة
نماذج أفعال مصرفة	تصريف جميع الأفعال
بصري جامد	سمعي بصري صورة متحركة فيديو
مقروء فقط	مصحح لغوي
يتطلب جهداً ووقتاً كبيرين خاصة إذا كان المعجم كبير جداً	العثور على المعلومة بسرعة و يسر اقتصاد الجهد و الوقت
إستخدام فردي في مكان محدد المكتبة البيت	الإستخدام المتعدد في زمن واحد يستخدمه

¹ عمرو مذكور: المعجم بين الورقية و الحاسوبية، مرجع سابق، ص 175 .

أكثر من واحد في أماكن كثيرة	
إمكانية التعرف على معاني الكلمات من معاجم إلكترونية متعددة في وقت و زمان واحد و في مساحة صغيرة.	الحاجة إلى وقت للتعرف على الكلمات و الحاجة إلى زمان و مساحات رفوف متعددة.

كانت هذه أبرز الفروق بين المعجم الورقي التقليدي، و المعجم الحاسوبي الحديث، وكما أشرنا سابقا إلى أنّ هذا الاختلاف طبيعي لأنّ المعجم الحاسوبي هو وليد التطورات الحاصلة. و لكن بالرغم من كل هذا التفوق الذي يختص به المعجم الحاسوبي. إلا أنّ المعجم الورقي يظل الأصل و الأساس الذي يعود إليه المستعمل دائما و لا يمكن الاستغناء عنه نهائياً.¹

8- مزايا و عيوب المعجم الإلكتروني :

1- مزاياه:

- حوسبة اللّغة العربية و تيسير الوصول إلى مفرداتها، و معرفة دلالاتها و مقابلاتها في اللّغات الأخرى في وقت قياسي .
- قابلية المعاجم الإلكترونية للتحميل على نحو يجعل الاستفادة بها أمرا ممكنا على اختلاف الزّمان و المكان.
- تتسم هذه المعاجم بطاقة تخزينية واسعة حتى أنها تشتمل على آلاف المصطلحات القديمة و الحديثة، و تتضمن لغات مختلفة مما يجعلها متميّزة بالشمول والموضوعية.²
- يواكب التطور أغلبية دور النشر الورقية تسير نحو رقمنة القواميس و هذا لمواكبة عالم يتغير و يتطور .¹

¹- كوحيل جمال: القاموس الورقي و القاموس الإلكتروني، إيجابيات و سلبيات، جامعة محمد لامين دباغين، سطيف، 2، مجلة الوحدة البحث في تنمية الموارد البشرية، المجلد 2، العدد 4، سبتمبر، 2018، ص 142 .

²- أنور الجمعاوي: المعجم الإلكتروني العربي المختص، مرجع سابق، ص 05 .

- إمكانية التوليد الآلي لبعض الكلمات القياسية بدون الحاجة إلى تمثيلها بالمعجم و ذلك بالاعتماد على قواعد الاشتقاق، هذه الميزة يصعب أو يستحيل توفيرها بالنسبة إلى المعجم الورقي لأن إيراد المشتقات القياسية لجميع الأفعال الممثلة سيضاعف حجم المعجم و يجعله غير قابل للاستعمال .
- احتواء المعجم الإلكتروني على عدة تطبيقات لغوية مهمة يمكن للمستخدم أن يستفيد منها مثل تصريف الأفعال و الأسماء، البحث عن المترادفات المعالجة على المستوى الصرفي لتحويل المكتوب إلى منطوق التدقيق الإملائي لتصويب الكلمات المدخلة هذه الخدمات غير متوفرة في المعجم الورقي.²
- أحكام تبويبه و وضوح أسلوبه و دقة تعاريفه و غنى أمثله.
- جمعه صفوة ما في أمات المعجمات .
- اعتماده في عرضه للمعلومات على الوسائط المتعددة (MultiMedia (النصوص والأصوات و الصور...))...
- برامجه مفتوحة المصدر open source و له موقع على الأنترنت³.
- تنوع طرق البحث عن المعلومة عبر الجذر أو الجذع (البحث البسيط) أو عبر المعنى (البحث المتقدم) مثلاً: يمكن البحوث عن كلمة هضبة باستعمال المعنى الآتي ارض مرتفعة كما يمكن الإبحار داخل المعجم باستعمال الروابط النصية ...Hyper test links
- سهولة تعديل المعجم الإلكتروني بإضافة مداخل جديدة أو بتحسين مداخل موجودة هذه الميزة يجب التعامل معها بكل حذر للحفاظ على مصداقية المعجم و جودته،

¹- كوجيل جمال: القاموس الورقي و القاموس الإلكتروني، إيجابيات و سلبيات، مرجع سابق، ص 142 .

²- عبد المجيد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني، أهميته و طرق بنائه، مرجع سابق، ص 8.7 .

³- مروان البواب: دور الثقافات الحديثة في تجديد المعجم العربي، ص 7.6 .

- تعديل محتوى المعجم يجب أن يتم من طرف معجميين وفق تراتيب مقننة تضمن تماسك المحتوى.¹

- يسمح لمستخدميه الانتقال من فصل إلى آخر أو موضوع إلى آخر و حتى من فقرة إلى أخرى بعد أن يحدد له ما يريد البحث عنه.

كما ضمن له عدم نفاذ نسخ الكتاب من سوق النشر الإلكتروني فهناك من الكتب ما هو وارد على مواقع الشبكة مما يتيح للباحث أو القارئ فرصة اقتناءها وقتما يشاء دون عناء البحث والسير بين رفوف المكتبات.²

- أيضا يمتاز المعجم الحاسوبي بسهولة الحصول على تعريف لعبارة متكونة من عدة مفردات تحمل معنى فالمعجم الحاسوبي يتجاوز البحوث غير المجدية و يركز على المدخل الذي يوجد فيه تعريف هذه العبارة.

- و أهم ايجابية يتميز بها المعجم الحاسوبي انه لا يتلف لعدة سنين كما أن النسخة الإلكترونية لا تشكل خطراً على الغابات كالنسخة الورقية.³

- بإمكان بعض البرمجيات المعتمدة في الحاسب الآلي تحويل النص المكتوب إلى نص مقروء بواسطة الصوت البشري، و هذا ما يفيد كثيراً من لا يستطيع القراءة أو فقد بصره.

- بإمكان نسخ محتويات الكتاب و طباعتها في ظل غياب حقوق المؤلف و الناشر.⁴

ب- عيوبه:

¹ عبد الحميد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني، أهميته و طرق بنائه، مرجع سابق، 8.7 .

² جميلة راجاح: رأي في استعمال المعاجم الورقية و الإلكترونية، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، الجزائر، ص 182 .

³ صليحة حلوفي: استعمال المعاجم الورقية عند الباحثين في ظل انتشار المعاجم الإلكترونية، مرجع سابق، ص 6 .

⁴ جميلة راجاح: رأي في استعمال المعاجم الورقية و الإلكترونية، مرجع سابق، ص 182 .

- ليس في متناول الجميع لأنه مرتبط بجهاز حاسوب أو لوحة رقمية أو جهاز هاتف ذكي.
- الإفراط في استخدام الحاسوب قد يؤثر على المخ و يدمر شبكة العين.¹
- لا يتوفر المعجم الإلكتروني على استقلالية ذاتية، فمستخدمه في حاجة ماسة إلى وسائط اتصالية للوصول إليه.
- سهولة تعريفه.
- احتياجه إلى مصاريف و تكلفة مالية ناقصة .
- احتياجه لمهارات خاصة لا تتوفر لكثير من مستخدميه.²
- يحتاج استخدام المعجم الإلكتروني إلى تدرّس و تدريب لاستخدامه و الحصول على النتائج المطلوبة فالمستعمل غير المتمرس على استعمال الحاسوب يجد صعوبة في وضع استراتيجية للبحث، و بالتالي يحصل على نتائج غير مرجوة.
- تستوجب المعاجم الإلكترونية جهازاً و قارئاً أقراص و محولاً للأقراص عند استعمال عدة معاجم، و هذا فيه شيء من التكاليف لذلك تعاب المعاجم الحاسوبية في هذا الأمر بالتحديد .
- لا يناسب المعجم الحاسوبي جميع المستعملين خاصة الأشخاص محدودي الخبرة والمستوى و بالتالي لا يمكن عده فعالاً بآتم معنى الكلمة طالما لا يحقق منفعة عامة و استفادة الجميع بمختلف مستوياتهم.³

¹- كوحيل جمال: القاموس الورقي و القاموس الإلكتروني، إجابيات و سلبيات، مرجع سابق، ص 141 .

²- أمينة الخربوع: الفرق بين المعجم الإلكتروني و المعجم الورقي، جامعة الحسن الثاني، كلية الآداب و العلوم الإنسانية، عين الشق البيضاء، ص 5.4 .

³- صليحة خلوفي: استعمال المعاجم الورقية عند الباحثين في ظل انتشار المعاجم الإلكترونية، مرجع سابق، ص 7.

نستشفّ مما سبق أن مزايا المعجم الإلكتروني أكثر بكثير من عيوبه إذ تكمن وظيفته الأساسية في خدمة اللّغات الطبيعية عامة و اللّغة العربية خاصة مُخضِعَةً في ذلك كل التطورات الحديثة و التكنولوجيات المعاصرة لتحقيق التطور و التجديد و الانخراط في المجتمع المعرفي.

و بالتالي نستنتج أن المعجم الإلكتروني يحمل الكثير من المزايا التي تكسبه طابع التفرد و التميّز على نظيره الورقي، و هذه المزايا تأتت له أساسا من التطور التكنولوجي الذي حصل خاصة في السنوات الأخيرة على مستوى سرعة البيانات، و سرعة تخزين المعلومات و من بين أهم مزاياه ميزة التدقيق الإملائي، و استخدام الوسائط المتعددة بالإضافة إلى ميزة التنويع و التجديد و التي تدفع المستخدم إلى البحث في المعجم الحاسوبي و تفضيله على المعجم الورقي الذي تكون طريقته في البحث واحدة و معروفة و المستعمل بطبعه مثال إلى التجديد و التغيير و ينفّر من البحث بالطريقة نفسها و هذا من شأنه أن يسبّب له النفور و الملل .

9-مزايا وعيوب المعجم الورقي:

1-مزاياه:

- مألوف سهلا التصفح و قراءته متسلسلة لا تتعب النّظر على عكس القراءة على الشاشة.
- يتميز بالاستقلالية بحيث لا يحتاج استعمال وسائط مثل الحاسوب للوصول إلى مادته.
- كما أن شكله الظاهر يبسر كشف محتوياته و كمية المعلومات المتوفر عليها.¹
- حجمه الخارجي و الظاهر يمكن أن يعطيك فكرة عن كمية المعلومات المتوفرة داخله...

¹- أمينة الخربوع: الفرق بين المعجم الإلكتروني و المعجم الورقي ، مرجع سابق، ص 2.

- لا يحتاج تصفح المعجم الورقي إلى تشغيل معدات خاصة مثل الحاسوب هذه الخاصية تجعله مستقلاً بذاته ووجوده غير مرتبط بتوفر أشياء أخرى مما يطيل عمره و يبسر الحفاظ عليه في حسن أن الوسائط الإلكترونية أو المغناطيسية عمرها قصير نسبياً و سرعان ما يتجاوزها الزمن.¹
- يعد المعجم الورقي جزءاً من الحياة العامة، فالمترجمون معتادون على العمل بهذا النوع من المعاجم، كما أن الباحثين معتادون في إعداد بحوثهم أو البحث عن المعلومة بالعودة إلى المعاجم الورقية التي تمثل الأصل أو الأساس الذي لا يمكن الاستغناء عنه، فيمكن أن نشبه المعاجم الورقية بالهوية التي لا يمكن أن يتجرد الإنسان منها.

- فترة التدريب على المعاجم الورقية، أقل بكثير من المعاجم الإلكترونية.²

ب- عيوبه:

- فقير من حيث مادته المعجمية مقارنة بالمعاجم الإلكترونية.
- استغراقه وقتاً أطول في البحث و التنقيب على المادة و ما يعترضها من مشاكل و ذلك راجع لاختلاف اللهجات العربية و إمكانية تحريف بعض المفردات ... إلخ.
- أما من حيث الأمثلة و الشواهد و الصور القائم عليها، فالمعجم الورقي لايسع الباحث في إدراج جميع الأمثلة و الشواهد و الصور التوضيحية.³
- ثابت العرض الحروف و الرموز فيه مطبوعة و بالتالي لا يمكننا التصغير أو التكبير أو النسخ أو اللصق كما يمكننا التحكم المسافات بين الأسطر.
- ثقيل الوزن: القاموس الورقي المتعدد الأجزاء صعب النقل، و يبقى غالباً حبيس المكان الموجود فيه، أي أن نقله صعب و التنقل إليه أصعب لتعدد مساحاته

¹ عبد المجيد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني أهميته و طرق بنائه، ص 6 .

² صليحة خلوفي: استعمال المعاجم الورقية عند الباحثين في ظل انتشاره المعاجم الإلكترونية، مرجع سابق، ص 7 .

³ أمينة الخربوع: الفرق بين المعجم الإلكتروني و المعجم الورقي، مرجع سابق، ص 3 .

و رفوفه، أي مكان تواجده (مكتبة الجامعة، مكتبة البلدية).

- محدود بالنسبة لنظيرة الإلكتروني قاموس الورقي حبر على ورق معلوماته تبقى

نصية خالية من أي سمعي بصري.¹

- يكون الاطلاع فيه بصفة خطية مثلاً: إذا أراد المستعمل إيجاد كلمة أو عدة كلمات

لنص كامل في المعجم، فعليه قراءة كامل المعجم فهو لا يحوي خاصية الاختصار

و إنما يكون شاملاً ملماً.²

و منه نستخلص أنه مهما كان المعجم الورقي مفيد و غني بالمعلومات و المعارف،

شامل كامل و مهما تعددت إيجابياته فإن سلبياته أكثر من إيجابياته .

أخيراً يمكن القول أنه بالرغم من جميع هذه المزايا التي يتحلى بها المعجم الإلكتروني

و الذي اكتسبها بمواكبة التطور و التجديد و التقدم الحاصل في العالم و بفضل نخبة من

اللغويين و الحاسوبيين الذي كان لهم الفضل في تطوير المعجم العربي و فرض اللغة

العربية، إلا أن هذا التميز لا يجعله يتطور أو ينقص من قيمة المعجم الورقي الذي يعد

الأصل و الأساس الذي على ضوئه جاء هذا التطور في المعجم الإلكتروني .

فما زال المعجم الورقي ينعم باستحسان القراءة و المستعملين إذ نجد مثلاً مذكرات التخرج

تركز اهتمامها في البحث على هذا النوع من المعاجم و تأخذ به باعتباره الأصل و المرجع

الأول .

إلا أن المستقبل سيكون حتماً لصالح و فائدة المعجم الإلكتروني لأن التقدم يفرض

استعمال كل مُستحدثٍ و مواكبته و يجعل كل قديم يزول تدريجياً و يضمحل شيئاً فشيئاً.

ونحن مُقبلون على عصرٍ يَعُدُّ المعجم الذي لا يتعامل معه آلياً معجماً ناقصاً.

¹- كوحيل جمال: القاموس الورقي و القاموس الإلكتروني، إيجابيات و سلبيات، مرجع سابق، 140.

²- صليحة خلوفي: استعمال المعاجم الورقية عند الباحثين في ظل انتشار المعاجم الإلكترونية، مرجع سابق، ص 09 .

الفصل التطبيقي:

دراسة وصفية نقدية

لمعجم المعاني الحاسوبي

تمهيد :

بناءً على ما جاء في دراستنا النظرية للمعجم الحاسوبي الحديث و بيان أهميته وطرق بناءه و كيفية استعماله ... وقع إختيارنا على معجم المعاني ليكون أنموذجاً في دراستنا التطبيقية ، لنقف عليه وقفة الفاحص الناقد لبنيته و خصائصه و نتحقق من مدى إستجابته للمعايير التي وضعها أهل الإختصاص.

معجم المعاني الإلكتروني:

و هو من أكثر المعاجم الإلكترونية تداولاً و شيوعاً ، وقد حظي باهتمام الكثير من الناس خاصة من طرف الأساتذة و الطلاب الجامعيين و يتشكل في نوعان : موقع وتطبيق .

1. دراسة وصفية نقدية للموقع :

1- وصف الموقع : هو موقع لغوي إلكتروني متصل إتصالاً وثيقاً بالأنترنت اذا يمكن الولوج إليه واستعماله والإستفادة منه إلا بتوفرها لدى مستعمليه وهو من المواقع الإلكترونية الرائدة التي تتوفر على مادة معجمية غنية وقاعدة بيانات هامة إستمدت أسسها من أضخم وأهم معاجم العربية (لسان العرب، المعجم الوسيط...)، يقدم هذا الموقع خدمات عديدة وفورية على الشبكة موجهة إلى المعلمين، المتعلمين والباحثين اللغويين والمترجمين المحترفين، ظهر رسمياً سنة 2010 تحت عنوان: www.almaany.com¹، و منذ ذلك وهو يعمل كموقع إلكتروني نشيط الى يومنا هذا .

و إذا تطرقنا إلى وصف صفحة بحثه الرئيسية التي تظهر لنا مباشرة عند الدخول إليه نجد أن في أعلاها مساحة بيضاء تحمل في وسطها رمز الكتاب، كُتِبَ أمامها

¹ - <http://www.almaany.com>

المعاني بخط متوسط وتحتها عبارة " لكل رسم معنى " بخط رقيق للإشارة إلى عنوان الموقع بجانبه من اليمين توجد القائمة الرئيسية لخدمات الموقع البحثية (أي خريطة محتوياته) من بينها توفره على معاجم عربية متنوعة (المعاني الجامع ، مختار الصحاح، المعجم الوسيط، اللغة العربية المعاصر، معجم الغني، معجم الأصوات ...) بالإضافة إلى توفره على " قواميس عربي-أجنبي) و بالنقر على هذه العبارة يظهر لنا أنها تضم مجموعة من القواميس الموجودة في هذا الموقع :

*قاموس : عربي - انجليزي

*قاموس: عربي - فرنسي

* قاموس :عربي - برتغالي

* قاموس :عربي -اندونيسي

*قاموس: أردو - عربي

*قاموس: اسباني - عربي

* قاموس :عربي -تركي

*قاموس: عربي - فارسي

* قاموس :عربي - الماني

* قاموس : عربي - روسي

نجد أيضا ضمن قائمة الإختيارات الرئيسية معجما ثنائيا بين اللغة العربية والإنجليزية يسمى " بالترجمة السياقية " يراعى فيه إستخدام الكلمة في السياق وصفحة خاصه بـ" كلمات القرآن الكريم " وتحليل مفرداته وإيراد معانيها لتسهيل فهمها على من صعب عليه ذلك، بالإضافة إلى ما سبق ذكره يوفر الموقع خدمات متعددة كالبحث في أصل الاسم وما يحمله من معنى، وتوفره على معجم خاص بالمرادفات و آخر خاص بالأضداد ، السماح للمستخدم بطرح سؤال أو الإجابة عن سؤال مطروح وأيضا إمكانية تحميل التطبيقات الموجودة في الموقع من خلال وعبارة" تحميل تطبيقاتنا" .

و عبارة " تسجيل الدخول " لمن أراد الاشتراك للاستفادة من خدمات الموقع الدائمة. وذكرنا هنا فقط العناوين التي تصادفنا بالضغط مباشرة على قائمه الاختيارات دون التطرق الى محتواها والتفصيل فيها.

أما على يسار قائمة الاختيارات نجد "اللغة المختارة للموقع " في شكل مستطيل

مكتوب بداخله " العربية مع رمز تغيير اللغة  العربية 

بالنقر عليه تظهر لنا قائمة من اللغات لاختيار اللغة المناسبة بحسب حاجة

المستخدم.



أسفل المسافة البيضاء نجد مباشرة" ربط البحث " و يشمل على يمينه: نوع المعجم (أحادي - ثنائي) و في وسطه مكتوبة عبارة " ادخل كلمة أو جملة للبحث " أي كتابة الكلمة أو الجملة المراد البحث عنها والوصول إلى معناها وعلى يساره أيقونة بها رمز

المكبر وبأ  . عليه تبدأ عملية البحث التي تستغرق ثوان معدودة قبل ظهور نتيجة البحث.

يليه مستطيل أزرق مكتوب عليه "الكلمات الأكثر بحثا بمعجم عربي-عربي" وهو عنوان يضم أسفله قائمة الكلمات التي يبحث عنها مستخدمي المعجم بكثرة، مع ذكر شرح بسيط لها ، تليه كلمة "المزيد" وعند النقر عليها نتحصل على الشروح الخاصة بتلك الكلمات بالإضافة إلى وجود إطار تحت هذه الشروح يضم " واحد و أربعون كلمة" بجانب بعضها البعض حتى أنها لا تفصلها حتى فاصلة أو نقطة أو أي علامة ترقيم أخرى . وهذا ما جعلنا نقرأها للوهلة الأولى على أنها فقرة مركبة من كلمات عربية غير مفهومة ولكن بمجرد النقر على الكلمة الأولى " تكلتك" تظهر مختلف الشروحات الخاصة بهذه الكلمة في مختلف المعاجم العربية مع وجود قائمة روابط سريعة: (المعجم العربية-ترجمة سياقية -مرادفات و أصداد، أقوال مأثورة ، فوائد لغوية) أعيد ذكرها بالرغم من أنها مذكورة سابقا في أعلى صفحة البحث بالتحديد في قائمة الاختيارات الرئيسية.

- نلاحظ أيضا وجود الكثير من " الاعلانات" في الموقع تظهر بين الحين والآخر بالإضافة إلى قائمة بأسئلة موجهة إلى مؤسسي الموقع ، ومن أمثلة ذلك: " ما أشهر السهول المتوسطة في الوطن العربي؟ " .

ملاحظة: عند دخولنا للموقع عبر الحاسوب وجدنا في يسار الصفحة من الاعلانات إضافة إلى " كلمة اليوم " وكانت كلمة هذا اليوم الحرم " اسم" مصحوبة بجزء من شرحها وأسفل هذا الشرح كلمة "المزيد" وذلك لمن أراد الاطلاع على مزيد من شروح هذه الكلمة.

***فائدة لغوية:** وكانت في "سوء الخلق" فقه اللغة للثعالبي مع وجود في كل من : كلمة اليوم، و فائدة لغوية إمكانية النشر عبر التطبيقات " فايسبوك ، تويتر، واتساب ..إضافة الى 10 تطبيقات أخرى".
و هذا ما لم نلاحظه عند دخولنا للموقع عن طريق الهاتف الذكي.

ويقدم الموقع سياسته الإعلانية الصارمة التي تحذر وتنبه على أنه في حال مشاهدة أي إعلانات مخلة تمس بمصداقيته و نزاهته يتم الحجب الفوري لها. ولكن مع ذلك لاحظنا أنه لم يسلم من ورودها بكثرة في صفحة البحث الرئيسية بالإضافة إلى الخصوصية وشروط الاستخدام وتتمثل الخصوصية في قدره الموقع على حفظ المعلومات الشخصية الخاصة بمستخدميه و التي يتلقاها منهم أثناء تسجيل الدخول أو التسجيل في خدمة سؤال و جواب و هي كلها جوانب قانونية تحفظ للموقع حقوقه و تنه من الضياع.

وردنا عند تصفح الموقع أن هذا السؤال تمت الإجابة عنه منذ يومين في تصنيف جغرافيا. وهذا يدل على نشاط الموقع وتفاعله مع مستخدميه، وحرصه على تلبية خدماتهم المطلوبة بسرعة فائقة.

* نجد كذلك "حكمة اليوم" مع وجود عبارة تصفح حكم لمن أراد الاستزادة والاستفادة من هذه الحكم و الحكمة التي صادفتها هي بيت شعري

فلا تحسبن الوفير مالا جمعته**** ولكن ما قدمت من صالح وفر

* مكتوبه على خلفية لصورة فوتوغرافية لمنظر غروب الشمس في أعالي الجبال، كما يظهر لنا شريط تغيير اللغة للمرة الثانية، أسفل حكمة اليوم لاختيار اللغة الأنسب لمستخدم الموقع ، بالإضافة إلى معاجم المعاني الثنائية (قاموس : عربي -عربي ، قاموس: عربي -فرنسي ... إلخ) وبجانبها " فهارس المعاني" الكل-عسكرية- إعلامية- زراعية- الطقس اقتصادية- عامة... إلخ" و عند الضغط على "عسكرية" مثلا تظهر لك العديد من الفهارس التي ترتبط بهذا المجال إذ أنها كبيرة جدا أكثر من 15 ورقة.

وفي نهاية صفحة البحث يوفر الموقع إمكانية التواصل مستخدميه مع مؤسسيه بالإضافة إلى تحميل تطبيقات متعددة منذ ذلك تحميل معجم معاني القرآن الكريم أو معجم المعاني عربي-إنجليزي أو عربي-فارسي، وذلك من أجل تسجيل عملية استخدامها والاستفادة منها حتى دون وجود أنترنت مع التنبه على امكانه توسيع البحث من خلال التواصل والاتصال بالأنترنت.

2- طريقة البحث في موقع المعاني:

- للبحث عن معنى كلمة أو عبارة في موقع المعاني الالكتروني يجب على المستخدم أولاً الدخول للموقع عن طريق الرابط : www.almaany.com حيث تظهر له فور دخوله صفحة البحث الرئيسية بما فيها الشريط الخاص بعملية البحث.

The screenshot shows the AlMaany.com website interface. At the top, there is a navigation bar with various language options (Russian, Arabic, German, Indonesian, Persian, Turkish, French, Portuguese, Spanish, English) and a search bar. Below the navigation bar, there is a main search area with a search bar and a button labeled 'ابحث' (Search). The search results are displayed in a list format, showing the word 'لَفَّ' (Laf) and its various meanings and uses in Arabic. The results are numbered 1, 2, and 3, each with a brief explanation and a link to 'المزيد' (More).

ومن هنا يمكنه البدء في استخدام الموقع من خلال إدخاله حروف الكلمة التي يريد الوصول إلى معناها ويتم ذلك بكتابتها تدريجياً بدءاً بالحرف الأول والذي يليه وهكذا ينتهي من كتابة الكلمة في صورتها النهائية ثم يضغط على أيقونة البحث (رمز المكبر) لتظهر له النتيجة مباشرة.

- ولتوضيح طريقة البحث في موقع المعاني نضرب مثال بكلمة "ناقش" التي لاحظنا أثناء كتابتنا للحرفين الأولين منها "نا" ظهور مجموعة من التوقعات والاحتمالات التي تقرب المستخدم من الكلمة المرادة وتتشابه مع حروفها الأولى دون جهد أو استغراق وقت في كتابتها كاملة (ناقش) وهذه التقنية "تقنية التنبؤ" يوفرها الموقع لمستعمله بهدف مساعدتهم على كتابة الكلمة في شكلها الصحيح إن كان لهم أدنى شك في طريقة كتابتها وذلك بوضعها ضمن تلك التوقعات لتقريب الصورة أكثر للمتلقى، أردنا تقديم هذا النموذج الذي يضم مجموعة التوقعات التي ظهرت لنا:



- وبعد إنتهائنا من كتابة الكلمة في شريط البحث بجميع حروفها "ناقش" قمنا بالضغط على أيقونة البحث وظهرت لنا النتيجة في صورة قوائم ، حيث تضمنت القائمة الأولى تعريف ومعنى "ناقش" في معجم المعاني (الجامع) معجم عربي-عربي ، مشيراً إلى

مع امكانية الضغط على احدى هذه الكلمات لمن أراد معرفة شرحها، ومعناها بالإضافة إلى كل هذا ظهرت لنا في آخر القائمة الأولى " معنى ناقش في اللغات الاخرى" ، ومن بين هذه اللغات الموجودة في الموقع والذي يوفر امكانية الترجمة إليها نذكر:

معنى ناقش في اللغات الاخرى

русский اردو Deutsch Indonesia فارسی Türkçe Português Español Français English

وعندما قمنا بالضغط على اللغة الإنجليزية ظهرت لنا ترجمة ومعنى ناقش في قاموس المعاني قاموس عربي انجليزي في مختلف المجالات (سياسية، تقنية، قانونية، مالية، إعلامية، طبية، سياحية، تربوية، اجتماعية، زراعية، صناعية، إلخ) بما يتناسب مع حاجة المستخدم بالإضافة إلى أمثلة سياسية تجلب في نصوص تميزه مكتوبة باللغة العربية متوفرة على كلمة "ناقش" أو إحدى الكلمات التي لها صلة بها (نوقشت/ مناقشة/ مناقشتها...) وأسفل هذه النصوص مباشرة ترجمتها الى اللغة الإنجليزية، وسنوضح هذا من خلال ما يلي:

مثال 1 : ترجمة و معنى ناقش في قاموس عربي - انجليزي.

Original text	Meaning
Argue out; confer with; converse with; debate with; dialogue with; discourse with; discuss with; dispute with; speak with; talk with [General]	ناقش
hold talks with; hold a conversation with [General]	ناقش
to discuss, argue, dispute or debate [General]	ناقش
to criticise [General]	ناقش
Contest; controvert; parley; Question; Reason; scrimshander; Bounce around; Kick about; Kick around; to Argue; to Debate; to Reason [General]	ناقش
Original text	Meaning
negotiation [General]	مُناقِشَةٌ (مُناقِشَاتُ)
disputant, person in dispute [General]	مُناقِشٌ (مُناقِشُونَ)

مثال 2: أمثلة سياقية " ناقش " في نص مترجم :

الترجمة إلى الإنجليزية:

النص بالعربية:

Contextual examples: ناقش In English in a translated text English Arabic

One of the hotly debated issues concerned controversial concepts and terms such as terrorism, humanitarian intervention and responsibility to protect, which, in the eyes of everybody, called for further comprehensive **debate** in order to reach consensus on their definition (General)

تعلقت إحدى المسائل التي توفقت مناقشة مستفيضة بالمفاهيم والمصطلحات المثيرة للخلاف مثل الإرهاب والتدخل الإنساني المسؤولة عن الحماية التي يرى الجميع أنه ينبغي المضي في مناقشتها مناقشة شاملة بغية التوصل إلى توافق للآراء بشأن تعريفها

Moderators would be expected to make introductory remarks setting the framework for the discussion, to proactively guide the discussion and to provide a summary of key points at the end of the discussion (General)

وينتظر من منسقي المناقشات طرح الملاحظات الاستهلاكية وتحديد إطار المناقشة، وأخذ زمام المبادرة في توجيه المناقشة، وتقديم ملخص للنقاط الرئيسية في الحوار لدى انتهاء المناقشة

* وبعدها هذه القائمة الأولية ظهرت لنا قائمة أخرى من نتيجة البحث تضمنت تعريفا ومعنى "ناقش" في مختلف المعاجم العربية الورقية، من بينها (قاموس المعجم الوسيط، اللغة العربية المعاصرة، الرائد، لسان العرب، القاموس المحيط، المعجم الغني).
*ففي معجم اللغة العربية المعاصرة مثلا : (ناقش معلمه جادله وبادله الرأي ووجهة النظر) :

- محترف في المناقشة لا أحد يقوى على نقاشه، جرت بينهما مناقشة حادة.

*ناقش المسألة: درسها وفحصها وبحثها من كل الوجوه : - ناقش المؤتمر مواضيع علمية ومهمة ، ناقش المشكلة علنا.

*ناقش الحساب: ناقش في الحساب: استقصاه و فحصه.

*يناقش المجلس الميزانية : كما دعمت نتيجة البحث بأمثلة سياحية (أي مجموعة من الجمل ورد بها ناقش) ومن أمثلة ذلك:

* جاء في الحديث النبوي الشريف: " إننا اتخذنا خاتما ونقشنا فيه نقشا فلا ينقش عليه أحد" قال: فإني لأرى بريقه في خنصره".

أيضا : إنا قد اصطنعنا خاتما ونقشنا فيه نقشا، فلا ينقش عليه أحد(حديث)...

*حيث جاءت هذه الأمثلة مأخوذة من الحديث النبوي الشريف، وهي إلتفاتة ذكية من مؤسسي الموقع ، لأن هذه الأحاديث النبوية الشريفة تزيد من ثراء نتيجة البحث، وتكسب الموقع قيمة كبيرة كما تعود بالنفع على مستخدمه وتعودهم على الإستشهاد من الحديث النبوي الشريف الذي يعد خير دليل، وخير شاهد.

*كما لاحظنا في آخر نتيجة البحث مجموعة من "الكلمات القريبة" من الكلمة الأساسية المراد البحث عنها ، ومن الكلمات التي ظهرت لنا(ناقرت، ناقرة، ناقرة، ناقس ناقسهم... وهي جميعها قريبة من (ناقش).

خلاصة:

كانت هذه طريقة البحث في موقع المعاني الالكتروني، أدركنا أن نقدم مثال توضيحي لتقريب الصورة للمتلقى الذي لم يستعمله من قبل ، فالبحث في هذا الموقع ليس بالأمر الصعب، يكفي فقط أن يتوفر مستعمليه على الأنترنت التي بواسطتها يتم الدخول إليه مع كتابه الكلمة المرادة في شريط البحث، والإطلاع على قائمة النتائج التي تظهر في شكل صفحات غنية بالتعاريف و الأمثلة التوضيحية والترجمة إلى لغات أخرى واختيار الأنسب من كل هذا.

3- مميزات موقع المعاني الإلكتروني :

- الشمولية: و تعد من أهم مميزات موقع المعاني الإلكتروني فهو يعمل على إدراج كل تعريف الكلمة حسب ورودها في المعاجم العربية التي سبق وأشرنا إليها في طريقة البحث كما يقدم للمستخدم معنى الكلمة في جميع حالاتها : اسم، فعل، مصدر، بالإضافة إلى مجموعة من الأمثلة السياقية التوضيحية، وهذا يدل على مادته المعجمية الثرية التي تغني المستخدم وتسهل عليه عملية البحث واختيار ما يناسبه.

- كما تتجلى شمولية الموقع في توفره على الكثير من اللغات الأخرى الى جانب اللغة العربية الأصلية والإسبانية والفارسية والبرتغالية وذلك بهدف توفير خدمة الترجمة الآلية للكلمة أو النص من اللغة العربية الى إحدى هذه اللغات الأجنبية بحسب الحاجة إلى ذلك.

تعريف و معنى ناقش في معجم المعاني الجامع - معجم عربي عربي

1. ناقشَ: (فعل)

- ناقشَ / ناقشَ في يناقش ، نقاشًا ومناقشةً ، فهو مُناقش ، والمفعول مُناقش
- ناقشَ معْلَبه: جادله وبادله الرأي ووجهة النظر محترف في المناقشة،
- ناقشه الحِسَاب أو في الحِسَاب: بلغ الغاية في حِسَابِه
- ناقش المسألة: درسها وخصها وبحثها من كلّ الوجوه

2. ناقشَ: (اسم)

- ناقشَ: فاعل من نقشَ

3. ناقش الحساب:

- استقصاه وخصه "يناقش المجلس الميزانية".

4. ناقش المسألة:

- درسها وخصها وبحثها من كلّ الوجوه "ناقش المؤتمر مواضيع علمية مهمة- ناقش المشكلة علناً- موضوع تحت المناقشة- ناقش معه قضية هامة".

5. ناقش معْلَبه:

- جادله وبادله الرأي ووجهة النظر "محترف في المناقشة- لا أحد يقوى على نقاشه- جرت بينهما مناقشة حادة".

6. ناقشه الحِسَاب أو في الحِسَاب:

○ بَلَغَ الغَايَةَ فِي حِسَابِهِ.

7. مُنَاقَشٌ: (اسم)

○ مُنَاقَشٌ: اسم المفعول من نَاقَشَ

8. مُنَاقَشٌ: (اسم)

○ مُنَاقِشٌ: فاعل من نَاقَشَ

9. مُنَاقِشٌ: (اسم)

○ مَنَاقِشٌ: جمع مَنَقَشَ

10. مُنَاقِشٌ: (اسم)

○ مَنَاقِشٌ: جمع مَنَاقِشَ

11. مُنَاقِشٌ: (اسم)

○ فاعل من نَاقَشَ

○ مُنَاقِشٌ صَارِمٌ: مُجَادِلٌ، أَي الَّذِي يَدْخُلُ فِي نِقَاشٍ مَعَ شَخْصٍ آخَرَ أَوْ جَمَاعَةٍ

12. نِقَاشٌ: (اسم)

○ مصدر نَاقَشَ / نَاقِشَ في

○ جدال، واستقصاء وتبادل لوجهات النظر

13. نِقَاشٌ: (اسم)

○ صيغة مبالغة من نَقَشَ: كثير الحفر والنحت على الأسطح

○ النِقَاشُ: مَنْ حَرَفْتَهُ النِقَاشَ

○ نِقَاشٌ مَاهِرٌ: مَنْ يَزِينُ الخَشَبَ أَوْ المعدنَ وَيُعَالِجُهُ بِالْإِزْمِيلِ نِقَاشٌ الخَشَبِ نِقَاشُ الرُّخَامِ نِقَاشُ النُّحَاسِ

○ إِمْرَأَةٌ نِقَاشَةٌ: المِرَاةُ الَّتِي تَقُومُ بِنِقَاشِ يَدَيِ العُرُوسِ وَرِجْلَيْهَا بِالْحِنَاءِ

14. مُنَاقِشَةٌ: (اسم)

○ مصدر نَاقِشَ / نَاقِشَ في

○ مداولة، جدالٌ ومُحَاسَبَةٌ وتبادل آراء ووجهات نظر

○ على بساط المناقشة: مطروح للمناقشة والتفكير، جارٍ نقاشه،

15. مُتَنَاقِشٌ: (اسم)

○ مُتَنَاقِشٌ: اسم المفعول من تَنَاقَشَ

بالإضافة إلى تعريف و معنى "ناقش" في القواميس الأخرى:

تعريف و معنى ناقش في قاموس المعجم الوسيط ،اللغة العربية المعاصر ،الرائد ،لسان العرب ،القاموس المحيط . قاموس عربي عربي

1. ناقش الحساب/ ناقش في الحساب

○ استقصاه وخصه :-يناقش المجلس الميزانية.

المعجم: عربي عامة

2. ناقش

○ ناقش / ناقش في يناقش ، نقاشاً ومناقشةً ، فهو مُناقِشٌ ، والمفعول مُناقَشٌ :-

• ناقش مُعلِّبه جادله وبادلَه الرَّأيَ ووجهةَ النَّظر :-مُحترف في المناقشة، - لا أحد يقوى على نقاشه، - جرت بينهما مناقشة حادة.

• ناقش المسألة: درسها وخصها وبحثها من كلِّ الوجوه :-ناقش المؤتمرُ مواضيعَ علميةً مهمَّةً، - ناقش المشكلةَ علناً، - موضوع تحت المناقشة، - ناقش معه قضيةَ هامَّةً.

• ناقش الحساب/ ناقش في الحساب: استقصاه وخصه :-يناقش المجلسُ الميزانيةَ.

المعجم: اللغة العربية المعاصر

3. ناقش

○ ناقش - مناقشة وناقشا

1- ناقشه : جادله. 2- ناقشه الحساب أو في الحساب : بلغ الغاية في حسابه.

المعجم: الرائد

المعجم: الغني

16. مُناقِشٌ

○ جمع: نون، سات. [ن ق ش]. (فاعل من نَاقَشَ). :-مُناقِشٌ صَارِمٌ :-: مُجادِلٌ، أي الَّذي يَدْخُلُ في نِقَاشٍ مَعَ نَحْضٍ آخَرَ أو جَماعَةٍ :-: كَأَنَّ مِنَ بَيْنِ المُناقِشِينَ في المُناظَرَةِ.

المعجم: الغني

17. إنقَشَ

○ إنقَشَ - انقَشَا

1- إنقَشَ في خاتمه أو عليه : أمر أن ينقش عليه. 2- إنقَشَ الشيء : استخرجه. 3- إنقَشَ الشيء : اختاره. 4- إنقَشَ منه حقه : أخذه. 5- إنقَشَ : تاب. 6- إنقَشَ : لنفسه : اتخذ لنفسه خادماً أو غيره.

المعجم: الرائد

18. إنقَشَ

○ إنقَشَ - انقَشَا

1- إنقَشَ القوم : تفرقوا. 2- إنقَشَ القوم : انطلقوا وأسرعوا.

المعجم: الرائد

19. أنقَشَ

○ أنقَشَ - انقَشَا

-سهولة الاستعمال:

تتجلى هذه الميزة بإختصار في سهولة الدخول إلى الموقع وسهولة البحث فيه، حيث يتمكن المستخدم من الولوج الى الموقع بصورة تلقائية من خلال كتابة رابط الموقع في شريط البحث Google و بمجرد ظهور صفحة البحث الرئيسية فيه يبدأ المستخدم عملية البحث التي تتم بسهولة وبساطة لا تحتاج منه بذل مجهود أو إستغراق وقت كبير في الإستفسار عن كيفية إستخدام الموقع.

- السرعة في اظهار نتيجة البحث:

-يمتاز الموقع بالسرعة في عرض نتيجة البحث وكذا سرعة الإنتقال بين صفحاته وهذه السمة من الضروري توفرها في جميع المواقع الإلكترونية لأنها تعمل على جذب المستخدم بكثرة لاسيما ونحن الآن نعيش في العصر الحالي الذي يلقب "بزمن السرعة والتطور التكنولوجي" الذي جعل الانسان بطبعه ميل إلى كل ما هو سريع في قضاء حاجته في مختلف مجالات الحياة.

-وبالتالي فالسرعة من أهم مميزات الموقع الذي كتبت له النجاح والتداول بشكل كبير بين الناس ولو كان عكس ذلك "بطيء في عرض نتيجة البحث" لما شاهد هذا الاقبال الكبير على إستعماله لان البطء من العوامل التي تنفر مستخدمي الموقع فيحجمون عن العودة إليه مرة أخرى.

- الفاعلية والنشاط:

-اشتهر موقع المعاني منذ بداية استعماله الى يومنا هذا بالنشاط والفاعلية ويتجلى ذلك في تقديمه خدمات مستمرة لمستهلميه كالإجابة عن تساؤلاتهم المطروحة التي يتم الرد

عليها بسرعة بالإضافة الى إمكانية الإتصال المباشر مع مؤسسيه للإستفسار أكثر عن مختلف الأمور المتعلقة به.

- بالإضافة إلى كل ما يمتاز به موقع المعاني الإلكتروني من مميزات نجده ينبه عن الكلمات الدخيلة الغير مطابقة الصرفي المعروف في اللغة العربية فبمجرد كتابة كلمة غريبة ككلمة "درعدع" تظهر فوراً عبارة "عذراً لم يفلح بحثك بالعثور على أي نتائج، هل تقصد ؟ درد ، درع ، دعد" .

عذراً لم يفلح بحثك بالعثور على اي نتائج، هل تقصد ؟ درد ، درع ، دعد ،

وهذا يدل على قدرة الموقع على التعامل مع قواعد المعطيات التي تتوفر على كل الأوزان الصرفية العربية والتي لا تتعامل مع الكلمات الغير مألوفة التي لا تخضع لأي وزن عربي.

4- عيوبه:

يعد موقع المعاني الإلكتروني لغيره من المواقع الأخرى له مميزات وإيجابيات تميزه عن غيره إلا أنه لا يخلو من بعض العيوب التي لا يمكن تجاوزها أو إغفال الإشارة إليها فمن عيوبه وسلبياته نذكر ما يلي:

- حشو قائمة النتائج بالمعلومات:

اذ تظهر نتيجة البحث في شكل صفحات كثيرة تحمل في طياتها ألفاظاً غير مطلوبة تشتت تركيز المستخدم وقد تبعده في كثير من الأحيان عن المعنى الحقيقي للكلمة المقصودة إضافة الى فتح كثير من النوافذ الفرعية التي تشتت تركيز المستخدم، بحيث يكون الأمر مبالغ فيه¹،

¹-علي الصراف: الأعمال المعجمية العربية الالكترونية أحادية اللغة ، دراسة في العرض و المحتوى من خلال نموذجين مختارين ، مرجع سابق.

ومنه نقول بأن شمولية الموقع الذي تعد ميزة ينعم بها المعجم الإلكتروني الحديث قد تصبح نقمة وعيبا بحيث يجب تداركه والعمل على تعديله فالشيء إذا زاد عن حده انقلب إلى ضده.

فلو وظف الموقع الإمكانيات الإلكترونية في أمور أخرى كأن يستعمل الألوان مثلا أثناء عرضه للمحتوى المعجمي ليميز الكلمة التي أرادها المستخدم وغيرها من الكلمات الأخرى التي تظهر أثناء عرض نتائج البحث لاستطعنا أن ننظر إلى هذه الشمولية في عرض النتائج على أنها ميزة تحسب للموقع لا عليه إضافة إلى إثراء رصيد المستخدم اللغوي إلا أننا لاحظنا اغفال هذه التقنية في الموقع.

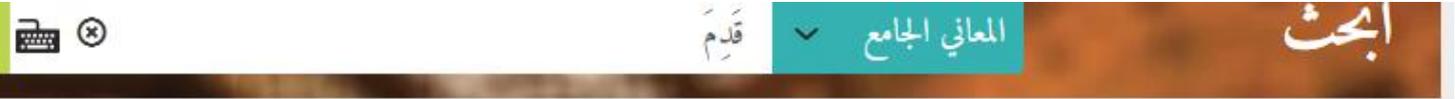
- تكرار بعض الأمور :

كإختيار اللغة وقائمة الاختيارات المتاحة في الموقع والتي توجد في الشريط الأول في صفحة البحث كما توجد أيضا أسفل الصفحة وهذا ما أشرنا إليه سابقا.

- يفتقد الموقع للمنهجية في إعداده :

حيث أن هدفه الأسمى هو تقديم المعلومة للمستخدم فقط دون عرض طريقة ترتيب مداخله وشروحه ومنهجه وطرائق بنائه والفئة الذي يستهدفها ومن هم الذين قاموا بإعداده إضافة إلى ذكره والإشارة إلى المصادر والمراجع التي إستخدمها في جمع مادته دون تحديد طبعتها بذكر إسم المعجم أو القاموس فقط.

-عدم مراعاة الشكل في الكلمة المراد البحث عنها في شريط البحث: وهذا من شأنه أن يعيق وصول المستخدم إلى المعنى الذي يريده إذ نجد أن الموقع يتعامل مع كلمة: قَدِمَ وقَدَمَ باعتبارهما كلمة واحدة ونحن نعلم أن اختلاف حركة واحدة في الكلمة تغير معناها ك: " بَرٌّ، بَرٌّ، بَرٌّ، بَرٌّ " وبالتالي يعجز الموقع على إفادة مستخدميه بإعطاء نتيجة دقيقة للكلمة المراد البحث عن معناها.



أمثلة سياقية / مصطلحات / كلمات ذات صلة / كلمات قريبة

تعريف و معنى قَدِمَ في معجم المعاني الجامع - معجم عربي عربي

1. قَدِمَ: (فعل)

- قَدِمَ قَدَمًا، قَدِمَ، قَدِمَ فهو قَدُومٌ ومَقْدَام
- قَدِمَ فِي الْحَرْبِ: تَبَجَّعَ، جَرَأَ وَمَشَى عَلَى الْعَدُوِّ

2. قَدِمَ: (فعل)

- قَدِمَ قَدَمًا
- قَدِمَ فَلَانٌ: تَقَدَّمَ

3. قَدِمَ: (فعل)

- قَدِمَ يَقْدُمُ، قَدَمًا وَقُدُومًا، فهو قَادِمٌ، والمفعول مَقْدُومٌ
- قَدِمَ القوم: تَقَدَّمَهُمْ، سَبَقَهُمْ فَصَارَ قَدَامَهُمْ، أي أَمَامَهُمْ

4. قَدِمَ: (فعل)

-عدم ترتيبه لمداخله ترتيبا معينا أثناء الاتيان بمعنى الكلمة:

فتارة يبدأ بالاسم ثم الفعل ثم يعود إلى الاسم مرة أخرى ثم اسم المفعول فاسم الفاعل وتارة يبدأ بالفعل فالاسم وهذه فوضى تعيبه من ناحية الترتيب الذي يعد عنصرا أساسيا في بناء المعاجم.

16. مُتَنَاقَشٌ: (اسم)

○ مُتَنَاقَشٌ : فاعل من تَنَاقَشَ

17. اِنْتَقَشَ: (فعل)

○ اِنْتَقَشْتُ، اِنْتَقَشَ، اِنْتَقَشَ، مصدر اِنْتَقَشَ

○ اِنْتَقَشَ الشَّيْءَ : اِخْتَارَهُ

○ اِنْتَقَشَ لِنَفْسِهِ : اِتَّخَذَ لِنَفْسِهِ خَادِمًا اَوْ غَيْرَهُ

○ اِنْتَقَشَ فُلَانٌ فِي فَصِّهِ: اَمَرَ النَّقَّاشُ اَنْ يَنْقُشَ عَلَيْهِ

○ اِنْتَقَشَ الشَّيْءَ: اسْتَخْرَجَهُ

○ اِنْتَقَشَ مِنْهُ جَمِيعَ حَقِّهِ: اَخَذَهُ

18. تَنَاقَشَ: (فعل)

○ تَنَاقَشَ فِي يَتَنَاقَشُ ، تَنَاقَشًا ، فَهُوَ مُتَنَاقِشٌ ، وَالْمَفْعُولُ مُتَنَاقَشٌ فِيهِ

○ تَنَاقَشَ الْقَضَاءُ: فِي جَلْسَةِ سَرِيَّةٍ تَدَاوَلُوا وَتَبَادَلُوا الرَّأْيَ

19. مَنَّقُوشٌ: (اسم)

○ مَنَّقُوشٌ : اسم المفعول من نَقَشَ

- عجز الموقع على ايجاد بعض معاني الكلمات: حيث أثناء إستخدامنا للموقع وبحثنا عن معنى فعل الأمر " قُمْ " ، كانت نتائج البحث كالتالي: معنى كلمة " قَمَّ وَقُمَّتِ وَقَمَّ و قَمَّ " وغيرها ماعدا كلمة قم أي عجز الموقع في الوصول إلى معنى هذه الكلمة وهذه مشكلة تقنية تستدعي الإلتفات إليها بتدارك الأمر .

المعاني الجامع قُمْ

المعاني لكل رسم معنى

أبحث

أمثلة سياقية / مصطلحات / كلمات ذات صلة / كلمات قريبة

تعريف و معنى قُمْ في معجم المعاني الجامع - معجم عربي عربي

1. قَمَّ: (فعل)

- قَمَّ قَمًّا
- قَمَّتِ الشَّاةُ ونحوها : تناولتْ بشفتيها ما وجدت على وجه الأرض لتأكله
- قَمَّ البيتَ ونحوه: كَنَسَه
- قَمَّ ما على الخِوانِ (بضم الخاء وكسرهما) : أكله فلم يدعْ منه شيئاً

2. قَمَّ: (اسم)

- قَمَّ : مصدر قَمَّ

3. قَمَّ البيتَ ونحوه:

- كَنَسَه.

4. قَمَّتِ الشَّاةُ ونحوها :

- إهمال توظيف رسومات وصور توضيحية : أثناء عمليه شرح المداخل المعجمية: فقد اهلل الموقع هذه الميزة التي تقرب الفهم للمستخدم في استخدام هذه الإمكانيات الإلكترونية أمرا لا بد منه في بعض المداخل بكلمة " برنوس " مثلا ، نجد معناها في الموقع "البرنس" كل ثوب رأسه منه ملتزق به، ذراعة كانت أو ممطرا أو جبة... وهذا المعنى مأخوذ من معجم لسان العرب ، إذ أن الأفضل أن يدعم هذا المعنى بصورة توضيحية أو رسمة تقرب الفكرة لمستخدم الموقع وهذا ليس بالأمر الصعب أو المستحيل فهذه الإمكانيات متاحة في زمن التطور لتوظيفها لإهمالها بما لها من أهمية كبيرة في تقريب وتبسيط الفكرة خاصة بغير الناطقين باللغة العربية.

-إفتقاره ميزة البحث الصوتي للكلمة وكذلك القراءة الصوتية الشروح في المداخل.

- كثرة الإعلانات والروابط : إذ تظهر في صفحة النتائج الكثير من الإعلانات والروابط التي لا صلة لها والكلمة المراد البحث عنها مما يؤدي إلى إرتباك المستخدم وإنزعاجه وتشتيت إنتباهه.



وبالنظر إلى كل هذه العيوب إلا أن الموقع يتلقى إقبالا كبيرا من طرف المستخدمين في العالم العربي وخارجه للناطقين باللغة العربية أو غيرها مما أكسبه شهرة واسعة في المجال المعجمي الحاسوبي.

II- دراسة وصفية نقدية للتطبيق:

1- وصف التطبيق:

يتمثل في تطبيق يمكن تحميله على الهواتف الذكية والأجهزة الرقمية والحواسيب والاحتفاظ به كأيقونة على سطح مكتب هذه الأجهزة الإلكترونية بالبحث عن معاني الكلمات دون اللجوء الى الاتصال بالإنترنت . ويشبه هذا التطبيق النوع الأول المتصل بالإنترنت المتمثل في موقع المعاني في أمور بسيطة فقط نوجزها بعد تعرفنا على هذا التطبيق المجاني.

أولاً: يتم تحميل التطبيق باللجوء الى خدمة Google play ويظهر لنا على سطح مكتب الهاتف أو الحاسوب أو غيرها مباشرة في شكل أيقونة تحمل صورة مكتوب عليها اسم المعجم وشعاره وبالضغط عليها يتم الدخول إلى التطبيق فتظهر لنا الصفحة الأولى للمعجم صفحة البحث تشمل في أعلاها: عبارة المعجم المعاني شعاره نوعه "عربي-عربي" ثم شريط البحث به عبارة " ادخل كلمة البحث" و أسفله قائمة بها 12 عنصرا يبين للمستخدم كيفية استخدام التطبيق ثم شريط يحتوي على أيقونات تتمثل في ما يلي من(اليمين الى اليسار).

-سجل البحث الكلمات المفضلة.

-الكلمات المفضلة التي اختارها المستخدم.

-مرشد للمستخدم: مهمته توجيه المستخدم لكيفية استعمال التطبيق.

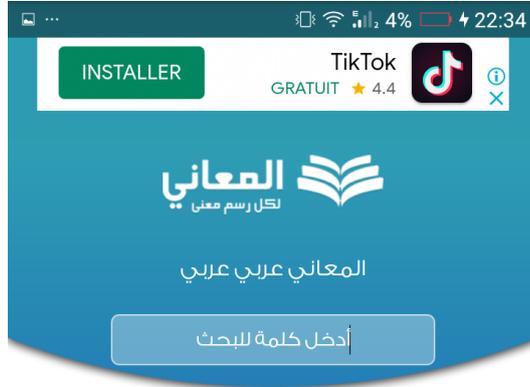
-إضافة إلى " تعليمات" بالضغط عليها نتحصل على تعريف معجم المعاني في أسطر مختصرة تصحبها بعض التعليمات والخطوات في استخدام المعجم.

-و أخيرا أيقونة بها رمز الهاتف و بالضغط عليها تظهر لنا طرق التواصل مع مسؤولي ومؤسس التطبيق إضافة إلى إمكانية مشاركة هذا التطبيق عبر منافذ التواصل الاجتماعي سياسه الخصوصية وعرض لشراء نسخه بدون إعلانات وتقييم التطبيق.

-إعلانات : نلاحظ أن صفحة البحث جاءت بسيطة جدا حيث صممت في شكل طولي لا وجود لأيقونات ونوافذ جانبية تشدد إنتباه المستخدم وتضعف تركيزه والتي من شأنها أن تزيد عمليه البحث تعقيدا.

2- طريقة البحث:

- اختيار صفحة البحث من القائمة.



- 1- ضع المؤشر في صندوق البحث.
- 2- إدخال الكلمة حرفاً حرفاً.
- 3- أثناء الإدخال ستظهر قائمة بالكلمات المتوقعة.
- 4- اختر إحدى هذه الكلمات وستظهر النتائج فوراً.
- 5- ستظهر لديك أسفل النتائج كلمات ذات صلة بالكلمة المدخلة. يمكنك النقر على أي منها وسيبحث عنها التطبيق فوراً.
- 6- إذا لم تكن هناك نتائج أو أردت الاستزادة، انقر على بحث في الموقع وسيقوم البرنامج بفتح متصفح الإنترنت على جهازك ونقلك إلى نتائج الكلمة على صفحة معجم عربي أندونيسي على الموقع.



-تظهر نتيجة البحث كلمة - إخترنا هنا نفس الكلمة التي وقعت إختيارنا عليها سابقا في موقع "ناقش" معاني هذه الكلمة بدءا هنا باسم المفعول مناقش في معجم المفردات ثم معناها في صيغة اسم الفاعل في نفس المعجم بعدها كلمة ناقد مع تبيان نوعها (اسم، فعل) ومعناها في معجمي الرائد وهكذا هو الأمر مع معانيها في المعاجم الأخرى. ونلاحظ هنا أن هذه المعاني جد مختصرة، نجد أمام كل معنى أو شرح أيقونة "نسخ"

🏠 ? ☰ ...
📶 61% 🔋 10:17

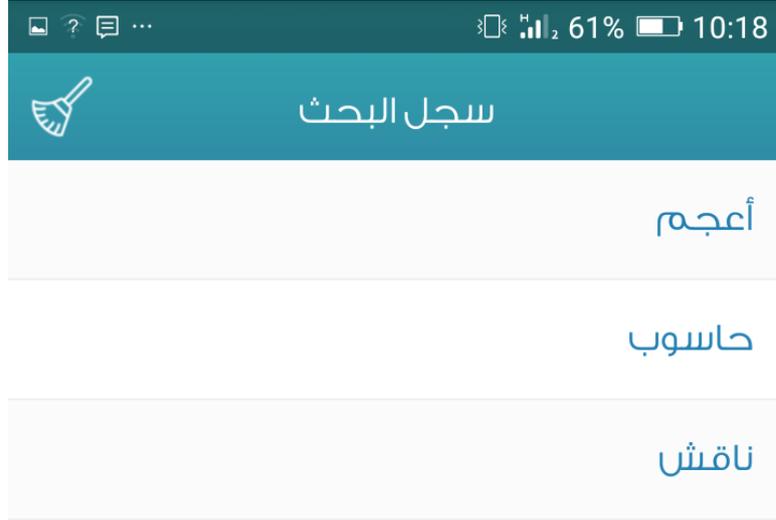
بحث مرة أخرى

☆

ناقش

	<p>١. مناقش : (معجم المفردات) : (معجم المفردات) نسخ</p> <p style="text-align: center;">مناقش : اسم المفعول من ناقش</p>
	<p>٢. مناقش : (معجم المفردات) : (معجم المفردات) نسخ</p> <p style="text-align: center;">مناقش : فاعل من ناقش</p>
	<p>٣. ناقش : (معجم الرائد) : (معجم الرائد)</p> <p style="text-align: center;">ناقش - مناقشة و نقاشا - (فعل)</p> <p style="text-align: center;">1- ناقشه : جادله</p> <p style="text-align: center;">2- ناقشه الحساب أو في الحساب : بلغ الغاية في</p>

- إذا لم تظهر لمستخدم نتائج البحث أو أراد الإستزادة عليه فقط انقر على كلمة موقع وسيقوم البرنامج بفتح متصفح الأنترنت على جهازه ونقله مباشرة الى نتائج البحث الخاصة بتلك الكلمة والموجودة على صفحة البحث والمتعلقة بالموقع (موقع المعاني عربي -عربي)، إضافة إلى أن جميع الكلمات التي تم البحث عنها يخزن في صفحة سجل البحث.



أما أسفل الصفحة تضم الكلمات المتشابهة ذات الجذر اللغوي نفسه " نقش، نقش، ناقش ناقشه يحدها سهمان للتنقل إلى الكلمة الأخرى.

< نِقَاشَةٌ نِقَاشٌ نَقَّشَ نَقَّشَ نَقَّشَ >

وأخيرا نجد مجموعة من الأيقونات (خمس أيقونات) تمثلت في :

ابحث في الموقع

مشاركة

تطبيقاتنا



تقييم التطبيق



شراء نسخة بدون اعلانات

- مشاركة البحث
- وأخرى للانتقال بالبحث في الموقع.
- وثالثة تشمل تطبيقات معجم المعاني المتعددة.
- وأخرى تقترح على المستخدم شراء نسخة من المعجم بدون إعلانات.
- وخامسة وأخيرة لتقديم المعجم.

3-مزايا التطبيق (تطبيق المعاني):

- التطبيق مجاني سهولة الحصول عليه وتحميله من خلال خدمه Google play.
- بسيط حيث جاء في شكل طولي لا يحتوي على نوافذ فرعية ومعلومات جانبية.
- إستخدامه وقت الحاجة إليه الذي يتواجد على سطح مكتب للهاتف الذكي أو الحاسوب أو مختلف الأجهزة والألواح الرقمية الأخرى لتطبيق يمكن الدخول إليه أثناء الحاجة إليه دون الاتصال بالإنترنت.

- تقنية التنبؤ عند بدء كتابة الكلمة المراد البحث عنها في المكان المخصص للبحث
- الاختصار فبالإضافة إلى كونه عيبا فهو ميزة كذلك لمن أراد فقط معرفة المعنى العام للكلمة دون التطرق إلى معانيها الأخرى والدقيقة التي تشملها هذه الكلمة إذ يقدم التطبيق معاني مختصرة ويربطها بجمل بسيطة تمكن المستخدم من أخذ فكرة عن الكلمة.

4-عيوب التطبيق المعاني :

- العشوائية في ترتيب المداخل: أي إفتقاره لمنهجية معينة في ترتيب مداخله فأحيانا يبدأ بمعنى الكلمة في صيغة الجمع ثم المصدر ثم اسم الفاعل وأحيانا يعطيها معنى الكلمة إبتداءً بمعناها في صيغة اسم الفاعل او اسم المفعول وهكذا هو الحال عند البحث عن كلمات أخرى.

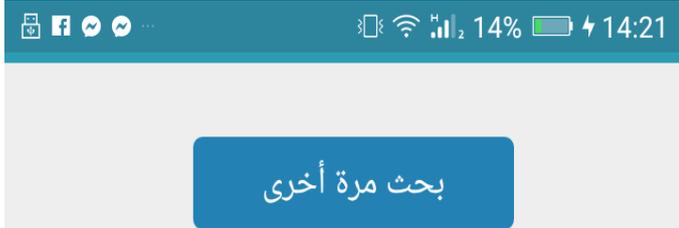
- إهمال توظيف المعاجم العربية القديمة: إذ نلاحظ غياب تام لتوظيف المعاجم العربية القديمة كلسان العرب، ومعجم الصحاحوتتشكل هذه المعاجم النواة الأولى التي يتم على ضوئها جمع المادة المعجمية وبناء المعاجم الحديثة، فهي أصل وأساس العمل والتأليف المعجمي لذلك نرى أنه من الضروري الإشارة إلى معجم أو معجمين قديمين أثناء عرض نتائج البحث، فالمعاجم الحديثة لم تأت من العدم والفراغ بل نتيجة ترسبات المعجمية القديمة ولدت من أمات الكتب والمعاجم السابقة.

- فمثلا كلمة " أعجم " تظهر نتيجة البحث عن هذه الكلمة في معاجم ثلاثة حديثة:

أعجم: في معجم الرائد .

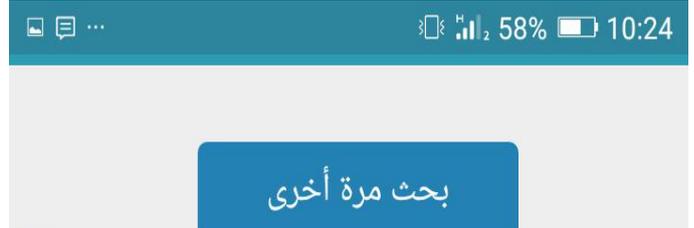
أعجم: في معجم المفردات.

أعجم : معجم الغني



١. **أَعْجَمٌ** : (معجم الغني) : (معجم الغني)
 (فعل: رباعي متعد).
 أَعْجَمْتُ، أَعْجِمُ، أَعْجِمُ، مصدرٌ إِعْجَامٌ.
 1- أَعْجِمُ، الكَلَامَ : أَيْبَهُهُ.
 2- أَعْجِمُ، الكِتَابَ : أزال عَجْمَتَهُ وإِبْهَامَهُ بِوَضْعِ النُّقْطِ والحَرَكَاتِ.
 3- أَعْجِمُ، الكِتَابَ : لمْ يَعْرِبْهُ.
 4- أَعْجِمُ، البابَ : أَغْلَقَهُ.

٧. **أَعْجَمٌ** : (معجم الغني) : (معجم الغني)
 جمع: عَجْمٌ، أَعْجِمُ، مؤن: عَجْمَاءُ، جمع: عَجْمَاوَاتُ.
 (صف).



١. **أَعْجِمُ** : (معجم المفردات) : (معجم المفردات)
 أَعْجِمُ : جمعُ أَعْجَمُ

٢. **أَعْجِمُ** : (معجم الرائد) : (معجم الرائد)
 (اسم)
 1- أَعْجِمُ : من لا يفصح في كلامه ، وإن كان عَرَبِيًّا ، جمع : عَجْم ، مؤنث عَجْمَاءُ
 2- أَعْجِمُ : من ليس عَرَبِيًّا ، جمع : أَعْجِمُونَ وأَعْجِمُ
 3- أَعْجِمُ : أَخْرَسَ ، جمع : عَجْم ، مؤنث عَجْمَاءُ
 4- أَعْجِمُ من الموج أو المسدسات : ما لا صوت له

حيث أكتفى المعجم (التطبيق) بتقديم معنى "أعجم" كما جاء في المعاجم الحديثة فقط وبسورة مختصرة تجعل فهم المتلقي محدود ، يحتاج إلى توضيح كاف ليفهم المستخدم فهما تماما ويصل إلى المعنى الذي أراد الوصول إليه. ما فهمتها المعنى الذي أراد الوصول إليه.

- عدم توظيفه لرسومات وصور توضيحية تسهل تقريب المعنى للمستخدمين.
- ميزه البحث الصوتي الكلمة وكذلك القراءة الصوتية للشرح في المداخل.
- التطبيق جد مختصر سواء في شرح معاني الكلمة المراد البحث عنها أو هي من حيث عدد الكلمات التي يحتوي عليها عند بحثنا عن معنى كلمة " قرفع " تعذر على التطبيق الإتيان بمعناها وشرحها وظهرت لنا نتيجة البحث كالاتي:



- إلا أن هذه الكلمة موجود معناها في الموقع بشكل كامل و شامل

The screenshot shows the website interface with a search bar at the top containing the word 'قرفع' (Qarfa). Below the search bar, there are navigation links for 'مصطلحات' (Terminology), 'كلمات ذات صلة' (Related words), and 'كلمات قريبة' (Nearby words). The main content area displays the definition of 'قرفع' from the 'Al-Ma'ani Al-Jam'ah' dictionary, including its etymology and usage in classical Arabic literature. The text is in Arabic and includes the following details:

تعريف و معنى قرفع في قاموس المعجم الوسيط، اللغة العربية المعاصر، الرائد، لسان العرب، القاموس المحيط. قاموس عربي عربي

1. قرفع

○ تَقَرَّفَ الرَّجُلُ وَأَقْرَعَفَ وَتَقَرَّفَعَ: تَقَبَّضَ. وَالقُرْفُوعَةُ: الأَسْتُ؛ عن كراع. ويقال: القُرْفُوعَةُ، بتقديم الفاء، ويقال للاسْتِ التَّنْفَعَةُ وَالتَّنْفَعَةُ.

المعجم: لسان العرب

2. تَقَرَّفَعَ

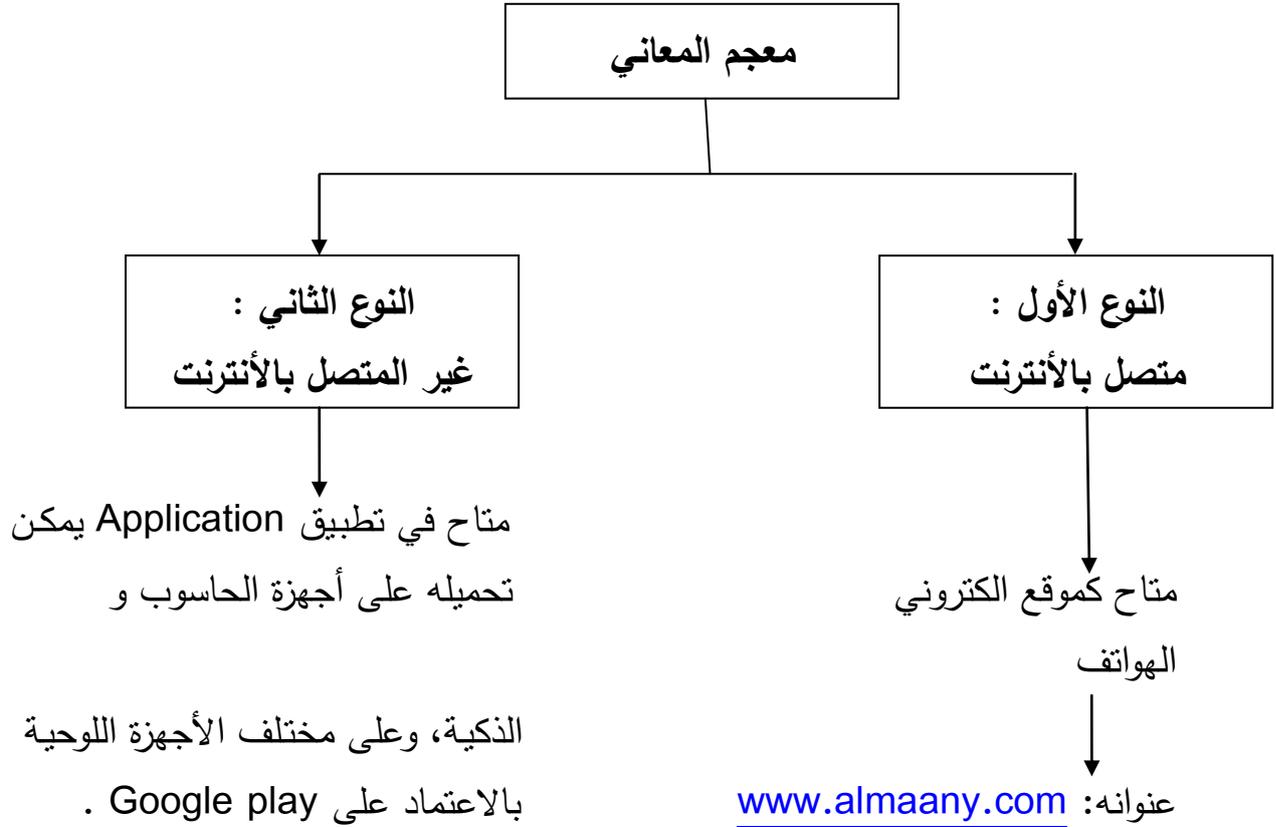
○ - تَقَرَّفَعَ: تَقَبَّضَ، كَتَقَرَّفَعَ. - أَقْرُنْفَعُ عَلَيْهِ: أُعْجِيَ عَلَيْهِ ثُمَّ أَفَاقَ.

المعجم: القاموس المحيط

كلمات قريبة

و هنا يمكن القول أن تطبيق معجم المعاني مختصرا يحوي عددا محدودا من الكلمات مع تقديم شرحها في سورة مختصرة.

وسنلخص ما سبق ذكره عن معجم المعاني الإلكتروني في المخطط التالي:



نستنتج من هذا المخطط التوضيحي البسيط أن معجم المعاني الإلكتروني ينقسم إلى نوعين الأول موقع شامل يتطلب استخدامه توفر الإنترنت لدى مستعمليه والثاني تطبيق مختصر لا يحتاج لاستخدامه توفر الإنترنت يكفي فقط تحميله عبر مختلف الوسائل الإلكترونية والأجهزة الرقمية و أجهزة الحاسوب و الهاتف الذكي وإجراء البحث متى اقتضى الأمر ذلك كما أن إستعماله هذا المعجم بنوعيه يختلف بحسب طبيعة المستخدم ومقتضيات بحثه إذ يمكنه اللجوء إلى الموقع إذا أراد الحصول على نتائج أعم وأشمل.

III- خصائص معجم المعاني الإلكتروني ومميزاته:

يتميز معجم المعاني الإلكتروني بميزات وخصائص عديدة كان لها الفضل الأكبر في جذب المستخدم العربي خاصة والرفع من مكانة اللغة العربية تحديداً في المجال المعجمي الرقمي، فاجتهدت العقول والسواعد الغيرة على لغتها في زمن هيمنة اللغة الإنجليزية لتبين مطاوعة اللغة العربية للحوسبة لإلكترونية فكان المعاني وجهاً من أوجه هذا التحدي إذ تم تزويده بخصائص ومميزاتها في ما يلي:

1- السرعة: حيث تتم عملية البحث بسرعة فائقة تظهر نتائج البحث مباشرة بعد الضغط

على "Entrer" في لوحة المفاتيح أو رمز المكبر في شريط البحث.

- السرعة في إسترجاع المعلومات وتخزينها.

- السرعة في الإنتقال بين صفحاته.

2- سهولة الإستعمال وإمكانية الحصول عليه.

- إمكانية الحصول عليه في المعجم مجاني يسهل الحصول عليه إما بتحميله تطبيق

بالإستعانة بخدمة Google play أو بإدخال رابط الموقع www.almaany.com في

بحث Google .

- متاح للجميع وفي الوقت نفسه حيث يستخدمه أكثر من شخص في وقت واحد.

- يمكن إستخدامه في أي مكان (سهولة حملة في الهاتف أو مختلف الأجهزة الإلكترونية)

وفي أي وقت كان فيه المستخدم في حاجة إليه.

- سهل الإستخدام حيث يصادق المستخدم فور الدخول للمعجم المخصص للبحث فتظهر

له نتيجة البحث بكبسة زر.

3- سعته: كبير جداً إذ يحتوي على مادة معجمية هائلة نشأت في معاجم ضخمة قديمة

وحديثة (الموقع) وحديثة فقط (التطبيق).

- القدرة التخزينية الهائلة الذي يسمح للمستخدم بالمساهمة في إضافة مداخل جديدة وتحسينها والعمل على تحديثها.

- تخزين للاحتمالات العديدة للكلمة المراد البحث عنها مع تقديم شرح ومعنى كل منها (في صورة مختصرة بالنسبة للتطبيق وشاملة بالنسبة للموقع).

4- التعامل مع قواعد المعطيات:

- إضافة إلى شرح معاني الكلمة وترجمتها للغة أخرى من اللغات التي يتوفر عليها المعجم فإن المعجم يقدم توظيفات لهذه الكلمات في سياقات عديدة مع تقديم كل ماله صلة بها من أقوال وأحاديث دينية ونصوص مختلفة في مجالات متعددة.

- التدقيق الإملائي فإن كانت الكلمة خاطئة يقوم المعجم بتقديم وعرض افتراضات بديلة وكلمات مشابهة لها (هل تقصد كلمة...)

- تغذية المعجم الذي يسمح للمستخدم بزيادة مداخل جديدة وتعديلها و بالتالي فهو معجم حيوي ومتجدد.

5- استخدام المعاجم ثنائية اللغة:

- شرح الكلمة بنفس اللغة.

بغيرها حيث يقوم المعجم بتقديم مجموعة من اللغات التي يتوفر عليها وبالنقر عليها تظهر لنا معنى الكلمة المراد البحث عنها في تلك اللغة المختارة وفي سياقات ومجالات متعددة إضافة إلى تقديم مرادفاتها وأضدادها.

IV- أهمية معجم المعاني الإلكتروني :

- 1- إقبال المستخدمين على المعاجم الإلكترونية والتي تتماشى وتتناسب مع عصر التكنولوجيا
- 2- يثري الرصيد اللغوي والمعرفي المستخدم سواء في اللغة العربية بتقديم ما أمكن تقديمه من شروحات وأمثلة سياقية وأحاديث ونصوصه وغيرها أوفي لغات أخرى بترجمة الكلمة المراد البحث عنها وتوظيفها في سياقات ومجالات مختلفة وعرض مختلف إستعمالاتها في تلك اللغة بطريقه سهلة وسريعة.
- 3- يسهل إستخدامه لا يخضع لترتيب معين فقد يكتب المستخدم الكلمة التي يريد البحث عنها وفي أي صيغة كانت تظهر نتيجة البحث مباشرة.
- 4- إعفاء المستخدم من عناء البحث.
- 5- أنه مفتوح على المستخدم: إذ يمكنه أن يضيف فيه بعض التعديلات في مداخله ويحسنها.
- 6- شموليته : يتوفر على العديد من المعاجم القديمة (لسان العرب، الصحاح) وأخرى حديثة (المعجم الغني، الرائد ، معجم المفردات).
- 7- حفظ وتخزين كل ما يريده المستخدم من كلمات مفضلة وسجل البحث للكلمات الفائتة.
- 8- التدقيق الإملائي يعرض المعجم جملة من التوقعات "تقنية التنبؤ" والكلمات المتشابهة لتصحيح الأخطاء الحاصلة.
- 9- إمكانية تواصل مستخدميه مع مؤسسيه.
- 10- خدمة مشاركة النتيجة التي تظهر للمستخدم عبر وسائل التواصل الإجتماعي المختلفة

الخاتمة

- أسهم التطور التكنولوجي في دراسة اللغة وتحليلها ، في إنتاج مباحث وعلوم جديدة تجمع علوم الحاسوب بعلوم اللغة، و تعد حوسبة المعاجم من بين أهم هذه المباحث ومذكرتنا الموسومة بـ: " المعجم الحاسوبي العربي - معجم المعاني أنموذجا (دراسة وصفية)" من الدراسات التي سلطت الضوء على هذا الجانب وتتضمن أهم ما يجب معرفته على المعجم الالكتروني عامة وبالتحديد معجم المعاني من مفهومه ودواعي وضعه وأهميته وطرق بنائه وأهم خصائصه ومميزاته و مزاياه وعيوبه وقد خلصنا إلى النتائج الآتية:
- المعجم أداة ضرورية لاكتساب المعرفة والحفاظ على اللغة وسلامتها.
 - يعد المعجم المصدر الأول لتصحيح مفردات اللغة وبيان معانيها واستعمالاتها وتعليمها.
 - الحاسوب أداة القرن الحالي الذي يعد الركيزة الأساسية في المجالات العلمية والعملية والآلة الخادمة لجميع العلوم في مختلف التخصصات وفي كافة اللغات الطبيعية ونتيجة المزج بين الحاسوب واللغة نشأ علما تابعا لعلم اللسانيات وفرعا من فروع اللسانيات التطبيقية وحقل من حقول الذكاء الاصطناعي يعرف باللسانيات الحاسوبية.
 - الحاسوب دوره العام في خدمة المعاجم الحاسوبية واللغة العربية والعمل على تطويرها واعتبارها سلاحا قويا ضد الهيمنة الإنجليزية.
 - اللسانيات الحاسوبية علم حديث يجمع بين علوم اللسان وعلوم الحاسوب ، علم يخضع الآلة للتعامل مع اللغات الطبيعية بمساهمة علماء اللغة وعلماء الحاسوب.
 - مطواعة اللغة العربية وقدرتها على تحقيق متطلبات مستخدميها الناطقين بها أو بغيرها لكثرة مفرداتها إضافة لكونها لغة إشتقاقية بامتياز.
 - الحاجة الماسة إلى إعداد معاجم حاسوبية تسد حاجات مستخدميها في عصر تتعاضد فيه أثر المعلومات في حياتنا عصرا يشهد إنفجاراً معرفياً يصحبه تزايد سريع في الجانب المصطلحي إضافة إلى تشجيع المستخدم على تعليم اللغات وإتقانها وتعلمها.
 - أهمية المعجم الالكتروني في خدمة اللغات الطبيعية.

- تغذية المعجم الحاسوبي ووضع منهجية تعد الحجر الأساس في بناءه ، وطرق بناء متعددة (المسك اليدوي، مسح النصوص، انطلاقاً من مدونة نصية، الطريقة التعاونية).
- للمعجم الحاسوبي خصائص ومميزات تمثلت في السرعة ودقة التنظيم وسهولة الاستعمال والحصول عليه وسعة التخزين والتعامل مع قواعد المعطيات وتنوع وسائل شرح الكلمات والمصطلحات وتوحيدها.
- تفوق المعجم الإلكتروني على نظيره الورقي بعد معاينة مزايا وعيوب كل منهما.
- معجم المعاني الإلكتروني أهم الإنجازات العربية الحاسوبية وأبرز الوجوه الرائدة في مجال حوسبة المعاجم العربية.
- توفر معجم المعاني على العناصر الأساسية والنقاط الضرورية وأهم الأسس والشروط والخطوط العريضة التي تقوم عليها المعاجم الحاسوبية وتكتسب بفضلها هذه الصفة من أهمية تتمثل أساساً في حفظ الذاكرة اللغوية لأمة ما وتطويرها لمواكبة التطور التكنولوجي الحاصل وحركة الانفجار المعلومات الهائلة والتدفق المصطلحي السريع واللامتناهي في مجتمع المعرفة إضافة إلى إثراء الرصيد اللغوي والمعرفي للمستخدمين بتقديم ما أمكن تقديمه من شروحات وأمثلة سياقية وأحاديث نبوية ونصوص في مختلف المجالات وغيرها في أي وقت وأي مكان كان دون أن ننسى الإشارة إلى خاصية الترجمة ولما لها من أهمية كبيرة في ترجمة الكلمة المراد البحث عنها إلى لغات أخرى يتوفر عليها المعجم مع إمكانية تواصل مستخدمي المعجم مع مؤسسيه وخدمة مشاركة النتيجة عبر وسائل التواصل الاجتماعي المختلفة.
- كما يتوفر على خصائص ومميزات أهمها : التدقيق الإملائي ، السرعة سهولة الاستعمال ، إمكانية الحصول عليه، السعة التخزينية الهائلة ، التعامل مع قواعد المعطيات و إلى استعمال المعاجم ثنائية اللغة .

إضافة إلى خدمات منها : إمكانية تواصل مستخدمي المعجم مع مؤسسيه ، خدمة مشاركة نتيجة البحث عبر وسائل التواصل الاجتماعي المختلفة، الفوائد اللغوية ، كلمة اليوم وسجل بحث خاص بالكلمات التي تم البحث عنها مسبقا.

- إلا أن القائمين على معجم المعاني لم يوفقوا في بعض الأمور كافتقار المعجم إلى منهجية في وضع مادته وعرضها للمستخدم، وفي تنظيم مداخله إضافة إلى عدم اعتماده على الوسائط الحاسوبية المتعددة Multimedia كالصور والتسجيلات الصوتية (التي نجدها في معاجم حاسوبية أخرى كمعجم العربية المعاصر) والقراءة الصوتية للمداخل فيديو وغيرها وهذا ما جعلنا نضع مجموعة من المقترحات التي من شأنها أن تزيل بعض الغموض الذي يتعرض إليه المستخدم والتحسين من جودة المعجم "معجم المعاني" أكثر فأكثر والملاحظات التي نأمل أن تؤخذ بعين الاعتبار أهل الاختصاص والصناعة الحاسوبية "حوسبة المعاجم العربية" والمتمثلة في:

-و رغم أن معجم المعاني معجم حاسوبي إلا أنه لم يعتمد أكثر على الوسائل التكنولوجية المتاحة لتي لا صعوبة في اخضاعها لخدمة معجم محوسب كاستخدام الوسائط الحاسوبية كالصور التوضيحية مثلا التي لها دور كبير في تزويد المستخدم بالمعنى الدقيق وتوصيل المعلومة بكل سهولة المعجم غير الناطقين باللغة العربية يجدون صعوبة في التعرف على معنى الكلمة لذلك كان الأجدر تزويد بعض معاني الكلمات بصور ورسومات توضيحية.

-وعلى الرغم من كل ما يتوفر عليه معجم المعاني من تقنيات ووسائل اكسبته قدرات فائقة وفرت على المستخدم عناء البحث للوصول الى المعلومة المطلوبة فإنه في الوقت نفسه يعجز عن طمأنة الباحث بخصوص دقة النتيجة التي يتوصل إليها و ذلك لما يحمله من معلومات كثيره معرضة للتزوير والحذف وزيادة كون المعجم مفتوح على جميع المستخدمين دون إستثناء نقترح إعطاء رخصة للمساس بمداخل المعجم لأهل الاختصاص المتمكنين في هذا "المجال المعجمي الحاسوبي" دون سواهم حتى لا تشيع الأخطاء وتعم الفوضى في اللغة.

-إفتقار المعجم المعاني لمنهجية اعداده وطرق بنائه إضافة إلى عدم تقديم طبعة المعاجم المستخدمة في جمع مادته للمستخدم ومن أهم المسؤولين والمؤسسين الفعليين للمعجم وهذا قد يؤدي بالضرورة الى الشك في مصداقية المعجم من قبل الغيورين على لغتهم الذين يهتمون بكل صغيرة وكبيرة خوفا على اللغة وحفاظا على سلامتها وبالتالي ولو عدلت هذه النقائص حول منهجيه الإعداد وطريقة البناء وعرف بمؤسسيه أهم خداما للغة العربية أم أءاء لها يترصدونها للإطاحة بها متى أتاحت لهم فرصة ذلك لكان أفضل.

-عدم تناسب بين محتوى الموقع و محتوى التطبيق معجم المعاني، إذ نجد في الأول اتساعا مملا للمادة و في الثاني اختصارا مخلا لها، فتطبيق معجم المعاني جد مختصر يعتمد في عرضه فقط على المعاجم الحديثة (معجم المفردات، الرائد الغني) و بصورة مختصرة وهذا لا يف بحاجة المستخدم.

و محصول الحديث هو أن اللغة العربية بحاجة إلى مواكبة العصر و ملاحقة الركب بتطويرها و تسخير ما قدمته التكنولوجيا لخدمتها علميا و تعليميا في جميع مستوياتها الصوتية و الصرفية و النحوية و البلاغية و الكتابية و العروضية و المعجمية. و خاصة المعجمية لأن المعجم هو ديوانها و مادتها الأولية التي من دونها لن تقوم للغة قائمة، لهذه ندعوا:

-المهندسين و اللسانيين العرب إلى التعاون لتطوير المعجم الحاسوبي العربي و المحتوى العربي على الشبكة عامة.

-الباحثين و الطلبة أساتذة الجامعات الاستفادة من هذه الإمكانيات التي تقدمها هذه المعاجم بل ندعوهم إلى الإسهام في إثراء مادتها و إبداء آرائهم في محتواها و شكلها.

-القائمين على التعليم الابتدائي و الإعدادي إلى تشجيع التلاميذ على استعمال هذه العاجم بوصفها وسائل تعليمية تفاعلية تزيد من الرصيد المفرداتي للتلميذ.

قائمة المصادر

والمراجع

1. أحمد مختار عمر: صناعة المعجم الحديث، كلية دار العلوم، جامعة القاهرة ، عالم الكتب، القاهرة ، ط2، 2009 م .
2. إسلام فاروق: أساسيات الحاسوب، أكاديمية المنهل للعلوم، 2015 .
3. إسماعيل عمر حسونة، سليمان أحمد حرب، تكنولوجيا الحاسوب و الاتصالات في التعليم، دليل المعلم غير الأخصائي، كلية التربية، جامعة الأقصى فلسطين، 2018
4. إميل يعقوب: المعاجم اللغوية العربية بدايتها و تطورها، ط1، دار العلم للملايين، بيروت/ لبنان 1910-1911.
5. أمينة الخربوع: الفرق بين المعجم الإلكتروني و المعجم الورقي، جامعة الحسن الثاني، كلية الآداب و العلوم الإنسانية، عين الشق البيضاء.
6. أنور الحجاوي: المعجم الإلكتروني العربي المختصر، المنظمة العربية للترجمة، المغرب، 2014 .
7. بسناء منعم، مصطفى بوعناني، اللسانيات الحاسوبية و الترجمة الآلية بعض الثوابت النظرية و الإجرائية، عالم الكتب الحديث ، أربد، الأردن، ط1، 2015.
8. جميلة راجاح: رأي في استعمال المعاجم الورقية و الإلكترونية، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، الجزائر .
9. خالد محمد الحلبي: قواميس الترجمة العربية العامة المتاحة على الانترنت دراسة تقييمية، قسم المكتبات و الوثائق والمعلومات، كلية الآداب، جامعة القاهرة، 2008.
10. ديزيرة سقال: نشأة المعاجم العربية و تطورها ط 1 ، دارُ الصداقة العربية للطباعة والنشر و التوزيع ، 1995.

11. سالم مسعود الدروتي: كتاب لتعليم مبادئ و أساسيات علوم الحاسب الآلي للمبتدئين، 2008.
12. سعيد فاهم: نحو معجم لساني حاسوبي عربي- قراءة في المنهج و الإجراء- مجلة مجمع اللغة العربية الشبكة العالمية بمكة المكرمة، السنة الرابعة، العدد الثاني عشر، 2016 م .
13. صفية بن زينة: دور الحاسوب و تكنولوجيا المعلومات في تعليم اللغة العربية، جامعة حسيبة بن بوعلي، الشلف، الجزائر.
14. عبد الحميد محمد أبو سكين: المعاجم العربية مدارسها و مناهجها، ط2 الفاروق للطباعة و النشر، كلية اللغة العربية، جامعة الأزهر 1981.
15. عبد الغني أبو العزم، السعدية آية الطالب، فوزية بن جلون: المعجم الحاسوبي العربي: التصور و المنهجية :الاجتماع الثاني لخبراء المعجم الحاسوبي للغة العربية 2008 م .
16. عبد القادر عبد الجليل -علم اللسانيات الحديثة، دار صفاء للنشر و التوزيع - عمان- ط1، 2002 م .
17. عبد المجيد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني: أهميته و طرق بنائه، جامعة صفاقس، تونس، 2011 م .
18. عدنان الخطيب: المعجم العربي بين الماضي و الحاضر، ط2، مكتبة لبنان ناشرون، 1994.
19. علي الصراف: الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة، قسم اللغة العربية، كلية الآداب، جامعة الكويت.

20. عمر محمد أبو نواس: نحو معجم مفهرس للمصطلحات العربية الموحدة في ضوء اللسانيات الحاسوبية و مشروع الذخيرة العربية، مجلة الدراسات اللغوية و الأدبية، العدد 1، قسم اللغة العربية، كلية اللغات، الجامعة الألمانية الأردنية، 2013.
21. عمرو مدكور، المعجم بين الورقية و الحاسوبية كتاب المؤتمر 1، الندوة الدولية 1 للغة العربية و آدابها: نظرة معاصرة، قسم اللغة العربية، جامعة كيرالا، الهند 2015.
22. محمد جواد النوري: جذور الأفعال الثلاثية في اللغة العربية، دراسة صرفية صوتية باستخدام الحاسوب، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 1971 .
23. محمد علي الخولي، معجم اللغة التطبيقي - إنجليزي عربي - مكتبة لبنان بيروت، ط1، 1986 .
24. محمد نعيم الخياط: علم المصطلح لطلبة كليات الطب و العلوم الصحية، المكتب الإقليمي لمنظمة الصحة العالمية للشرق الأوسط، بيروت، 2007.
25. مدخل لعلوم الحاسوب: قسم نظم المعلومات المحاسبة، كلية مروى التقنية، 2012.
26. مروان البواب: دور الثقافات الحديثة في تجديد المعجم العربي.
27. مصطفى يوسف عبد الحي: المواد و المداخل في المعجم اللغوي التاريخي، ط1، علم الكتب، القاهرة 2014 .
28. وليد أحمد العناني: اللسانيات الحاسوبية العربية (المفهوم، التطبيقات، الجدوى) مجلة الزرقاء للبحوث و الدراسات مج 7. ع 2، 2005.
29. أبي نصر إسماعيل بن حماد الجوهري، محمد محمد ناصر، ط1، دار الحديث القاهرة، 2009.
30. أحمد مختار عمر بمساعدة فريق العمل: معجم اللغة العربية المعاصرة، عالم الكتب، القاهرة، ط1، م 1، 2008.

- 31.المهديوي عمر :التعريف المعجمي بين المعجم الورقي و الإلكتروني، مجلة الدراسة المعجمية، الجمعية المغربية للدراسات المعجمية، المغرب ،كلية الآداب و العلوم الإنسانية الرشيدية، 2016.
- 32.حسن السبومي: المعاجم العربية و المدرسية: دار روابط للنشر و تقنية المعلومات و دار الشقري للنشر، 2018 .
- 33.خالد حوير الشمس: اللسانيات الحاسوبية: تنظيراً و تطبيقاً ، مركز الكتاب الأكاديمي 2020 م.
- 34.خالد عبد الرحمن الحربي و أبو بكر عبد الله علي شعيب: المعجم الإلكتروني و دوره في تنمية التواصل اللغوي لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى من وجهة نظر المختصين و المعلمين ، جامعة الأزهر، حولية كلية اللغة العربية، بنين بجرجا، العدد الرابع و العشرون، المملكة العربية السعودية، ج6، 2020م .
- 35.سر صناعة الإعراب: ت. حسن هنداوي. ط2، ج2، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، دار القلم، دمشق، 1993.
- 36.صليحة خلوفي: استعمال المعاجم الورقية عند الباحثين في ظل انتشار المعاجم الإلكترونية، جامعة مولود معمري، تيزي وزو.
- 37.عايد حمدان سليمان الهرش: الحاسوب و تعلم اللغة العربية، مجلة العلوم الإنسانية، عدد 12، جامعة منتوري، قسنطينة، الجزائر، 1999.
- 38.عبد الرحمن بن حسن العارف: توظيف اللسانيات الحاسوبية في خدمة الدراسات اللغوية العربية "جهود و نتائج"- جامعة أم القرى- مجلة مجمع اللغة الأردني، العدد 73 .
- 39.عبد الله أبو هيف: مستقبل اللغة العربية حوسبة المعجم العربي، و مشكلاته اللغوية والتقنية أنموذجا، مجلة اللغة العربية، العدد العاشر، سورية.
- 40.عبد المجيد بن حمادو: المعجم العربي الإلكتروني أهميته و طرق بنائه.

41. كوحيل جمال: القاموس الورقي و القاموس الإلكتروني، ايجابيات و سلبيات ، جامعة محمد لامين دباغين، سطيف، 2، مجلة الوحدة البحث في تنمية الموارد البشرية، المجلد 2، العدد 4، سبتمبر، 2018.
42. لطيفة هباشي: القواميس الإلكترونية و ترجمة المصطلح العربي، المترجم، العدد 08، جامعة عنابة 2003 م.
43. محسن رشوان: المعتز بالله السعيد و آخرون الموارد اللغوية الحاسوبية، ط1، دار وجوه للنشر و التوزيع، المملكة العربية السعودية، الرياض، 2011.
44. مروان البواب: المعجم الحاسوبي للعربية، مجلة اللّغة العربية، دمشق ، مج 73 . ج2
45. يسرى عبد الغني عبد الله: معجم المعاجم العربية، ط1، دار الجيل، بيروت، 1991 .

المواقع الإلكترونية :

<http://www.almaany.com>

الفهرس

المحتويات	الصفحة
مقدمة	أ - ب
الفصل النظري : المعجم الحاسوبي الماهية و الخصائص	01
1-تعريف المعجم:	02
1-لغة:	02
2- اصطلاحا:	05
II-تعريف الحاسوب :	09
1-أهمية الحاسوب:	09
2-ظهور الحاسوب و بداية استعماله عند العرب و علاقته باللغة العربية : ...	12
3-علاقة اللغة العربية بالحاسوب :	14
4-اللسانيات الحاسوبية :	16
أ- تعريفها	16
ب- أهدافها	18
III. المعجم الحاسوبي :	19
1-تعريفه	19
2-دواعي و أهداف وضع معجم حاسوبي:	21
3-أهمية المعجم الحاسوبي :	23
4- منهجية وضع معجم حاسوبي :	25
أ- المادة اللغوية أو مداخل المعجم:	25
ب-ترتيب المداخل:	27

28	ج-معالجة الضبط و الهجاء:
28	د-معالجة المعنى:
30	5-طرق بنائه:
31	أ-الطريقة اليدوية" المسك اليدوي":
32	ب-مسح النصوص انطلاقا من معجم ورقي مرقمن:
33	ج-انطلاقا من مدونة نصية:
34	د-الطريقة التعاونية" ويكي":
35	6-خصائص المعجم الالكتروني و مميزاته:
35	أ- السرعة:
35	ب- دقة التنظيم:
36	ج-سهولة الاستعمال و إمكانية الحصول عليه:
37	د-سعته:
37	ذ-تنوع وسائل شرح الكلمات و المصطلحات:
38	هـ-التعامل مع قواعد المعطيات:
39	و-استعمال المعاجم ثنائية اللّغة في اتجاهين:
39	ي-توحيد المصطلحات:
40	7-الفرق بين المعجم الورقي و المعجم الحاسوبي:
41	أ-الاختلاف في طريقة عرض المعلومات و بنيتها:
41	ب-من حيث جمع المادة:
42	ج-من حيث ترتيب المداخل:
43	د-من حيث معالجة الضبط و الهجاء:

44	ذ- من حيث معالجة المعنى بين المعجمين:
45	8-مزايا وعيوب المعجم الالكتروني:
45	أ-مزاياه:
48	ب- عيوبه:
49	9-مزايا وعيوب المعجم الورقي:
49	أ-مزاياه:
50	ب- عيوبه:
52	الفصل التطبيقي : دراسة وصفية نقدية لمعجم المعاني الحاسوبي
53	تمهيد :
53	معجم المعاني الالكتروني:
53	أ. دراسة وصفية نقدية للموقع :
53	1- وصف الموقع :
58	2- طريقة البحث في موقع المعاني:
64	خلاصة:
65	3-مميزات موقع المعاني الالكتروني :
69	4- عيوبه:
75	II- دراسة وصفية نقدية للتطبيق:
75	1- وصف التطبيق:
76	2- طريقة البحث:
81	3-مزايا التطبيق (تطبيق المعاني):
81	4-عيوب التطبيق المعاني.....

86 III- خصائص معجم المعاني الالكتروني ومميزاته:
86 1- السرعة:
86 2- سهولة الاستعمال وإمكانية الحصول عليه.
86 3- سعته:
87 4- التعامل مع قواعد المعطيات:
87 5- استخدام المعاجم ثنائية اللغة:
88 IV- أهمية معجم المعاني الالكتروني :
89 الخاتمة
94 قائمة المصادر و المراجع

الملخص:

تُعالج هذه الدراسة الموسومة بـ "المعجم الحاسوبي العربي- معجم المعاني أُنموذجًا (دراسة وصفية)" - أهم و أشهر المعاجم التي كان لها صدَى كبير في العالم العربي خاصة، و التي شهدت إقبالاً شديداً للمستخدمين المثقّفين والعارفين، حيث كان الهدف الأساس من وراء اهتمامنا هذا: معرفة ماهية هذا المعجم و خلفية بناءه وتغذيته و طريقة استعماله و الكشف عن مدى فعّاليته و مصداقيته إضافة إلى الوقوف عند أبرز مميزاته والكشف عن النقصان الموجودة فيه مُحاولين في ذلك إيجاد بعض الحلول المناسبة لها مع إضافة بعض المقترحات التي نراها لازمة في إعداد هذا النوع من المعاجم، و التي تُساهم في تحسينه إلى الأفضل والرفع من جودته.

Résumé:

Cette étude, étiquetée " "Le dictionnaire informatique arabe - Lexique des significations comme modèle (Étude descriptif) " , Traite des dictionnaires les plus importants et les plus célèbres qui ont eu une grande résonance dans le monde arabe en particulier, et qui ont connu une grande affluence pour les utilisateurs éduqués et avertis. Connaître la nature de ce lexique, le contexte de sa construction, sa nutrition, la façon dont il est utilisé, et la détection de son efficacité et de sa crédibilité, en plus de se tenir à ses traits les plus saillants et de révéler les lacunes dans celui-ci, en essayant d'y trouver des solutions appropriées avec l'ajout de quelques suggestions que nous jugeons nécessaires pour préparer ce type de dictionnaire, des dictionnaires, qui contribuent à l'améliorer pour le mieux et à en augmenter la qualité.

Summary:

This study, tagged with "The Arabic Computer Dictionary - Lexicon of Meanings as a Model (Descriptive Study)" - deals with the most important and most famous dictionaries that had a great resonance in the Arab world in particular, and which witnessed a great turnout for educated and knowledgeable users. Knowing the nature of this lexicon, the background of its construction, its nutrition, the way it is used, and the detection of its effectiveness and credibility, in addition to standing at its most prominent features and revealing the deficiencies in it, trying to find some appropriate solutions to it with the addition of some suggestions that we consider necessary in preparing this type of dictionary. Dictionaries, which contribute to improving it for the better and raising its quality.